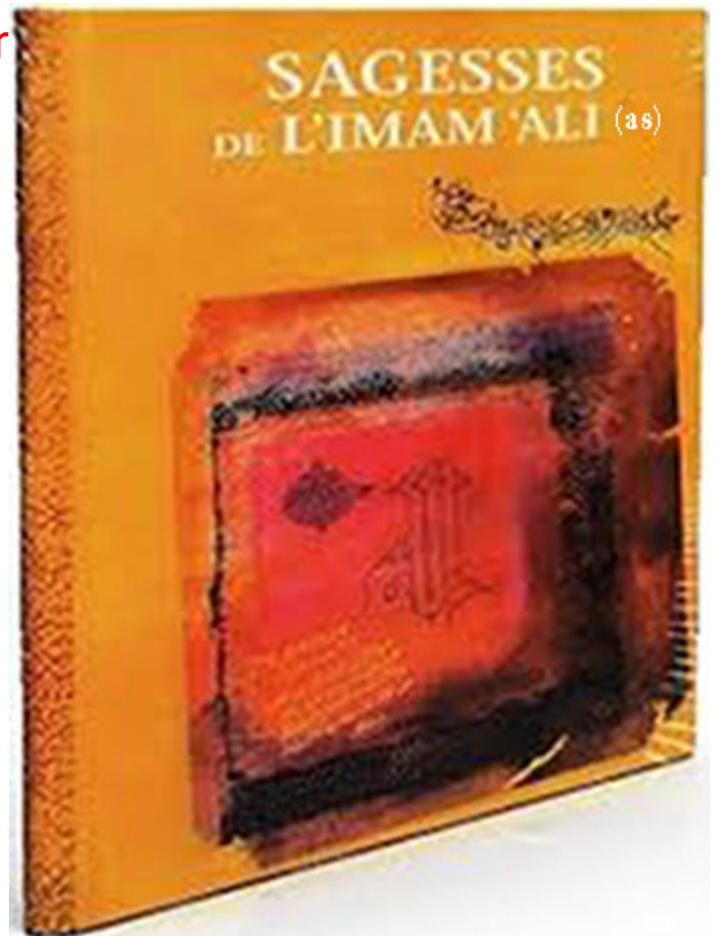


# Maximes et Sagesses

---

<"xml encoding="UTF-8?">

Améditer



جَعَلَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ حُقُوقَ عِبَادِهِ مُقَدَّمَةً لِحُقُوقِهِ فَمَنْ قَامَ بِحُقُوقِ عِبَادِ اللَّهِ كَانَ ذَلِكَ مُؤَدِّياً إِلَى الْقِيَامِ بِحُقُوقِ اللَّهِ

Allah a donné la priorité aux droits de Ses serviteurs sur Ses Propres Droits. Par conséquent, quiconque s'acquitte des droits des serviteurs d'Allah, ceci conduira à l'acquittement des Droits d'Allah.

الِاسْتِصْلَاحِ لِلْأَعْدَاءِ بِحُسْنِ الْمَقَالِ وَجَمِيلِ الْفِعَالِ أَهْوَنُ مِنْ مُلَاقَاتِهِمْ وَمُغَالَبَتِهِمْ بِمَضَضِ الْقِتَالِ

La réforme des ennemis par la bonne parole et une conduite agréable est moins difficile([1]) que de les affronter et de les vaincre dans les douleurs du combat.

مُجَاسَلَةُ أَعْدَاءِ اللَّهِ فِي دَوْلَتِهِمْ تَقْيَّةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ وَحَذَرٌ مِنْ مَعَارِكِ الْبَلَاءِ فِي الدُّنْيَا

La courtoisie envers les ennemis d'Allah dans leur pays est une protection contre la Torture \*  
.d'Allah et une prévention contre des conflits éprouvants dans le monde d'ici-bas

مُجَاهِدَةُ الْأَعْدَاءِ فِي دَوْلَتِهِمْ وَ مُنَاصَلَتُهُمْ مَعَ قُدْرَتِهِمْ تَرْكُ لِأَمْرِ اللَّهِ وَتَعَرُّضٌ لِبِلَاءِ الدُّنْيَا

Combattre les ennemis dans leur pays et lutter contre eux malgré leur pouvoir, c'est \*  
.abandonner le commandement d'Allah et s'exposer aux épreuves de ce bas-monde

\* لَيْسَ بَلَدٌ بِأَحَقَّ بِكَ مِنْ بَلَدٍ، خَيْرُ الْبِلَادِ مَا حَمَلَكَ

Il n'y a pas un pays qui soit meilleur qu'un autre : le meilleur pays est celui qui t'accepte et te \*  
.supporte

إِسْتِشْرَ أَعْدَائِكَ تَعْرِفُ مِنْ رَأْيِهِمْ مِقْدَارَ عَدَاوَتِهِمْ وَ مَوَاضِعَ مَقَاصِدِهِمْ

Consulte tes ennemis, tu déduiras de leur opinion le degré de leur hostilité, et de leur pensée \*  
.les objets de leurs intentions

إِنَّ دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ مُجَابَةٌ عِنْدَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ لِأَنَّهُ يَطْلُبُ حَقَّهُ وَاللَّهُ تَعَالَى أَعْدَلُ مِنْ أَنْ يَمْنَعَ ذَا حَقٍّ حَقَّهُ

Le du'à' de la victime d'injustice est exaucé par Allah -Gloire à Lui -, car il ne fait que réclamer  
.son dû, or Allah -le Sublime- est plus juste que d'interdire à un ayant droit son dû

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ فَرَضَ فِي أَمْوَالِ الْأَغْنِيَاءِ أَقْوَاتَ الْفُقَرَاءِ: فَمَا جَاعَ فَقِيرٌ إِلَّا بِمَا مُتَّعَ بِهِ غَنِيٌّ، وَاللَّهُ تَعَالَى سَائِلُهُمْ عَنْ ذَلِكَ.

Allah -Gloire à Lui- a imposé aux fortunes des riches les subsistance des pauvres : il s'ensuit  
.qu'il n'est pas un pauvre qui ait faim sans qu'il y n'y ait un riche qui refuse de payer ce qu'il doit

إِذَا غَضِبَ اللَّهُ عَلَى أُمَّةٍ لَمْ يُنْزِلِ الْعَذَابَ عَلَتْ أَسْعَارُهَا وَقَصُرَتْ أَعْمَارُهَا وَ لَمْ تَزْبَحْ تُجَارُهَا وَلَمْ تُزَكَّ ثِمَارُهَا وَ لَمْ تَعْرِزْ أَنْهَارُهَا وَحُبِسَ عَنْهَا أَمْطَارُهَا وَ سَلَّطَ عَلَيْهَا أَشْرَارُهَا

Si Allah se courrouce contre une communauté (pays, peuple, nation), Il ne fait pas descendre le  
feu sur elle, mais y rend la vie chère, y écourte la longévité des gens, ne laisse pas ses

commerçants réaliser des bénéfices, ses fruits ne seront pas purifiés, ses rivières ne seront pas bien fournies, Il empêche les pluies d'y descendre, et la fait dominer par ses méchants

إِذَا رَأَى أَحَدُكُمْ الْمُنْكَرَ وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُنْكِرَهُ بِيَدِهِ وَلِسَانِهِ وَأَتَكَرَّهُ بِقَلْبِهِ وَعَلِمَ اللَّهُ صِدْقَ ذَلِكَ مِنْهُ فَقَدْ أَنْكَرَهُ

Si l'un d'entre vous voit un acte répréhensif, sans pouvoir l'interdire avec sa main ou sa parole, mais l'a toutefois réprouvé dans son cœur, et qu'Allah sait la sincérité de sa réprobation, il est considéré comme l'ayant désapprouvé réellement

\* مَا قَصَمَ ظَهْرِي إِلَّا رَجُلَانِ عَالِمٌ مُتَهَتِّكٌ وَجَاهِلٌ مُتَنَسِّكٌ: هَذَا يُنْفِرُ عَنْ حَقِّهِ بِتَهْتِكِهِ وَهَذَا يَدْعُو إِلَى الْبَاطِلِ بِتَنَسُّكِهِ

Deux types d'homme m'exaspèrent : un savant scandaleux (éhonté) et un ignorant qui joue \* l'ascète. Celui-là éloigne les gens de la Vérité par son attitude scandaleuse, et celui-ci incite au faux par son affectation de l'ascèse

لَا تَلْقَى الْمُؤْمِنَ حَسُودًا وَلَا حَقُودًا وَلَا بَخِيلًا

.Tu ne rencontreras jamais un (vrai) croyant jaloux, rancunier ou avare \*

[1] Les hadiths marqués d'un astérisque (\*) reviennent sous une autre rubrique

## Le choix des amis et des compagnons

يَا بُنَيَّ، إِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْأَحْمَقِ، فَإِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَعَكَ فَيُضِرُّكَ ؛ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْبَخِيلِ، فَإِنَّهُ يَقْعُدُ عَنْكَ أَحْوَجَ مَا تَكُونُ إِلَيْهِ ؛ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْفَاجِرِ، فَإِنَّهُ يَبِيعُكَ بِالتَّافِهِ ؛ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْكَذَّابِ، فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ : يُقَرِّبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدَ، وَيُبْعِدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبَ.

O mon fils ! Gare à toi de te lier d'amitié avec l'idiot, car il te nuira en voulant te rendre service, \* ni avec l'avare, car il éloigne de toi ce dont tu as le plus besoin, ni avec le pervers, car il te vendra à un prix insignifiant, ni avec le menteur, car il est comme le mirage : il te fera croire proche ce qui est loin, et loin ce qui est proche

لَا تَصْطَحِبْ مَنْ فَاتَهُ الْعَقْلُ وَلَا تَصْطَنِعْ مَنْ خَانَهُ الْأَصْلُ فَإِنَّ مَنْ لَا عَقْلَ لَهُ يَضُرُّكَ مِنْ حَيْثُ يَرَى إِنَّهُ يَنْفَعُكَ وَ إِنْ  
مَنْ لَا أَصْلَ لَهُ يُسِيءُ إِلَى مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهِ

Ne fréquente pas celui à qui le 'aql manque ni ne sois bienfaisant envers un déraciné, car le premier te portera préjudice lorsqu'il voudra te rendre service, et le second, de par sa nature, aura tendance à faire du mal à celui qui lui fait du bien

تَنَاسَ مَسَاوِيَّ الْإِخْوَانِ تَسْتَدِمُ مَوَدَّتَهُمْ

.Oublie les défauts des amis, tu feras perdurer leur affection

الْأَصْدِقَاءُ نَفْسٌ وَاحِدَةٌ فِي جِسْمٍ مُتَفَرِّقَةٍ

.Les amis sont une seule âme dans des corps séparés

الصَّدِيقُ الصَّدُوقُ مَنْ نَصَحَكَ فِي غَيْبِكَ وَحَفَظَكَ فِي غَيْبِكَ وَ آثَرَكَ عَلَى نَفْسِهِ

Le vrai ami est celui qui te conseille concernant tes défauts, qui te défend en ton absence et qui te préfère à lui-même

خَيْرُ الْإِخْوَانِ مَنْ لَا يُخَوِّجُ إِخْوَانَهُ إِلَى سِوَاهُ

Le meilleur des frères est celui qui suffit à ses frères et ne les laisse avoir besoin de personne d'autre

خَيْرُ إِخْوَانِكَ مَنْ وَاسَاكَ وَ خَيْرٌ مِنْهُ مَنْ كَفَاكَ وَإِنْ إِحْتَاجَ إِلَيْكَ أَعْفَاكَ

Le meilleur des frères est celui qui sait te consoler, et meilleur que lui est celui qui te suffit et qui, lorsqu'il a besoin de toi, t'excuse, si tu ne peux le satisfaire

خَيْرُ إِخْوَانِكَ مَنْ سَارَعَ إِلَى الْخَيْرِ وَجَذَبَكَ إِلَيْهِ وَ أَمَرَكَ بِالْبِرِّ وَأَعَانَكَ عَلَيْهِ

Le meilleur de tes amis est celui qui accourt aux actes de bienfaisance et t'y attire, et qui te commande le bien et t'y aide

مُصَاحِبُ الْأَشْرَارِ كَرَاكِبِ الْبَحْرِ إِنْ سَلِمَ مِنَ الْغَرَقِ لَمْ يَسْلَمْ مِنَ الْفَرَقِ

Le compagnon des méchants est comme celui qui prend la mer : s'il échappe à la noyade, il n'échappera pas à la peur et au mal de mer

خَيْرُ الْإِخْوَانِ مَنْ إِذَا فَقَدْتَهُ لَمْ تُحِبَّ الْبَقَاءَ بَعْدَهُ

.Le meilleur des frères est celui après la perte duquel tu n'aimerais pas vivre

خَيْرُ مَنْ صَحَبْتَهُ مَنْ لَا يُخَوِّجُكَ إِلَى حَاكِمٍ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ

.Ton meilleur compagnon est celui qui te dispense de recourir à un arbitre entre toi et lui

أُبْذِلْ لِصَدِيقِكَ كُلَّ الْمَوَدَّةِ وَلَا تَبْذُلْ لَهُ كُلَّ الطَّمَانِينَةِ وَأَعْطِهِ مِنْ نَفْسِكَ كُلَّ الْمَوَاسَاتِ وَلَا تَقْصُ إِلَيْهِ بِكُلِّ أَسْرَارِكَ

Offre à ton ami toute l'affection, mais ne sois pas totalement rassuré de lui, et raconte lui tous tes soucis et préoccupations, mais ne lui divulgue pas tous tes secrets

إِيَّاكَ وَ مَوَدَّةِ الْأَحْمَقِ فَإِنَّهُ يَضُرُّكَ مِنْ حَيْثُ يَرَى إِنَّهُ يَنْفَعُكَ وَيُسَوِّتُكَ وَهُوَ يَرَى إِنَّهُ يَسُرُّكَ

Garde-toi de te lier d'amitié avec le sot, car il te porte préjudice alors qu'il pense te faire du bien et te du mal en voulant te faire plaisir

إِيَّاكَ أَنْ تَغْفَلَ عَنْ حَقِّ أَخِيكَ إِتِّكَالًا عَلَى وَاجِبِ حَقِّكَ عَلَيْهِ فَإِنَّ لِأَخِيكَ عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ مِثْلَ الَّذِي لَكَ عَلَيْهِ

Garde-toi d'oublier le droit de ton frère sur toi (ton devoir envers lui) lorsqu'il en a besoin, en mettant en avant ton droit sur lui, car sache que ton frère a sur toi le même droit que tu as sur lui.

إِيَّاكَ أَنْ تُهْمَلَ حَقُّ أَخِيكَ إِتِّكَالًا عَلَى مَا بَيْنَكَ وَ بَيْنَهُ فَلَيْسَ لَكَ بِأَخٍ مَنْ أَصْعَتَ حَقَّهُ

Garde-toi de négliger le droit de ton frère en t'abritant derrière la fraternité, car il n'est pas ton frère celui dont tu as escamoté (lésé) le droit

إِيَّاكَ وَ مُصَاحَبَةَ أَهْلِ الْفُسُوقِ فَإِنَّ الرَّاضِيَ بِفِعْلِ

قَوْمٍ كَالدَّاخِلِ مَعَهُمْ

Garde-toi de te lier d'amitié avec les gens de débauche, car quiconque accepte les agissements d'un groupe de gens est comme s'il y était associé

إِيَّاكَ أَنْ تُحِبَّ أَعْدَاءَ اللَّهِ أَوْ تَصْفِي وَذَلِكَ لِغَيْرِ أَوْلِيَاءِ اللَّهِ فَإِنَّ مَنْ أَحَبَّ قَوْمًا حُشِرَ مَعَهُمْ

Garde-toi d'aimer les ennemis d'Allah ou de sympathiser avec d'autres que les amis d'Allah, car quiconque aime un peuple sera rassemblé avec lui le Jour de la Résurrection

كُنْ بِعَدُوِّكَ الْعَاقِلِ أَوْثَقُ مِنْكَ بِصَدِيقِكَ الْجَاهِلِ

.Sois plus confiant en ton sage ennemi qu'en ton ignorant ami \*

أَبْذُلْ لِّصَدِيقِكَ نَصْحَكَ وَ لِمَعَارِفِكَ مَعُونَتَكَ وَلِكَافَّةِ النَّاسِ بِشْرَكَ

Offre à ton ami tes conseils, à tes connaissances ton aide, et à tout le monde un visage souriant

اخْتَرْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَدِيدَهُ وَمِنْ الْإِخْوَانِ أَقْدَمَهُمْ

Choisis de toute chose ce qu'elle a de nouveau, mais choisis parmi les frères le plus ancien d'entre eux

لَا تَقْطَعْ صَدِيقًا وَإِنْ كَفَرَ

.Ne romps pas avec un ami, lors même qu'il se montre ingrat

لَا تُثِقْ بِالصَّدِيقِ قَبْلَ الْخِبَرَةِ وَ لَا تُوقِعْ بِالْعَدُوِّ قَبْلَ الْقُدْرَةِ

Ne fais pas confiance à l'ami avant de l'avoir éprouvé, ni ne t'attaque à l'ennemi avant d'en avoir le pouvoir

لا تَعْتَمِدْ عَلَى مَوَدَّةٍ مَنْ لَا يُوفِي تَعَاهِدِهِ

\*.Ne compte pas sur l'affection de celui qui ne respecte pas sa promesse

لا تَمْنَحَنَّ وَدَّكَ مَنْ لَا وَفَاءَ لَهُ

.N'accorde jamais ton affection à quelqu'un d'infidèle

لا تُصَحِّبَنَّ مَنْ لَا عَقْلَ لَهُ

Ne fréquente jamais celui qui n'a pas de 'aql

اجْتَنِبْ مُصَاحِبَةَ الْكَذَّابِ فَإِنْ اضْطُرَّرتَ إِلَيْهِ فَلَا تُصَدِّقْهُ وَلَا تُعَلِّمَهُ إِنَّكَ تُكَذِّبُهُ فَإِنَّهُ يَنْتَقِلُ عَنْ وَدَّكَ وَلَا يَنْتَقِلُ

Evite la compagnie du menteur, et au cas où tu serais contraint de le fréquenter, ne le crois pas, sans toutefois te donner la peine de le démentir, autrement il va changer son affection .pour toi sans pour autant se défaire de son défaut de mentir

خَيْرُ مَنْ صَحِبْتَ مَنْ وَلَّهَكَ بِالْآخِرَى وَزَهَّدَكَ فِي الدُّنْيَا وَأَعَانَكَ عَلَى طَاعَةِ الْمَوْلَى

Ton meilleur compagnon est celui qui te fait t'éprendre de la Vie future, te conduit à délaisser le .(monde d'ici-bas, et t'aide à obéir au Mawlâ (Allah, le Maître absolu

خَيْرُ إِخْوَانِكَ مَنْ دَعَاكَ إِلَى صِدْقِ الْمَقَالِ بِمَقَالِهِ وَنَدَبَكَ إِلَى حُسْنِ الْأَعْمَالِ بِحُسْنِ أَعْمَالِهِ.

Le meilleur de tes frères (amis) est celui qui t'appelle à parler vrai grâce à la véracité de ses .paroles, et qui te guide vers les actes de bienfaisance grâce à ses bonnes actions

إِنَّ أَخَاكَ حَقًّا مَنْ غَفَرَ زَلَّتَكَ وَ سَدَّ خَلَّتَكَ وَ قَبِلَ عُذْرَكَ وَ سَتَرَ عَوْرَتَكَ وَ نَفَى وَجَلَكَ وَ حَقَّقَ أَمَلَكَ.

Ton vrai frère est celui qui te pardonne ton trébuchement (erreur), subvient à ton besoin, .accepte tes excuses, couvre tes défauts, dissipe ta frayeur et réalise ton espoir

الإخوانُ زينةٌ في الرِّخاءِ وعُدَّةٌ في البلاءِ.

.Les vrais frères sont ornement (luxé) dans l'aisance, et soutien dans les difficultés

## Mensonge et véracité

لَا تُصَدِّقْ مَنْ يُقَابِلُ صِدْقَكَ بِتَكْذِيبِهِ.

.Ne crois pas celui qui a l'habitude de démentir ta véracité

تَوَخَّ الصِّدْقَ وَالْأَمَانَةَ وَ لَا تَكْذِبْ مَنْ كَذَّبَكَ وَ لَا تَخُنْ مَنْ خَانَكَ.

Sois le frère de la véracité et de la fidélité : ne mens pas à celui qui t'a menti, ni ne trahis celui  
.qui t'a trahi

الصِّدْقُ يُنَجِّيكَ وَ إِنْ خِفْتَهُ وَالْكَذِبُ يُرْدِيكَ وَ إِنْ أَمِنْتَهُ.

La véracité te sauve lors même que tu la crains, et le mensonge t'anéantit lors même qu'elle te  
.rassure

الْكَذَّابُ وَ الْمَيِّتُ سَوَاءٌ فَإِنَّ فَضِيلَةَ الْحَيِّ عَلَى الْمَيِّتِ الشُّقَّةُ بِهِ فَإِذَا لَمْ يُوثَّقْ بِكَلَامِهِ بَطَلَتْ حَيَاتُهُ.

Le menteur et le mort sont pareils, car le mérite du vivant par rapport au mort est le fait qu'on  
.puisse lui faire confiance, or si on n'a pas confiance en ses paroles, sa vie est abolie

مَنْ كَثُرَ كِذْبُهُ لَمْ يُصَدَّقْ.

.Qui ment beaucoup, n'est plus crédible

مَنْ كَثُرَ كِذْبُهُ قَلَّ بَهَائُهُ

.Qui ment beaucoup, dégrade sa personnalité

مَنْ عُرِفَ بِالْكَذِبِ لَمْ تُقْبَلْ صِدْقُهُ



Quiconque est connu comme menteur, la véracité de ses paroles est rejetée

مَنْ عُرِفَ بِالصِّدْقِ جَازَ كَذِبُهُ

Quiconque est connu comme véridique, ses mensonges sont acceptés

## Le bas monde et l'au-delà

Où est le mirage et où est la Vérité ? Que faire pendant qu'il est temps)

وَإِذَا وَجَدَتْ مِنْ أَهْلِ الْفَاقَةِ مَنْ يَحْمِلُ لَكَ زَادَكَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، فَيُؤَافِيكَ بِهِ عَدَاً حَيْثُ تَحْتَاجُ إِلَيْهِ فَاعْتَنِمْهُ  
وَحَمَلُهُ إِبَاهُ، وَأَكْثَرَ مِنْ تَرْوِيدِهِ وَأَنْتَ قَادِرٌ عَلَيْهِ، فَلَعَلَّكَ تَطْلُبُهُ فَلَا تَجِدُهُ. وَاعْتَنِمْ مَنْ اسْتَقْرَضَكَ فِي حَالِ غِنَاكَ،  
لِيَجْعَلَ قَضَاءَهُ لَكَ فِي يَوْمِ عُسْرَتِكَ

Si tu tombes sur un indigent qui accepte de porter pour toi ta provision jusqu'au Jour de la Résurrection et qu'il te la rendra au moment où tu en auras grand besoin, saisis cette occasion et fais-la-lui porter, et donnes-en encore davantage, si tu en a les moyens, car tu pourrais rechercher une telle occasion sans la trouver jamais. Et profite de la présence de quelqu'un qui voudrait t'emprunter quelque chose quand tu es riche, et te le rendra le jour où tu seras dans la gêne.

إِنَّمَا لَكَ مِنْ مَالِكَ مَا قَدَّمْتَهُ لِآخِرَتِكَ وَ مَا أَخَّرْتَهُ فَلِلْوَارِثِ

C'est seulement ce que tu auras dépensé de tes biens (en œuvre de bienfaisance) pour ta Vie future, qui t'appartiendra (te sera utile), alors que ce que tu en auras gardé, ira à ton héritier

أَعْظَمُ الْمَصَائِبِ وَالشَّقَاءِ الْوَلَهَ بِالْدُّنْيَا

.L'amour fou de ce monde est la plus grande des calamités et des misères \*

إِنَّ الدُّنْيَا تُدْنِي الْأَجَالَ وَ تُبَاعِدُ الْأَمَالَ وَ تُبَيِّدُ الرِّجَالَ وَ تُغَيِّرُ الْأَحْوَالَ مَنْ غَالَبَهَا غَلَبَتْهُ وَ مَنْ صَارَعَهَا صَرَعَتْهُ وَ مَنْ عَصَاهَا أَطَاعَتْهُ وَ مَنْ تَرَكَهَا اتَّتَتْهُ

Le bas monde rapproche la mort, éloigne l'espoir, anéantit les hommes, et change les états. Quiconque tente de le vaincre, il le vaincra, et quiconque essaie de l'abattre, il l'abattra. Mais celui qui lui désobéit, il lui obéira, et celui qui l'abandonne, il viendra vers lui.

أَخْرِجُوا الدُّنْيَا مِنْ قُلُوبِكُمْ قَبْلَ أَنْ تَخْرُجَ مِنْ أَجْسَادِكُمْ فَفِيهَا أُخْتَبِرْتُمْ وَ لِيُغَيِّرَهَا خَلْقْتُمْ

Sortez (l'amour de) ce bas monde de vos cœurs avant que n'en sortent vos corps, car vous n'y êtes que pour passer une épreuve, et c'est pour un autre monde que vous avez été créés.

لَا تُخَلِّفَنَّ وَرَاءَكَ شَيْئاً مِنَ الدُّنْيَا، فَإِنَّكَ تُخَلِّفُهُ لِأَحَدٍ رَجُلَيْنِ: إِمَّا رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِطَاعَةِ اللَّهِ فَسَعِدَ بِمَا شَقِيتَ بِهِ، وَإِمَّا رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَةِ اللَّهِ فَشَقِيَ بِمَا جَمَعْتَ لَهُ؛ فَكُنْتَ عَوْناً لَهُ عَلَى مَعْصِيَتِهِ، وَلَيْسَ أَحَدٌ هَذَيْنِ حَقِيقاً أَنْ تُؤَيِّرَهُ عَلَى نَفْسِكَ.

Ne laisse rien de ce monde derrière toi, car ce que tu lèguerais ira à l'un de deux types d'hommes : ce sera soit un homme qui l'utilisera dans la voie de l'obéissance à Allah Gloire à Lui- auquel cas il se sera réjoui du produit de tes efforts et de tes souffrances, soit un homme qui le dépensera dans la voie de la désobéissance à Allah - Gloire à Lui - et auquel cas tu auras été son complice dans le péché. Or, aucun de ces deux genres d'hommes ne mérite que tu le préfères à toi-même.

كُلَّمَا فَاتَكَ مِنَ الدُّنْيَا شَيْءٌ فَهُوَ غَنِيمَةٌ

.(Tout ce que tu rates dans ce bas monde est comme un butin pour toi (dans l'au-delà

الْمَالُ يَرْفَعُ صَاحِبَهُ فِي الدُّنْيَا وَ يَضَعُهُ فِي الْآخِرَةِ

.La fortune rehausse son propriétaire dans ce bas monde et le rabaisse dans l'autre monde

إِنَّكَ مَخْلُوقٌ لِلْآخِرَةِ فَاعْمَلْ لَهَا

.Tu es créé pour la vie future, travaille donc pour elle

إِنَّكَ لَنْ تُخْلَقَ لِلدُّنْيَا فَارْزُقْ فِيهَا وَ أَعْرِضْ عَنْهَا

.Tu n'es pas créé pour la vie d'ici-bas, pratiques-y donc l'abstinence et détourne-toi d'elle

إِنَّكُمْ إِنَّمَا خُلِقْتُمْ لِلْآخِرَةِ لَا لِلدُّنْيَا وَلِلْبَقَاءِ لَا لِلْفَنَاءِ

Vous avez été créés pour la vie future et non pour le monde d'ici-bas et pour l'éternité et non  
.pour l'anéantissement

إِنَّكُمْ إِنْ رَعَبْتُمْ فِي الدُّنْيَا أَفْنَيْتُمْ أَعْمَارَكُمْ فِيمَا لَا تَبْقَوْنَ لَهُ وَلَا يَبْقَى لَكُمْ

Si vous désirez le monde d'ici-bas, vous aurez perdu votre temps pour ce à quoi vous ne  
.resterez pas et ce qui ne restera pas pour vous

إِنَّكَ إِنْ أَقْبَلْتَ عَلَى الدُّنْيَا أَذْبَرْتَ وَ إِنْ أَذْبَرْتَ عَنْهَا أَقْبَلْتَ

Si tu te tournes vers le monde d'ici-bas, il se détourne de toi, et si tu t'en détournes, il se tourne  
.vers toi

إِنَّ الدُّنْيَا كَالشَّبَكَةِ تَلْتَفُّ عَلَى مَنْ رَعَبَ فِيهَا وَتَتَحَرَّرُ عَمَّنْ أَعْرَضَ عَنْهَا فَلَا تَمِلْ إِلَيْهَا بِقَلْبِكَ وَلَا تُقْبِلْ عَلَيْهَا بِوَجْهِكَ  
فَتَوْقِعَكَ فِي شَبَكَتِهَا وَتُلْقِيكَ فِي هَلَكَتِهَا

Le bas monde est comme le filet : il entoure celui qui le désire et évite celui qui s'en détourne.  
Ne penche donc pas vers lui ton cœur ni ne tourne vers lui ton visage, sous peine de tomber  
.dans son filet et de subir son œuvre d'anéantissement

إِنَّ الدُّنْيَا رُبَّمَا أَقْبَلَتْ عَلَى الْجَاهِلِ بِالِاتِّفَاقِ وَأَذْبَرَتْ عَنِ الْعَاقِلِ بِالِاسْتِحْقَاقِ فَإِنْ أَتَيْتَ مِنْهَا سَهْمَةً مَعَ جَهْلٍ أَوْ  
فَاتَتْكَ مِنْهَا بُعْيَةٌ مَعَ عَقْلٍ فَإِيَّاكَ أَنْ يَحْمِلَكَ ذَلِكَ عَلَى الرَّغْبَةِ فِي الْجَهْلِ وَالزُّهْدِ فِي الْعَقْلِ فَإِنَّ ذَلِكَ يُزْرِي بِكَ  
وَيُزِيدُكَ

Ce bas monde pourrait parfois sourire fortuitement à un homme non avisé et se détourner à  
raison([1]) d'un homme réfléchi (averti). Ainsi, si la chance venait à te sourire un jour alors que  
tu n'as rien fait pour la mériter, ou que tu rates un objectif escompté pour la réalisation duquel  
tu avais travaillé judicieusement, garde-toi d'être conduit par cet apparent paradoxe à désirer  
l'ignorance et à abandonner la raison, sous peine d'être entraîné par une telle attitude vers la  
.misère et à la ruine

إِنَّ الدُّنْيَا سَرِيعَةُ التَّحَوُّلِ كَثِيرَةُ التَّنْقُلِ شَدِيدَةُ الْعَذْرِ دَائِمَةُ الْمَكْرِ فَاحْوَالُهَا تَتَزَلُّزَلُ وَنَعِيمُهَا يَتَبَدَّلُ وَرَخَائُهَا يَتَنَقُّصُ وَلَذَاتُهَا تَتَنَغَّصُ وَطَالِبُهَا يَذِلُّ وَرَاكِبُهَا يَزِلُّ

Ce bas monde change promptement, se déplace fréquemment, trahit durement et ruse continuellement. Ses états s'ébranlent, son bienfait change, sa prospérité diminue, ses plaisirs .se gâtent : celui qui le sollicite est voué à l'humiliation et celui qui s'y embarque trébuche

إِنَّ الدُّنْيَا دَارُ فَنَاءٍ وَعَنَاءٍ، وَغَيْرِ وَعَبْرٍ؛ فَمِنَ الْفَنَاءِ أَنَّ الدَّهْرَ مُوتِرٌ قَوْسُهُ، لَا تُخْطِئُ سِهَامُهُ، وَلَا تُؤْسَى جِرَاحُهُ. يَزِيهِ الْحَيُّ بِالْمَوْتِ، وَالصَّحِيحُ بِالسَّقَمِ، وَالتَّاجِي بِالْعَطَبِ. أَكَلٌ لَا يَشْبَعُ، وَشَارِبٌ لَا يَنْقَعُ. وَمِنَ الْعَنَاءِ أَنَّ الْمَرْءَ يَجْمَعُ مَا لَا يَأْكُلُ وَيَبْنِي مَا لَا يَسْكُنُ، ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى لَا مَالًا حَمَلًا، وَلَا بِنَاءً نَقْلًا!

Ce bas monde est une demeure de périssement et de fatigue, de vicissitudes et d'épreuves. Demeure de périssement, car le Temps a l'arc tendu, ses flèches ne manque pas leurs cibles et ses blessures ne se cicatrisent jamais. Il lance la mort sur le vivant, la maladie sur le bien portant et la destruction sur le survivant. C'est un mangeur insatiable et un buveur inapaisable. Demeure de fatigue, car l'être humain accumule des aliments qu'ils ne mange pas et construit des bâtiments qu'il n'habite pas, puis il retourne vers Allah sans porter ses biens ni transporter .ses bâtiments

مَنْ أَصْلَحَ أَمْرَ آخِرَتِهِ أَصْلَحَ اللَّهُ لَهُ أَمْرَ دُنْيَاهُ

.Quiconque régularise l'affaire de sa Vie future, Allah lui arrangera l'affaire de sa vie ici-bas

إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ جَعَلَ الدُّنْيَا لِمَا بَعْدَهَا، وَابْتَلَى فِيهَا أَهْلَهَا، لِيَعْلَمَ أَهْلُهَا أَحْسَنُ عَمَلًا، وَلَسْنَا لِلدُّنْيَا خُلُقْنَا، وَلَا بِالسَّعْيِ فِيهَا أَمْرُنَا، وَإِنَّمَا وَضَعْنَا فِيهَا لِنَبْتَلَى بِهَا وَنَعْمَلَ فِيهَا لِمَا بَعْدَهَا.

Allah -Il est sublime- a créé ce bas monde en vue d'un autre monde. Il y éprouve les gens pour voir lesquels d'entre eux sont les meilleurs dans la bonne action. Nous n'avons donc pas été créés pour ce bas monde, ni n'avons reçu l'ordre d'œuvrer pour lui. Nous avons y avons été .placés plutôt pour y être éprouvés et pour y œuvrer en vue du monde suivant

كُونُوا مِنْ أَبْنَاءِ الْآخِرَةِ وَلَا تَكُونُوا مِنْ أَبْنَاءِ الدُّنْيَا فَإِنَّ كُلَّ وَلَدٍ سَيَلْحَقُ بِأُمِّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Soyez les enfants de l'autre monde et non ceux de ce bas monde, car chaque enfant rejoindra

.sa mère le Jour de la Résurrection

كُونُوا مِمَّنْ عَرَفَ فَنَاءِ الدُّنْيَا فَزَهَدَ فِيهَا وَ عَلِمَ بَقَاءَ الْآخِرَةِ فَعَمِلَ لَهَا

Soyez de ceux qui ayant pris conscience de la nature périssable de ce bas monde, y observent  
.l'abstinence, et de la nature éternelle de l'autre monde, œuvre pour lui

اِنْتَكُمُ إِلَى عِمَارَةِ دَارِ الْبَقَاءِ اَخْوَجُ مِنْكُمُ إِلَى عِمَارَةِ دَارِ الْفَنَاءِ

.Vous avez plus besoin de construire la demeure éternelle que la demeure éphémère

كَمَا إِنَّ الشَّمْسَ وَاللَّيْلَ لَا يَجْتَمِعَانِ كَذَلِكَ حُبُّ اللَّهِ وَ حُبُّ الدُّنْيَا لَا يَجْتَمِعَانِ

De même que le soleil et la nuit ne s'assemblent pas, de même l'amour d'Allah et l'amour de ce  
.monde ne s'assemblent pas

الدُّنْيَا دَوَّلٌ فَاجْمِلْ فِي طَلِبِهَا وَاصْطَبِرْ حَتَّى تَأْتِيكَ دَوْلَتُكَ

Ce bas monde est tournant, modères-y donc tes désirs et patiente jusqu'à ce que ton tour  
.arrive

الدُّنْيَا خُلِقَتْ لِغَيْرِهَا، وَلَمْ تُخْلَقْ لِنَفْسِهَا

.Ce bas monde a été créé comme étape vers un autre monde et non pour lui-même

مَثَلُ الدُّنْيَا كَمَثَلِ الْحَيَّةِ لَيِّنٌ مَسَّهَا، وَالسُّمُّ النَّاقِعُ فِي جَوْفِهَا، يَهْوِي إِلَيْهَا الْغَرُّ الْجَاهِلُ، وَيَحْذَرُهَا ذُو اللَّبِّ الْعَاقِلُ!

Le monde d'ici-bas est pareil au serpent dont le toucher est doux, alors que dans son creux  
.s'agite un poison mortel : l'ignorant berné y succombe, alors que le sage averti l'évite

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ حَرْثُ الْآخِرَةِ

La fortune et les enfants sont l'ornement de la vie ici-bas, alors que la bonne œuvre est la  
.moisson de la vie future

أَنَّ الدُّنْيَا كَالْحَيَّةِ لَيِّنٌ مَسُّهَا قَاتِلٌ سَمُّهَا فَاعْرِضْ عَمَّا تُعْجِبُكَ فِيهَا الْقِلَّةُ مَا يَصْحَبُكَ مِنْهَا وَ كُنْ آتِسُ مَا تَكُونُ  
بِهَا خَذَرَ مَا تَكُونُ مِنْهَا

Ce bas monde est comme le serpent : il a le toucher doux mais son poison est mortel.  
Détourne-toi de ce qui t'y plaît, car trop peu de ce monde pourra t'accompagner. Et sois le plus  
.prudent avec ce qui te réjouit le plus en lui

وَأَحْذَرُكُمْ الدُّنْيَا فَإِنَّهَا مَنَزِلٌ قُلْعَةٌ، وَلَيْسَتْ بِدَارِ نَجْعَةٍ. قَدْ تَزَيَّنَتْ بِغُرُورِهَا، وَعَرَّتْ بِزِينَتِهَا. حَايَرَهَا زَهِيدٌ وَشَرَّهَا عَتِيدٌ،  
وَمُلْكُهَا يُسَلَبُ، وَعَامِرُهَا يَخْرُبُ.

Je vous mets en garde contre ce bas monde, car il est une maison d'instabilité et non une  
demeure d'établissement. Il s'est orné de sa vanité et il séduit par son ornement. Son bien est  
peu et son mal est prêt. Ses biens sont faits pour être repris et ses constructions sont  
.destinées à la destruction

إِنَّ الَّذِي فِي يَدِكَ مِنَ الدُّنْيَا قَدْ كَانَ لَهُ أَهْلٌ قَبْلَكَ، وَهُوَ صَائِرٌ إِلَى أَهْلِ بَعْدِكَ، وَإِنَّمَا أَنْتَ جَامِعٌ لِأَحَدِ رَجُلَيْنِ : رَجُلٌ  
عَمِلَ فِيمَا جَمَعْتَهُ بِطَاعَةِ اللَّهِ فَسَعِدَ بِمَا شَقَّيْتَ بِهِ ؛ أَوْ رَجُلٌ عَمِلَ فِيهِ بِمَعْصِيَةِ اللَّهِ، فَشَقَّيْتَ بِمَا جَمَعْتَ لَهُ.  
وَلَيْسَ أَحَدٌ هَذَيْنِ أَهْلًا أَنْ تُؤَثِّرَهُ عَلَى نَفْسِكَ، وَلَا أَنْ تَحْمِلَ لَهُ عَلَى ظَهْرِكَ، فَارْجُ لِمَنْ مَضَى رَحْمَةَ اللَّهِ، وَلِمَنْ بَقِيَ  
رِزْقَ اللَّهِ.

Ce que tu as de ce monde entre les mains, avait un propriétaire avant toi et il en aura un autre  
après toi. Tu n'es en tout cela qu'un thésauriseur pour un des deux hommes suivants : soit un  
homme qui utilisera ce que tu auras thésaurisé dans la voie de l'obéissance à Allah, auquel cas,  
il se réjouira du produit de ton labeur, soit un homme qui l'utilisera dans la voie de la  
désobéissance à Allah, auquel cas, tu auras été misérable avec ce que tu auras thésaurisé pour  
lui. Or aucun de ces deux types d'homme ne mérite que tu le préfères à toi, ni que tu portes une  
telle charge pour lui. Contente-toi donc de souhaiter pour celui qui t'a précédé, la Miséricorde  
.d'Allah, et pour celui qui te succédera, la subsistance d'Allah

إِنَّ الدُّنْيَا دَارُ أَوَّلِهَا عَنَاءٌ، وَآخِرُهَا فَنَاءٌ! فِي حَلَالِهَا حِسَابٌ، وَفِي حَرَامِهَا عِقَابٌ. مَنِ اسْتَعْنَى فِيهَا فُتِنَ، وَمَنِ افْتَقَرَ  
فِيهَا حَزِنَ

Ce bas monde est une demeure dont le début est fatigue et difficultés et la fin anéantissement.  
Ce qu'il a de licite demande des comptes, et ce qu'il comporte d'illicite est passible de

châtiment. Celui qui s'y enrichit succombe à la séduction et celui qui y reste pauvre, est en proie aux soucis

إِنَّ الدُّنْيَا لَمْ تَخْلُقْ لَكُمْ دَارَ مَقَامٍ وَلَا مَحَلَّ قَرَارٍ وَ إِنَّمَا جُعِلَتْ لَكُمْ مَجَازًا لِيَتَرَوُودُوا مِنْهَا الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ لِإِدَارِ الْقَرَارِ  
فَكُونُوا مِنْهَا عَلَى أَوْفَازٍ وَلَا تَخْدَعَنَّكُمْ الْعَاجِلَةُ وَلَا تَغُرَّنَّكُمْ فِيهَا الْفِتْنَةُ

Ce bas monde n'a pas été créé pour vous comme une maison de séjour, ni un lieu d'établissement, mais comme un passage (étape, relais) pour que vous vous y approvisionniez en bonnes oeuvres pour la demeure d'établissement éternel. Soyez-y donc prêts à un prompt départ, et ne vous laissez surtout pas berner par ce monde éphémère et ne soyez pas envoûtés par sa séduction

إِيَّاكَ وَحُبَّ الدُّنْيَا فَإِنَّهَا أَصْلُ كُلِّ خَطِيئَةٍ وَ مَعْدِنُ كُلِّ بَلِيَّةٍ

Garde-toi de l'amour de ce bas monde, car il est l'origine de toute faute et le métal de tout malheur

أَرْبَحُ النَّاسِ مَنْ اشْتَرَى بِالدُّنْيَا الْآخِرَةَ

.Le plus gagnant des gens est celui qui troque le monde d'ici-bas contre le monde futur

أَخْسَرُ النَّاسِ مَنْ رَضِيَ الدُّنْيَا عَوْضًا عَنِ الْآخِرَةِ

.Le plus perdant des gens est celui qui accepte de substituer ce bas monde au monde futur

إِنَّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عَدَوَانِ مُتَقَاوَتَانِ، وَسَبِيلَانِ مُخْتَلِفَانِ؛ فَمَنْ أَحَبَّ الدُّنْيَا وَتَوَلَّاهَا أَبْغَضَ الْآخِرَةَ وَعَادَاهَا، وَهُمَا بِمَنْزِلَةِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ، وَمَا شَبَّيْنَهُمَا؛ كُلَّمَا قَرَّبَ مِنْ وَاحِدٍ بَعُدَ مِنَ الْآخَرِ، وَهُمَا بَعْدُ ضَرَّتَانِ

Ce bas monde et le Monde futur (al-âkhirah) sont deux ennemis opposés et forment deux voies différentes. Ainsi, quiconque aime ce bas monde et lui livre son cœur, détestera le Monde futur et lui deviendra hostile. Et ils sont pareils à l'orient et à l'occident avec un passant entre les deux : plus celui-ci s'approche de l'un, plus il s'éloigne forcément de l'autre. En fin de compte, les deux mondes ressemblent à deux femmes rivales

وَإِنَّمَا الدُّنْيَا مُنْتَهَى بَصَرِ الْأَعْمَى، لَا يُبْصِرُ مِمَّا وَرَاءَهَا شَيْئاً، وَالْبَصِيرُ يَنْقُذُهَا بَصَرُهُ، وَيَعْلَمُ أَنَّ الدَّارَ وَرَاءَهَا. فَالْبَصِيرُ مِنْهَا شَاخِصٌ، وَالْأَعْمَى إِلَيْهَا شَاخِصٌ. وَالْبَصِيرُ مِنْهَا مُتَزَوِّدٌ، وَالْأَعْمَى لَهَا مُتَزَوِّدٌ.

La vie d'ici-bas est la fin de la portée de la vue de l'aveugle (de cœur), lequel ne voit rien au-delà, alors que la vue du clairvoyant perce la fin visible de ce bas monde et sait que la Demeure éternelle se trouve derrière (au-delà). Ainsi, le clairvoyant se détourne de ce bas monde, alors que l'aveugle de cœur se tourne vers lui, et tandis que le premier s'y approvisionne pour l'au-delà, le second s'y approvisionne pour en jouir.

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ قَدْ جَعَلَ الدُّنْيَا لِمَا بَعْدَهَا، وَابْتَلَى فِيهَا أَهْلَهَا، لِيَعْلَمَ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا، وَلَسْنَا لِلدُّنْيَا خُلُقْنَا، وَلَا بِالسَّعْيِ فِيهَا أَمْرُنَا، وَإِنَّمَا وُضِعْنَا فِيهَا لِنَبْتَلَى بِهَا وَنَعْمَلَ فِيهَا لِمَا بَعْدَهَا.

Allah qu'Il soit glorifié- a créé le monde comme un relais vers un autre monde, et pour y éprouver les gens en vue de savoir lesquels d'entre eux sont les meilleurs par leurs actes. Nous ne sommes pas créés pour ce monde, ni n'avons reçu l'ordre d'œuvrer pour lui. Nous y avons été mis plutôt pour y subir ses épreuves et pour travailler en vue du Monde futur.

إِنْ جَعَلْتَ دِينَكَ تَبَعًا لِدُنْيَاكَ أَهْلَكْتَ دِينَكَ وَ دُنْيَاكَ وَ كُنْتَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Si tu subordonnes ta Religion à ta vie d'ici-bas, tu anéantiras ta Religion et ta vie d'ici-bas, et\*\* tu seras dans la vie future parmi les perdants.

إِنْ جَعَلْتَ دُنْيَاكَ تَبَعًا لِدِينِكَ أَحْرَزْتَ دِينَكَ وَ دُنْيَاكَ وَ كُنْتَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْفَائِزِينَ

Si tu subordonnes ta vie d'ici-bas à ta Religion, tu gagneras ta Religion et ta vie d'ici-bas, et tu seras dans la vie future au nombre de gagnants.

إِنَّ أَعْظَمَ الْحَسَرَاتِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حَسْرَةُ رَجُلٍ كَسَبَ مَالًا فِي غَيْرِ طَاعَةِ اللَّهِ، فَوَرِثَهُ رَجُلٌ فَأَنْفَقَهُ فِي طَاعَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ، فَدَخَلَ بِهِ الْجَنَّةَ، وَدَخَلَ الْأَوَّلُ بِهِ النَّارَ.

Le plus grand des soupirs le Jour de la Résurrection sera celui d'un homme qui avait gagné son argent dans la désobéissance d'Allah et l'avait laissé à un héritier qui l'ayant dépensé dans l'obéissance d'Allah, est entré au Paradis alors que lui est allé en Enfer.



الْخَوْفُ مِنَ اللَّهِ فِي الدُّنْيَا يُؤْمِنُ الْخَوْفُ فِي الْآخِرَةِ مِنْهُ

.La crainte d'Allah dans ce monde est une assurance contre sa crainte dans l'au-delà

إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ هُمُ الَّذِينَ نَظَرُوا إِلَى بَاطِنِ الدُّنْيَا إِذَا نَظَرَ النَّاسُ إِلَى ظَاهِرِهَا، وَاشْتَغَلُوا بِأَجْلِهَا إِذَا اشْتَغَلَ النَّاسُ بِعَاجِلِهَا، فَأَمَاتُوا مِنْهَا مَا خَشُوا أَنْ يُمِيتَهُمْ، وَتَرَكُوا مِنْهَا مَا عَلِمُوا أَنَّ سَيَتْرُكُهُمْ، وَرَأَوْا اسْتِكْثَارَ غَيْرِهِمْ مِنْهَا اسْتِقْلَالًا، وَدَرَكَهُمْ لَهَا قُوْتًا، أَعْدَاءُ مَا سَالَمَ النَّاسُ، وَسَلَمَ مَا عَادَى النَّاسُ! بِهِمْ عُلِمَ الْكِتَابُ وَبِهِ عَلِمُوا، وَبِهِمْ قَامَ الْكِتَابُ وَبِهِ قَامُوا، لَا يَرَوْنَ مَرْجُوًّا فَوْقَ مَا يَرْجُونَ، وَلَا مَخُوفًا فَوْقَ مَا يَخَافُونَ.

Les Amis d'Allah sont ceux qui regardent l'intérieur de ce bas monde, lorsque les gens en regardent la surface ; qui se préoccupe de son aspect futur, lorsque les gens s'occupent de son aspect immédiat. Ainsi ils ont tué de ce bas monde ce qu'ils craignent qu'il les tue et ils en ont abandonné ce dont ils savaient qu'il les abandonnera

Ils considèrent comme insignifiant ce que les gens voient dans ce monde comme considérable, et ils croient qu'atteindre un tel objectif mondain est un anéantissement. Ils sont les ennemis de ce avec quoi les gens sympathisent, et les amis de ce que les gens perçoivent comme ennemi ! C'est à travers eux que le Livre fut connu et c'est en lui qu'ils ont puisé leur savoir. C'est par eux que le Livre s'est dressé et c'est par lui qu'ils se sont dressés. Ils ne voient pas un objet d'espoir au-dessus de ce qu'ils espèrent, ni un objet de crainte au-dessus de ce qu'ils craignent

النَّاسُ طَالِبَانِ طَالِبٌ وَ مَطْلُوبٌ فَمَنْ طَلَبَ الدُّنْيَا طَلَبَهُ الْمَوْتُ حَتَّى يُخْرِجَهُ عَنْهَا وَ مَنْ طَلَبَ الْآخِرَةَ طَلَبَتْهُ الدُّنْيَا حَتَّى يَسْتَوْفِيَ رِزْقَهُ مِنْهَا

Les gens se répartissent en deux types de solliciteurs et chacun d'eux est à son tour sollicité : celui qui sollicite la vie d'ici-bas, la mort le demande jusqu'à ce qu'elle l'en sorte, et celui qui sollicite la vie de l'au-delà, la vie d'ici-bas le demande jusqu'à ce qu'il obtienne ce qui lui y est impart

النَّاسُ فِي الدُّنْيَا عَامِلَانِ : عَامِلٌ فِي الدُّنْيَا لِلدُّنْيَا قَدْ شَغَلَتْهُ دُنْيَاهُ عَنْ آخِرَتِهِ يَخْشَى عَلَى مَنْ يُحَلِّفُ الْفَقْرَ وَ يَأْمَنُهُ عَلَى نَفْسِهِ فَيُفْنِي عُمَرَهُ فِي مَنَفَعَةٍ غَيْرِهِ وَ عَامِلٌ فِي الدُّنْيَا لِمَا بَعْدَهَا فَجَاءَهُ الَّذِي لَهُ بَغِيرُ عَمَلٍ فَاحْزَرَ الْحَظَيْنِ مَعًا وَ مَلَكَ الدَّارَيْنِ جَمِيعًا

Les gens font deux sortes de travail dans la vie d'ici-bas : les uns travaillent dans ce monde pour ce monde, lequel les distrait de l'autre monde, craignant de léguer la pauvreté à leurs héritiers en se convainquant que ceux-ci seraient pauvres, et de cette façon, ils perdent leur vie au bénéfice d'autrui ; les autres travaillent dans ce monde pour le monde futur, et reçoivent sans difficulté ce qui leur est imparti, gagnant les deux demeures à la fois, celle d'ici-bas et celle de l'au-delà.

أَلَا وَإِنَّكُمْ فِي أَيَّامٍ أَمَلٍ مِنْ وَرَائِهِ أَجَلٌ ؛ فَمَنْ عَمِلَ فِي أَيَّامٍ أَمَلِهِ قَبْلَ حُضُورِ أَجَلِهِ فَقَدْ نَفَعَهُ عَمَلُهُ وَلَمْ يَضُرَّهُ أَجَلُهُ. وَمَنْ قَصَرَ فِي أَيَّامٍ أَمَلِهِ قَبْلَ حُضُورِ أَجَلِهِ، فَقَدْ خَسِرَ عَمَلُهُ، وَضُرَّهُ أَجَلُهُ. أَلَا فَاعْمَلُوا فِي الرَّغْبَةِ كَمَا تَعْمَلُونَ فِي الرَّهْبَةِ.

أَلَا وَإِنِّي لَمْ أَرَ كَالْجَنَّةِ نَامَ طَالِبُهَا، وَلَا كَالنَّارِ نَامَ هَارِبُهَا، أَلَا وَإِنَّهُ مَنْ لَا يَنْفَعُهُ الْحَقُّ يَضُرُّهُ الْبَاطِلُ، وَمَنْ لَا يَسْتَقِيمُ بِهِ الْهُدَى، يَجُرُّ بِهِ الضَّلَالُ إِلَى الرَّدَى.

Le jour que vous êtes en train de vivre est peut-être le seul qui vous reste pour espérer, désirer et travailler et, passé ce jour peut survenir le très grand vide de la mort. Quiconque travaille durant ce temps d'espoir et d'espérance, devra récolter la moisson de son labeur et la mort ne lui pèsera pas. Mais celui qui ne se soucie guère d'utiliser cette période perd son temps, gaspille son travail et la mort sera pour lui une calamité."

Paradoxalement, je ne connais pas quelque chose d'aussi désirable que le Paradis, cependant que ceux qui y aspirent ne font rien pour y accéder, ni quelque chose d'aussi effroyable que l'Enfer, cependant que ceux qui le craignent ne font rien pour l'éviter. Celui pour qui le vrai n'a pas d'utilité, le faux lui nuira, et celui que la guidance ne peut remettre sur le droit chemin, c'est vers la mort que l'égarement le conduira.

La vie d'ici-bas est normalement pour le croyant est un lieu d'épreuves et de souffrances. [1]  
.Donc il est normal qu'un croyant avisé soit soumis aux épreuves de la vie

La mort

نَّ الْعَاقِلَ يَنْبَغِي أَنْ يَحْذَرَ الْمَوْتَ فِي هَذِهِ الدَّارِ وَيُحْسِنَ لَهُ التَّأَهُّبَ قَبْلَ أَنْ يَصِلَ إِلَى دَارٍ يَتَمَنَّى فِيهَا الْمَوْتَ فَلَا يَجِدُهُ

L'homme de bon sens doit penser à la mort dans ce monde et s'y préparer convenablement .avant qu'il ne soit dans un monde([1]) où il souhaitera la mort, sans l'obtenir

إِنَّ أَكْرَمَ الْمَوْتِ الْقَتْلُ! وَالَّذِي نَفْسُ ابْنِ أَبِي طَالِبٍ بِيَدِهِ، لَأَلْفُ ضَرْبَةٍ بِالسَّيْفِ أَهْوَنُ عَلَيَّ مِنْ مَيِّتَةٍ عَلَى الْفِرَاشِ فِي غَيْرِ طَاعَةِ اللَّهِ!

La mort la plus noble est la mort dans le combat ! Par Celui qui détient l'âme du fils d'Abû Tâlib (Ali ibn Abi Tâlib), mille coups d'épée sont moins pénibles pour moi qu'une mort au lit dans la .désobéissance à Allah

أَنَّ فِي الْمَوْتِ لِرَاحَةً لِمَنْ كَانَ عَبْدَ شَهْوَتِهِ وَأَسِيرَ أَهْوِيَّتِهِ لِأَنَّهُ كُلَّمَا طَالَتْ حَيَاتُهُ كَثُرَتْ سَيِّئَاتُهُ وَعَظُمَتْ عَلَى نَفْسِهِ جُنَايَاتُهُ

La mort est un salut et un repos pour celui qui est esclave de sa volupté et prisonnier de ses passions, car plus sa vie se prolonge plus ses péchés augmentent et plus ses injustices envers .lui-même s'aggravent

أَدِمِ ذِكْرَ الْمَوْتِ وَذَكْرَ مَا تَقْدِمُ عَلَيْهِ بَعْدَ الْمَوْتِ وَلَا تَتَمَنَّى الْمَوْتَ إِلَّا بِشَرْطٍ وَاثِقٍ

Rappelle-toi continuellement la mort et ce que tu deviendras après la mort ; mais ne souhaite jamais la mort sans être sûr et certain de t'être acquitté scrupuleusement de tes obligations .dans la vie d'ici-bas

فَاخْذَرُوا عِبَادَ اللَّهِ الْمَوْتَ وَقُرْبَهُ، وَأَعِدُّوا لَهُ عُدَّتَهُ، فَإِنَّهُ يَأْتِي بِأَمْرٍ عَظِيمٍ، وَخَطْبٍ جَلِيلٍ، بِخَيْرٍ لَا يَكُونُ مَعَهُ شَرٌّ أَبَدًا، أَوْ شَرٍّ لَا يَكُونُ مَعَهُ خَيْرٌ أَبَدًا.

Prenez gare à la mort, ô serviteurs d'Allah, et préparez l'équipement qui lui est nécessaire, car elle apportera une affaire grandiose et un état auguste : un bien qui ne sera jamais assombri .par un mal, ou un mal qui ne sera jamais éclairci par un bien

وَأَنْتُمْ طُرْدَاءُ الْمَوْتِ الَّذِي إِنْ أَقَمْتُمْ لَهُ أَحْذَكُمْ، وَإِنْ فَرَرْتُمْ مِنْهُ أَدْرَكَكُمْ، وَهُوَ أَلَزَمُ لَكُمْ مِنْ ظِلِّكُمْ.

Vous êtes fatalement l'objet de poursuite de la mort : si vous vous arrêtez devant elle, elle vous prendra, et si vous la fuyez, elle vous attrapera, et elle est plus inhérente à vous que votre ombre.

[1] La Vie éternelle après la Résurrection

## Atteindre à la perfection morale

كُنْ عَفْوَاً فِي قُدْرَتِكَ، جَوَاداً فِي عُسْرَتِكَ، مُؤَثِراً مَعَ فَاقَتِكَ تَكْمُلُ لَكَ الْفَضَائِلُ

Sois pardonneur lorsque tu es puissant, généreux dans la gêne, et altruiste malgré ton indigence, tu auras cumulé ainsi toutes les vertus

كُنْ كَالنَّحْلَةِ إِذَا أَكَلَتْ أَكَلَتْ طَيِّباً وَإِذَا وَضَعَتْ وَضَعَتْ طَيِّباً، وَإِنْ وَقَعَتْ عَلَى عُودٍ لَمْ تُكْسِرْهُ

Sois comme l'abeille : lorsqu'elle mange, elle mange ce qui est bon, lorsqu'elle secrète, elle secrète ce qui est bon (le miel), et lorsqu'elle tombe sur une branche, elle ne la casse pas

إِنْ لَمْ تَكُنْ حَلِيماً فَتَحَلَّمْ ؛ فَإِنَّهُ قَلٌّ مَنْ تَشَبَّهَ بِقَوْمٍ إِلَّا أَوْشَكَ أَنْ يَكُونَ مِنْهُمْ.

Si tu n'es pas clément, fais semblant de l'être, car il est rare que quelqu'un s'efforce de ressembler à un groupe de gens, sans devenir presque l'un d'eux

\* نَزَلْ مِنْ نَفْسِكَ دُونَ مَنَزِلَتِهَا يَرْفَعُكَ النَّاسُ فَوْقَ مَنَزِلَتِكَ

\* Rabaisse-toi au-dessous de ta vraie position, les gens te réhaussent au-dessus d'elle \*

اسْتَفْهِجْ مِنْ نَفْسِكَ مَا تَسْتَفْهِجُهُ مِنْ غَيْرِكَ

\* Méprise en toi ce que tu méprises chez les autres

افْعَلِ الْخَيْرَ وَلَا تَفْعَلِ الشَّرَّ فَخَيْرٌ مِنَ الْخَيْرِ مَنْ يَفْعَلُهُ وَشَرٌّ مِنَ الشَّرِّ مَنْ يَأْتِيهِ بِفَعْلِهِ

Fais le bien et ne fais pas le mal, car mieux que le bien est celui qui l'accomplit et pire que le mal est celui qui le commet.

اِرْحَمْ مَنْ دُونَكَ يَرْحَمَكَ مَنْ فَوْقَكَ وَقِسْ سَهْوَهُ بِسَهْوِكَ وَ مَعْصِيَتَهُ لَكَ بِمَعْصِيَتِكَ لِرَبِّكَ وَ فَقْرُهُ إِلَى رَحْمَتِكَ بِفَقْرِكَ إِلَى رَحْمَةِ رَبِّكَ

Aie pitié de celui qui est au-dessous de toi, et aura pitié de toi celui qui est au-dessus de toi, mesure son erreur à ton erreur, compare sa désobéissance envers toi à ta désobéissance envers ton Seigneur, et évalue son besoin de ta clémence par rapport à ton besoin de la clémence de ton Seigneur.

إِنَّ أَفْضَلَ النَّاسِ مَنْ حَلَمَ عَنْ قُدْرَةٍ وَرَهَدَ عَنْ غَنِيَةٍ وَأَنْصَفَ عَنْ قُوَّةٍ

Le meilleur des hommes est celui qui se montre indulgent quand il est puissant, observe l'abstinence, quand il est riche, se fait équitable, lorsqu'il est fort.

اجْعَلْ نَفْسَكَ مِيزَانًا فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ غَيْرِكَ، فَأَحِبِّ لِعَيْرِكَ مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ، وَاكْرَهُ لَهُ مَا تَكْرَهُ لَهَا، وَلَا تَظْلِمْ كَمَا لَا تُحِبُّ أَنْ تُظْلَمَ، وَأَحْسِنْ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يُحْسَنَ إِلَيْكَ

Fais de toi un critère entre toi et autrui. Aime pour lui ce que tu aimes pour toi-même, et déteste pour lui ce que tu détestes pour toi-même. Sois bienfaisant comme tu aimes qu'on le soit envers toi et évite d'être injuste comme tu aimes qu'on ne le soit pas envers toi.

اجْعَلِ الدِّينَ كَهْفَكَ وَالْعَدْلَ سَيْفَكَ تَنْجُ مِنْ كُلِّ سُوءٍ وَ تَظْفَرُ عَلَى كُلِّ عَدُوٍّ

Fais de la Religion ton caveau, et de la justice ton épée, tu seras alors sauvé de tout mal et tu triompheras de tout ennemi.

\*أَحْسِنْ إِلَى الْمُسِيءِ تَمْلِكُهُ

Sois bienfaisant envers le malfaisant, et tu le posséderas (c'est-à-dire qu'il se dévouera à \* (toi).

إِرْضَ لِلنَّاسِ بِمَا تَرْضَاهُ لِنَفْسِكَ وَأَخْلِصْ لِلَّهِ عَمَلَكَ وَعِلْمَكَ وَحُبَّكَ وَبُغْضَكَ وَأَخْذَكَ وَتَرْكَكَ وَكَلَامَكَ وَصَمْتَكَ

Agrée pour les gens ce que tu agrées pour toi-même et dévoue à Allah ton action, ta science, ton amour, ta haine d'autrui, ce que tu entreprends, ce que tu abandonnes, ta parole et ton silence.

أَحْسِنْ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْكَ وَاعْفُ عَمَّنْ جَنَى عَلَيْكَ

Sois bienfaisant envers celui qui a été malfaisant envers toi et pardonne à celui qui a été \* injuste envers toi

رَفُقَ الْمَرْءُ وَ سَخَاؤُهُ يُحِبُّهُ إِلَى أَعْدَائِهِ

.La gentillesse de l'homme et sa générosité, le font aimer de ses ennemis

جِمَاعُ الْمُرُوءَةِ أَنْ لَا تَعْمَلَ فِي السِّرِّ مَا تَسْتَحِي مِنْهُ فِي الْعَلَانِيَةِ

L'universalité du caractère chevaleresque est que tu ne fasses pas en cachette ce dont tu as honte en public

نِظَامُ الْفُتُوَّةِ إِحْتِمَالُ عَثَرَاتِ الْإِخْوَانِ وَحُسْنُ تَعَهُدِ الْجِيرَانِ

La base de l'esprit chevaleresque, c'est de supporter les trébuchements des frères et d'être bienfaisant envers les voisins

أَشْرَفُ أَخْلَاقِ الْكَرِيمِ كَثْرَةُ تَغَافُلِهِ عَمَّا يَعْلَمُ

Le plus noble des traits de caractère du brave, c'est sa tendance à fermer les yeux souvent sur (ce qu'il sait (des conduites des gens

وَجَدْتُ الْمُسَالَمَةَ مَا لَمْ يَكُنْ وَهْنٌ فِي الْإِسْلَامِ أَنْجَعُ مِنَ الْقِتَالِ

.Je trouve que la paix, tant qu'elle ne nuit pas à l'Islam, est plus efficace que la guerre

وَجَدْتُ الْجَلْمَ وَالْإِحْتِمَالَ أَنْجَعُ لِي مِنَ الْقِتَالِ

.Je considère que la mansuétude et l'endurance sont pour moi plus efficace que le combat

وَصُولُ الْمَرْءِ إِلَى كُلِّ مَا يَبْغِيهِ مِنْ طَيِّبِ عَيْشِهِ وَآمِنِ سِيرَتِهِ وَسِعَةِ رِزْقِهِ بِحُسْنِ نِيَّتِهِ وَ سِعَةِ مِنْ خُلُقِهِ

On atteint tous ses objectifs d'une existence agréable, d'un cheminement sûr, et d'une  
(subsistence (vie) aisée, par la bonne foi et le bon caractère (un caractère tolérant

وَاللَّهُ لَا يَعْذِّبُ اللَّهُ سُبْحَانَهُ مُؤْمِنًا إِلَّا بِسُوءِ ظَنِّهِ وَ سُوءِ خُلُقِهِ

.Par Allh ! Allah ne torture un croyant que pour sa mauvaise foi et son mauvais caractère

كَانَ لِي فِيْمَا مَضَى أَخٌ فِي اللَّهِ، وَكَانَ يُعْظِمُهُ فِي عَيْنِي صِغَرُ الدُّنْيَا فِي عَيْنِهِ. وَكَانَ خَارِجًا مِنْ سُلْطَانِ بَطْنِهِ، فَلَا يَسْتَنْهِي مَا لَا يَجِدُ، وَلَا يُكْتَرِ إِذَا وَجَدَ. وَكَانَ أَكْثَرَ دَهْرِهِ صَامِتًا، فَإِنْ قَالَ بَدَّ الْقَائِلِينَ، وَنَفَعَ غَلِيلَ السَّائِلِينَ. وَكَانَ ضَعِيفًا مُسْتَضْعَفًا! فَإِنْ جَاءَ الْجِدُّ فَهُوَ لَيْثٌ غَابَ، وَصِلُّ وَادٍ، لَا يُذِلِّي بِحُجَّةٍ حَتَّى يَأْتِيَ قَاضِيًا. وَكَانَ لَا يَلُومُ أَحَدًا عَلَى مَا يَجِدُ الْعُذْرَ فِي مِثْلِهِ، حَتَّى يَسْمَعَ اعْتِدَارَهُ؛ وَكَانَ لَا يَشْكُو وَجَعًا إِلَّا عِنْدَ بُرْئِهِ؛ وَكَانَ يَقُولُ مَا يَفْعَلُ وَلَا يَقُولُ مَا لَا يَفْعَلُ؛ وَكَانَ إِذَا غَلِبَ عَلَى الْكَلَامِ لَمْ يُغْلَبْ عَلَى السُّكُوتِ، وَكَانَ عَلَى مَا يَسْمَعُ أَحْرَصَ مِنْهُ عَلَى أَنْ يَتَكَلَّمَ؛ وَكَانَ إِذَا بَدَّهَ أَمْرًا يَنْظُرُ أَتِيَهُمَا أَقْرَبُ إِلَى الْهَوَى فَيُخَالِفُهُ، فَعَلَيْكُمْ بِهَذِهِ الْخَلَائِقِ فَالزُّمُوهَا وَتَنَافَسُوا فِيهَا، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِيعُوهَا فَاعْلَمُوا أَنَّ أَخَذَ الْقَلِيلِ خَيْرٌ مِنْ تَرْكِ الْكَثِيرِ.

J'avais jadis un frère en Allah. Ce qui le grandissait à mes yeux, c'était la petitesse de ce monde à ses yeux. Il était hors du pouvoir de son ventre : il ne désirait manger que ce qu'il trouvait, et ne mangeait pas beaucoup de ce qu'il trouvait. La plupart du temps il gardait le silence et lorsqu'il parlait il vainquait les locuteurs et étanchait la soif des interrogateurs  
(questionneurs). Il se faisait faible et les gens l'imaginaient ainsi

Mais lorsque le moment de l'effort (du sérieux) arrivait, il était comme un lion de forêt ou un serpent du désert. Il ne présentait pas un argument sans être certain de son incontestabilité. Il ne blâmait personne qu'il estimait pouvoir avoir une excuse jusqu'à ce qu'il entende ses  
.excuses

Il ne se plaignait d'une maladie que lorsqu'il en aurait été guéri. Il accomplissait ce qu'il disait et ne disait pas ce qu'il n'accomplissait pas. Et si on l'emportait sur lui dans la parole, on ne pouvait pas gagner contre lui dans le silence. Il tenait plus à écouter qu'à parler. Lorsqu'il était confronté à deux affaires, il regardait laquelle était plus proche de la passion pour s'y opposer. Je vous commande donc ces traits de caractère : adoptez-les et rivalisez entre vous pour leur acquisition. Et si vous ne le pouvez pas, sachez qu'en prendre peu, c'est mieux qu'en abandonner beaucoup.

خَيْرُ الْعَطَاءِ مَا كَانَ عَنْ غَيْرِ طَلَبٍ

.Le meilleur don est celui qui se fait sans qu'on ne le demande

التَّكَبُّرُ يَضَعُ الرَّفِيعَ وَالتَّوَاضُّعُ يَرْفَعُ الْوَضِيعَ

.L'orgueil rabaisse l'homme sublime et la modestie (l'humilité) rehausse l'homme vil

أَطِعْ مَنْ فَوْقَكَ يُطِيعَكَ مَنْ دُونَكَ وَأَصْلِحْ سَرِيرَتَكَ يُصْلِحِ اللَّهُ عِلَاقَتَكَ

Obéis à celui qui est au-dessus de toi et tu seras obéi par celui qui est au-dessous de toi. Réforme ta personnalité intérieure et Allah reformera ta personnalité extérieure

أَكْرَهُ نَفْسِكَ عَلَى الْفَضَائِلِ فَإِنَّ الرِّذَائِلَ أَنْتَ مَطْبُوعٌ عَلَيْهَا

.Contrains-toi aux vertus, car ta nature est façonnée par les vices

إِحْتَمِلْ دَالَّةً مَنْ دَلَّ عَلَيْكَ وَاقْبَلِ الْعُذْرَ مِمَّنْ إِعْتَذَرَ إِلَيْكَ وَأَعْتَظِرْ لِمَنْ جَنَى عَلَيْكَ

Supporte l'obligance de celui qui t'a obligé, accepte l'excuse de celui qui s'est excusé auprès de toi, et pardonne à celui qui t'a fait du mal

اجْعَلْ جَزَاءَ النُّعْمَةِ عَلَيْكَ الْإِحْسَانَ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْكَ

Récompense le bienfait qui t'a été accordé (par Allah) par ta bienfaisance envers celui qui t'a porté préjudice



أَبْذُلْ مَالَكَ لِمَنْ بَذَلَ لَكَ وَجْهَهُ فَإِنَّ بَذْلَ الْوَجْهِ لَا يُوَازِيهِ شَيْءٌ

Dépense ton argent pour celui qui a perdu la face pour toi, car rien ne saurait récompenser la perte de face.

مَتَى أَشْفِي غَيْظِي إِذَا غَضِبْتُ؟ أَحِينَ أَعْجِزُ عَنِ الْإِنْتِقَامِ فَيُقَالُ لِي: لَوْ صَبَرْتُ؟ أَمْ حِينَ أَقْدِرُ عَلَيْهِ فَيُقَالُ لِي: لَوْ عَفَوْتَ.

Quand aurais-je apaisé ma rage, si je me mets en colère ? Est-ce lorsque je n'ai pas la force de me venger et qu'on me dit alors : "Si seulement tu te montrais longanime ! ", ou est-ce lorsque j'ai le pouvoir de me venger, et on me dit alors : "Si seulement tu pardonnais

أَنْصِفْ مَنْ مِنْ نَفْسِكَ قَبْلَ أَنْ يُنْتَصَفَ مِنْكَ فَإِنَّ ذَلِكَ أَجَلٌ لِقَدْرِكَ وَ أَجْدَرُ بِرِضَا رَبِّكَ

Efforce-toi d'être équitable avant qu'on ne t'oblige à l'être, car ceci est plus digne pour ta personnalité et plus apte à satisfaire Allah

إِبْدَاءِ السَّائِلِ بِالنَّوَالِ قَبْلَ السُّؤَالِ فَإِنَّكَ إِنْ أَحْوَجْتَهُ إِلَى سُؤَالِكَ أَخَذْتَ مِنْ حُرِّ وَجْهِهِ أَفْضَلَ مِمَّا أَعْطَيْتَهُ

Subviens au besoin du nécessiteux avant qu'il ne te le demande, car si tu le laissais te le demander, tu aurais fait perdre à un être libre de sa face plus que ce que tu ne lui aurais donné

يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ الرَّجُلُ مُهَيِّمًا عَلَى نَفْسِهِ مُرَاقِبًا قَلْبَهُ حَافِظًا لِسَانَهُ

.Il faut que l'homme contrôle son soi, surveille son cœur et retienne sa langue

## Le caractère désarmant

اخْصُدِ الشَّرَّ مِنْ صَدْرِ غَيْرِكَ بِقُلْعِهِ مِنْ صَدْرِكَ

.Arrache le mal de la poitrine (cœur) d'autrui en l'arrachant de ton propre cœur

إِنَّ إِحْسَانَكَ إِلَى مَنْ كَادَكَ مِنَ الْأَصْدَادِ وَالْحُسَادِ لَاغِيْطُ عَلَيْهِمْ مِنْ مَوَاقِعِ إِسَاءَتِكَ مِنْهُمْ وَهُوَ دَاعٍ إِلَى صِلَاحِهِمْ

Ta bienfaisance envers les opposants et les envieux qui te veulent du mal les irrite plus que le mal que tu voudrais leur rendre, et en outre cela pourrait les amener à se réformer

الإِحْسَانُ إِلَى الْمُسِيِّ يَسْتَصْلِحُ الْعَدُوَّ

La bienfaisance envers celui qui vous porte préjudice, pourrait réconcilier l'ennemi

يُعْجِبُنِي مِنَ الرَّجُلِ أَنْ يَغْفُو عَمَّنْ ظَلَمَهُ وَيَصِلُ مَنْ قَطَعَهُ وَ يُعْطِي مَنْ حَرَمَهُ وَيُقَابِلُ الْإِسَاءَةَ بِالْإِحْسَانِ

Il me plaît chez un homme qu'il pardonne à celui qui l'a opprimé, qu'il reprenne contact avec celui qui a rompu avec lui, qu'il donne à celui qui a refusé de lui donner et qu'il réponde au préjudice par la bienfaisance

## Le choix de la parole et du silence

إِيَّاكَ وَفُضُولَ الْكَلَامِ فَإِنَّهُ يُظْهِرُ مِنْ عُيُوبِكَ مَا بَطَنَ وَيَحَرِّكُ عَلَيْكَ مِنْ أَعْدَائِكَ مَا سَكَنَ

Garde-toi de dire un mot de trop, car cela pourrait faire apparaître ce qui est caché de tes \* défauts et agiter parmi tes ennemis ceux qui sont restés jusqu'alors tranquilles

لَا تَقُلْ مَا لَا تَعْلَمُ، بَلْ لَا تَقُلْ كُلَّ مَا تَعْلَمُ، فَإِنَّ اللَّهَ فَرَضَ عَلَى جَوَارِحِكَ كُلِّهَا فَرَائِصَ يَحْتَجُّ بِهَا عَلَيْكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

Ne dis pas ce que tu ne sais pas, ou plutôt ne dis pas tout ce que tu sais, car Allah a imposé à tous tes sens des obligations qui Lui serviront de preuves contre toi

يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ عِلْمُ الرَّجُلِ زَائِدًا عَلَى نُطْقِهِ وَعَقْلُهُ غَالِبًا عَلَى لِسَانِهِ

Il conviendrait que le savoir d'un homme soit supérieur à son verbe, et que son 'aql prédomine sa langue

\* فَضْلُ الرَّجُلِ يُعْرَفُ مِنْ قَوْلِهِ

.On reconnaît le mérite de l'homme à ses paroles \*

يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ أَعْمَالُ الرَّجُلِ أَحْسَنَ مِنْ أَقْوَالِهِ وَلَا تَكُونَ أَقْوَالُهُ أَجْسَنَ مِنْ أَعْمَالِهِ

Il conviendrait que les actes d'un homme soient plus éloquents que ses dires et non ses paroles plus belles que ses actes

إِنْ كَانَ فِي الْكَلَامِ بَلَاغَةٌ فَفِي الصَّمْتِ السَّلَامَةُ مِنَ الْعِتَارِ

.S'il y a éloquence dans la parole, il y a prémunition contre le trébuchement dans le silence

إِنْ أَحْبَبْتَ سَلَامَةَ نَفْسِكَ وَ سَتَرَ مَعَائِيكَ فَاقْلِلْ كَلَامَكَ وَأَكْثِرْ صَمْتَكَ يَتَوَفَّرَ فِكْرُكَ وَيَسْتَتِرَ قَلْبُكَ وَيَسْلَمَ النَّاسُ مِنْ يَدِكَ

Si tu veux vivre en sécurité et en toute tranquillité, et couvrir tes défauts, parle moins et observe plus le silence, ta pensée sera ainsi épargnée, ton cœur éclairé, et les gens seront à l'abri de ta nuisance

لَا تَقُولَنَّ مَا يَسُوؤُكَ جَوَابُهُ

.Ne dis pas ce qui appelle une réponse qui pourra te mécontenter

مَنْ قَالَ بِمَا لَا يَنْبَغِي يَسْمَعُ مَا لَا يَشْتَهِي

Qui dit ce qu'il ne faut pas dire entend ce qu'il n'aimerait pas entendre

اللِّسَانُ تَرْجُمانُ الْعَقْلِ

.La langue est le traducteur de l'intellect

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ قَلِيلُهُ يَنْقَعُ وَ كَثِيرُهُ يُهْلِكُ

La parole est comme un médicament : en prendre un peu est bénéfique, en prendre beaucoup  
.peut nous détruire

أَقْلِلْ كَلَامَكَ تَأْمَنْ مَلَامًا

\*.Parle peu, tu seras à l'abri des blâmes \*

## Le choix de la parole et du silence

إِيَّاكَ وَفُضُولَ الْكَلَامِ فَإِنَّهُ يُظْهِرُ مِنْ عُيُوبِكَ مَا بَطَنَ وَيُحَرِّكُ عَلَيْكَ مِنْ أَعْدَائِكَ مَا سَكَنَ

Garde-toi de dire un mot de trop, car cela pourrait faire apparaître ce qui est caché de tes \*  
.défauts et agiter parmi tes ennemis ceux qui sont restés jusqu'alors tranquilles

لَا تَقُلْ مَا لَا تَعْلَمُ، بَلْ لَا تَقُلْ كُلَّ مَا تَعْلَمُ، فَإِنَّ اللَّهَ فَرَضَ عَلَى جَوَارِحِكَ كُلِّهَا فَرَائِضَ يَحْتَجُّ بِهَا عَلَيْكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

Ne dis pas ce que tu ne sais pas, ou plutôt ne dis pas tout ce que tu sais, car Allah a imposé à  
.tous tes sens des obligations qui Lui serviront de preuves contre toi

يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ عِلْمُ الرَّجُلِ زَائِدًا عَلَى نُطْقِهِ وَعَقْلُهُ غَالِبًا عَلَى لِسَانِهِ

Il conviendrait que le savoir d'un homme soit supérieur à son verbe, et que son 'aql prédomine  
.sa langue

\* فَضْلُ الرَّجُلِ يُعْرَفُ مِنْ قَوْلِهِ

\*.On reconnaît le mérite de l'homme à ses paroles \*

يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ أَعْمَالُ الرَّجُلِ أَحْسَنَ مِنْ أَقْوَالِهِ وَلَا تَكُونَ أَقْوَالُهُ أَجْسَنَ مِنْ أَعْمَالِهِ

Il conviendrait que les actes d'un homme soient plus éloquents que ses dires et non ses  
.paroles plus belles que ses actes

إِنْ كَانَ فِي الْكَلَامِ بَلَاغَةٌ فَفِي الصَّمْتِ السَّلَامَةُ مِنَ الْعِثَارِ

.S'il y a éloquence dans la parole, il y a prémunition contre le trébuchement dans le silence

إِنْ أَحْبَبْتَ سَلَامَةَ نَفْسِكَ وَ سَتَرَ مَعَايِبِكَ فَأَقْلِلْ كَلَامَكَ وَأَكْثِرْ صَمَتَكَ يَتَوَفَّرَ فِكْرُكَ وَيَسْتَتِرَ قَلْبُكَ وَيَسْلَمَ النَّاسُ مِنْ يَدِكَ

Si tu veux vivre en sécurité et en toute tranquillité, et couvrir tes défauts, parle moins et observe plus le silence, ta pensée sera ainsi épargnée, ton cœur éclairé, et les gens seront à l'abri de ta nuisance.

لَا تَقُولَنَّ مَا يَسُوؤُكَ جَوَابُهُ

.Ne dis pas ce qui appelle une réponse qui pourra te mécontenter

مَنْ قَالَ بِمَا لَا يَنْبَغِي يَسْمَعُ مَا لَا يَشْتَهِي

Qui dit ce qu'il ne faut pas dire entend ce qu'il n'aimerait pas entendre

اللِّسَانُ تَرْجُمانُ الْعَقْلِ

.La langue est le traducteur de l'intellect

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ قَلِيلُهُ يَنْقَعُ وَ كَثِيرُهُ يُهْلِكُ

La parole est comme un médicament : en prendre un peu est bénéfique, en prendre beaucoup peut nous détruire

أَقْلِلْ كَلَامَكَ تَأْمَنَ مَلَامًا

.Parle peu, tu seras à l'abri des blâmes \*

# Le 'aql et le 'âqil (l'intellect, le bon sens et lesage) - Le jahl et le (jâhil (l'ignorance et l'ignorant

العقلُ ينبوعُ الخيرِ والجهلُ مَعْدِنُ الشرِّ

La raison est la source du bien et l'ignorance est l'essence du mal

عَدَاوَةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ

.tre ennemi avec un sage est mieux qu'être ami avec un ignorant?

اسْتَشِيرْ عَدُوَّكَ الْعَاقِلَ وَاحْذَرْ زَايَ صَدِيقِكَ الْجَاهِلِ

.Consulte ton sage ennemi et méfie-toi de l'opinion de ton ami ignorant

سِتَّةٌ تُخْتَبَرُ بِهَا عُقُولُ الرِّجَالِ : الْجَلْمُ عِنْدَ الْغَضَبِ، وَالْقَصْدُ عِنْدَ الرَّغْبِ، وَالصَّبْرُ عِنْدَ الرَّهَبِ، وَتَقْوَى اللَّهِ فِي كُلِّ حَالٍ، وَحُسْنُ الْمُدَارَاةِ وَقَلَّةُ الْمُمَارَاةِ

Six comportements montrent l'état d'esprit des hommes : la tolérance lors de la colère, la modération lors des désirs, la patience lors de la peur, la crainte d'Allah dans toutes les .situations, la bonne conduite envers les gens, et le contrôle de l'animosité

العقلُ صاحبُ جيشِ الرَّحْمَنِ وَالْهَوَى قَائِدُ جَيْشِ الشَّيْطَانِ وَالنَّفْسُ مُتَجَادِبَةٌ بَيْنَهُمَا فَأَيُّهُمَا غَلَبَ كَانَتْ فِي حَيْزِهِ

Le 'aql est le commandement de l'armée du Miséricordieux et la passion est l'émir de l'armée de Satan ; l'âme est tiraillée entre les deux, et sera à la disposition de celui d'entre eux qui l'aura .emporté

غِنَاءُ الْعَاقِلِ بِحِكْمَتِهِ وَ عِزُّهُ بِقِنَاعَتِهِ

La richesse du sage réside dans sa sagesse et sa puissance dans sa satisfaction

الْعَاقِلُ يَعْتَمِدُ عَلَى عَمَلِهِ وَالْجَاهِلُ يَعْتَمِدُ عَلَى أَمَلِهِ

.Le sage compte sur son travail et l'ignorant sur son espoir

العَاقِلُ عَدُوُّ شَهْوَتِهِ وَالْجَاهِلُ عَبْدُ شَهْوَتِهِ

Le sage est l'ennemi de sa volupté et l'ignorant en est l'esclave

العَاقِلُ يَضَعُ نَفْسَهُ فَيَرْتَفِعُ وَالْجَاهِلُ يَرْفَعُ نَفْسَهُ فَيَنْتَضِعُ

L'homme sensé se revalorise (se hisse) en s'humiliant (s'abaissant), et l'ignorant se rabaisse en .se faisant valoir

العَاقِلُ مَنْ اتَّعَظَ بِغَيْرِهِ

.Le sage est celui qui tire la leçon d'autrui

العَقْلُ وَالْعِلْمُ مَقْرُونَانِ فِي قَرْنٍ لَا يَفْتَرِقَانِ وَلَا يَتَبَايَنَانِ

Le 'aql et la science sont concomitants et inhérent l'un à l'autre : jamais ils ne se séparent ni ne .s'opposent

يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَحْتَرِسَ مِنْ سُكْرِ الْمَالِ وَ سُكْرِ الْقُدْرَةِ وَ سُكْرِ الْعِلْمِ وَ سُكْرِ الْمَدْحِ وَ سُكْرِ الشَّبَابِ فَإِنَّ لِكُلِّ ذَلِكَ رِيحَ حَبِيبَةٍ تَسْلُبُ الْعَقْلَ وَ تَسْتَحِفُّ الْوَقَارَ

Un homme intelligent doit se méfier de l'ivresse de la fortune, de l'ivresse du pouvoir, de l'ivresse du savoir et de l'ivresse de la jeunesse, car ces choses-là soufflent des vents .malicieux qui emportent le bon sens et bafoue la révérence

يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يُخَاطَبَ الْجَاهِلَ مُخَاطَبَةَ الطَّبِيبِ الْمَرِيضِ

.Il conviendrait que le sage parle à l'ignorant comme parle le médecin à son patient

عقول النساء في جمالهنَّ وجمال الرجال في عقولهم

L'intelligence des femmes réside dans leur beauté et la beauté des hommes réside dans leur

العقلُ وَ الشَّهْوَةُ ضِدَّانِ وَ مُؤَيِّدُ الْعَقْلِ الْعِلْمُ وَ مُزَيِّنُ الشَّهْوَةِ الْهَوَى وَ النَّفْسُ مُتَنَازِعَةٌ بَيْنَهُمَا فَأَيُّهُمَا قَهَرَ كَانَتْ فِي جَانِبِهِ

Le 'aql et la volupté sont deux contraires. La science est l'appui du 'aql, la passion est l'embellissement de la volupté. L'âme est tiraillée par les deux et sera du côté du vainqueur

الْحِكْمَةُ ضَالَّةٌ كُلُّ مُؤْمِنٍ فَخَذُوهَا وَلَوْ مِنْ أَفْوَاهِ الْمُنَافِقِينَ

La sagesse est l'objet de recherche permanent du croyant, apprenez-la donc même des bouches des hypocrites

إِذَا شَابَ الْعَاقِلُ شَبَّ عَقْلُهُ وَإِذَا شَابَ الْجَاهِلُ شَبَّ جَهْلُهُ

Lorsque le sage vieillit, son 'aql (esprit, bon sens) se rajeunit (se requinque, se renforce) et lorsque l'ignorant vieillit son ignorance s'attise

الْحِكْمَةُ ضَالَّةٌ الْمُؤْمِنِ، فَخُذِ الْحِكْمَةَ وَلَوْ مِنْ أَهْلِ النِّفَاقِ

La sagesse est l'objet de recherche du croyant, prends-la donc même chez les hypocrites

خُذْ الْحِكْمَةَ مِمَّنْ أَتَاكَ بِهَا وَانْظُرْ إِلَى مَا قَالَ وَ لَا تَنْتَظِرْ إِلَى مَنْ قَالَ

.Prends la sagesse de quiconque te l'apporte, et regarde ce qu'il dit et non qui l'a dite

خُذْ الْحِكْمَةَ أَنَّى كَانَتْ فَإِنَّ الْحِكْمَةَ ضَالَّةٌ الْمُؤْمِنِ

.Prends la sagesse où qu'elle se trouve, car la sagesse est l'objet de recherche du croyant

الْعَاقِلُ يَجْتَهِدُ فِي عَمَلِهِ وَ يُقَصِّرُ مِنْ أَمَلِهِ وَالْجَاهِلُ يَعْتَمِدُ عَلَى أَمَلِهِ وَ يُقَصِّرُ مِنْ عَمَلِهِ

.Le sage travaille beaucoup et espère peu, alors que l'ignorant espère beaucoup et travaille peu



العَاقِلُ إِذَا عَلِمَ عَمِلَ وَ إِذَا عَمِلَ أَخْلَصَ وَإِذَا أَخْلَصَ إِعْتَزَلَ

Le sage lorsqu'il sait, pratique, et lorsqu'il pratique, il se dévoue, et lorsqu'il se dévoue, il s'éloigne des péchés

العَقْلُ أَنْ تَقُولَ مَا تَعْرِفُ وَتَعْمَلَ بِمَا تَنْطِقُ

.Le bon sens commande que tu dises ce que tu sais et que tu appliques ce que tu dis

لِلْإِنْسَانِ فَضِيلَتَانِ : عَقْلٌ وَ مَنْطِقٌ فَالْعَقْلُ يَسْتَفِيدُ وَ بِالْمَنْطِقِ يُفِيدُ

L'homme a deux vertus : l'intellect et la logique. Par l'intellect il apprend ce qui est utile et par la logique, il enseigne ce qui est utile

العَقْلُ غَرِيزَةٌ تَزِيدُ بِالْعِلْمِ وَالتَّجَارِبِ

.Le Aql (l'intellect) est un instinct qui se développe par la science et les expériences

\*نِصْفُ الْعَاقِلِ إِحْتِمَالٌ وَ نِصْفُهُ تَعَاقُلٌ

La moitié d'un homme sensé est l'endurance (des défauts et des mauvais agissements \* d'autrui) et son autre moitié est la feinte de l'ignorance (fait semblant d'ignorer (les défauts et (la mauvaise conduite d'autrui

العَاقِلُ مَنْ إِتَّهَمَ رَأْيَهُ وَلَمْ يَنْتُقِ بِكُلِّ مَا تُسَوَّلُ لَهُ نَفْسُهُ

Le sage est celui qui sait remettre en cause ses opinions et qui n'accorde pas de confiance à tout ce qu'il se permet de faire

\*كُنْ بِعَدُوِّكَ الْعَاقِلِ أَوْثَقَ مِنْكَ بِصَدِيقِكَ الْجَاهِلِ

.Sois plus confiant en ton sage ennemi qu'en ton ignorant ami \*

العَاقِلُ مَنْ يَزْهَدُ فِيمَا يَزْغَبُ فِيهِ الْجَاهِلُ

.Le sage est celui qui s'abstient de ce que désire l'ignorant

\*لِكُلِّ شَيْءٍ زَكَاةٌ وَزَكَاةُ الْعَقْلِ إِحْنِمَالُ الْجُهَالِ

A toute chose une aumône purificatrice, celle du bon sens est de supporter les ignorants.\*

\* Tout homme avare de sa fortune envers les pauvres et tout savant qui aura troqué la Religion contre la vie d'ici-bas serviront de combustibles au Feu, le Jour de la Résurrection

\*مَا قَصَمَ ظَهْرِي إِلَّا رَجُلَانِ عَالِمٌ مُتَهَنِّتٌ وَجَاهِلٌ مُنْتَسِكٌ: هَذَا يُنْفِرُ عَنْ حَقِّهِ بِتَهَتُّهِ وَهَذَا يَدْعُو إِلَى الْبَاطِلِ بِتَنَسُّكِهِ

Deux types d'homme m'exaspèrent : un savant scandaleux (éhonté) et un ignorant qui joue \* l'ascète. Celui-là éloigne les gens de la Vérité par son attitude scandaleuse, et celui-ci incite au faux par son affectation de l'ascèse

وَاضِعُ الْعِلْمِ عِنْدَ غَيْرِ أَهْلِهِ ظَالِمٌ لَهُ

.Est injuste envers le savoir celui qui le dispense à celui qui en est indigne

زَلَّةُ الْعَالِمِ تُفْسِدُ الْعَوَالِمَ

.Le trébuchement du savant corrompt le monde

زَلَّةُ الْعَالِمِ كَانْكَسَارِ السَّفِينَةِ تَغْرُقُ وَتُغْرِقُ مَعَهَا غَيْرُهَا

.Le trébuchement du savant est la brisure du bateau, lequel se noie et entraîne les autres avec

زَلَّةُ الْعَالِمِ كَبِيرَةُ الْجَنَايَةِ

.Le trébuchement du savant est un grand péché

الْعُلُومُ نُزْهَةُ الْعُلَمَاءِ

(Les sciences sont la promenade des ulémas (les savants

التَّوَّاضَعُ ثَمَرَةُ الْعِلْمِ

## La modestie est le fruit du Savoir

إِذَا سَأَلْتَ فَاسْأَلْ تَفَقُّهًا وَلَا تَسْأَلْ تَعَنُّتًا فَإِنَّ الْجَاهِلَ الْمُتَعَلِّمَ شَبِيهُ بِالْعَالِمِ وَإِنَّ الْعَالِمَ الْمُتَعَنِّتَ شَبِيهُ بِالْجَاهِلِ

Si tu poses une question, pose-la pour apprendre et non pour contredire et contrarier, car l'ignorant qui apprend ressemble au savant, et le savant contrariant ressemble à l'ignorant

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ

.La science vaut mieux que l'argent, car la science te garde, alors que tu dois garder l'argent

اِقْتَنِ الْعِلْمَ فَإِنَّكَ إِنْ كُنْتَ غَنِيًّا زَانِكَ وَإِنْ كُنْتَ فَقِيرًا صَانِكَ

.Acquiers la science, car si tu es riche, elle t'embellira, et si tu es pauvre, elle te protégera

جَمَالُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ وَ ثَمَرَتُهُ الْعَمَلُ بِهِ وَ صِبَاؤُهُ وَضَعُهُ فِي أَهْلِهِ

La beauté de la science, c'est sa diffusion, ses fruits, c'est son application, et son entretien, c'est la déposer chez les gens qui en sont dignes

الْعَالِمُ وَالْمُتَعَلِّمُ شَرِيكَا فِي الْأَجْرِ وَلَا خَيْرَ فِيمَا بَيْنَهُمَا

Celui qui enseigne et celui qui apprend sont deux associés dans la rétribution spirituelle (de l'acte de l'apprentissage) et entre ces deux-là rien d'autre ne vaut

الْجَاهِلُ صَخْرَةٌ لَا يَنْفَجِرُ مَائُهَا وَ شَجَرَةٌ لَا يَخْضِرُ عُودُهَا وَ أَرْضٌ لَا يَظْهَرُ عُشْبُهَا

L'ignorant est une roche dont l'eau ne jaillit pas, un arbre dont les branches ne verdissent pas,

.un sol dont l'herbe ne pousse pas

جَمَالُ الْعَالِمِ عَمَلُهُ بِعِلْمِهِ

.La beauté du savant réside dans son application du savoir qu'il détient

الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ

.Les livres sont les jardins des savants

الْعِلْمُ زِينُ الْأَغْنِيَاءِ وَ غِنَى الْفُقَرَاءِ

.La science est l'ornement des riches et la richesse des pauvres

تَجَرَّعَ مَضَضَ الْجِلْمِ فَإِنَّهُ رَأْسُ الْحِكْمَةِ وَ ثَمَرَةُ الْعِلْمِ

.Avale l'amertume de la mansuétude, car elle est la tête de la sagesse et le fruit de la science

الْعَالِمُ يَعْرِفُ الْجَاهِلَ لِأَنَّهُ كَانَ قَبْلُ جَاهِلًا وَالْجَاهِلُ لَا يَعْرِفُ الْعَالِمَ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَبْلُ عَالِمًا

Le savant connaît l'ignorant parce qu'il l'était lui-même avant, alors que l'ignorant ne connaît  
.pas le savant, car il ne l'était pas lui-même avant

الْعَالِمُ مَنْ شَهِدَتْ بَصِيحَتُهُ أَقْوَالِهِ أَعْمَالُهُ

.Le savant est celui dont les actes témoignent de la hutasse de ses paroles

تَعَلَّمْ عِلْمَ مَنْ يَعْلَمُ وَ عِلْمَ عِلْمِكَ مَنْ يَجْهَلُ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ عَلِمْتَ مَا جَهِلْتَ وَانْتَفَعْتَ بِمَا عَلِمْتَ

Apprends la science de celui qui sait, et enseigne ta science à celui qui ignore ; ce faisant, tu  
.auras appris ce que tu ignores et utilisé ce que tu sais

تَعَلَّمُوا الْعِلْمَ وَ تَعَلَّمُوا مَعَ الْعِلْمِ السَّكِينَةَ وَالْجِلْمَ فَإِنَّ الْعِلْمَ خَلِيلُ الْمُؤْمِنِ وَ الْجِلْمُ وَزِيرُهُ

Apprenez la science et apprenez avec elle le calme et la mansuétude, car la science est l'ami  
.chéri du croyant, et la mansuétude son vizir

العالم لا يشبع من العلم ولا يتشبع به

.Le savant est celui qui ne se rassasie ni ne se lasse de la science

تَعْلَمُ الْعِلْمَ فَإِنَّكَ إِنْ كُنْتَ غَنِيًّا زَانِكَ وَإِنْ كُنْتَ فَقِيرًا صَانِكَ

.Apprends la science, car si tu es riche, elle t'embellit (t'orne), et si tu es pauvre, elle te protège

العالم من شهدته بصحة أقواله أفعاله

.Le savant est celui dont les actes attestent la véracité de ses paroles

خُذُوا مِنْ كُلِّ عِلْمٍ أَحْسَنَهُ فَإِنَّ النَّحْلَ يَأْكُلُ مِنْ كُلِّ زَهْرٍ أَرْيَنَهُ فَيَتَوَلَّدُ مِنْهُ جَوْهَرَانِ نَفِيسَانِ أَحَدُهُمَا فِيهِ شِفَاءُ  
النَّاسِ وَالْآخَرُ يُسْتَضَاءُ بِهِ

Prenez de chaque science ce qu'elle a de meilleur, comme les abeilles qui mangent de chaque  
fleur ce qu'elle a de plus beau, lequel engendre deux essences (substances) précieuses, l'une  
(est porteuse de guérison pour les gens, l'autre fournit de la lumière (le miel et la cire

الْعَالِمُ حَيٌّ وَإِنْ كَانَ مَيِّتًا وَالْجَاهِلُ مَيِّتٌ وَإِنْ كَانَ حَيًّا

Le savant ('âlem, uléma) est vivant, lors même qu'il est mort, et l'ignorant est mort, lors même  
.qu'il est vivant

الْعِلْمُ حَيَاةٌ وَشِفَاءٌ وَالْجَهْلُ دَاءٌ وَعَيَاءٌ

La science est vie et guérison, l'ignorance est maladie et

# fatigue

الْعِلْمُ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحَاطَ بِهِ فَخُذُوا مِنْ كُلِّ عِلْمٍ أَحْسَنَهُ

La Science est trop vaste pour qu'on puisse l'embrasser entièrement, apprenez donc de chaque  
.savoir sa meilleure partie

عِلْمُ الْمُنَافِقِ فِي لِسَانِهِ

Le savoir de l'hypocrite est dans sa langue

عِلْمُ الْمُؤْمِنِ فِي عَمَلِهِ

Le savoir du croyant est dans ses actes

عِلْمٌ بِلَا عَمَلٍ كَشَجَرٍ بِلَا ثَمَرٍ

Un savoir sans application est pareil à un arbre sans fruit

عِلْمٌ بِلَا عَمَلٍ كَقَوْسٍ بِلَا وَتَرٍ

Un savoir sans application est pareil à un arc sans flèche

عِلْمٌ لَا يَنْفَعُ كَدَوَاءٍ لَا يَنْجَعُ

Un savoir inutile est pareil à un médicament sans effet

عِلْمٌ لَا يُصْلِحُكَ ضَلَالٌ وَمَالٌ لَا يَنْفَعُكَ وَبَالٌ

Un savoir qui ne peut vous réformer est égarement, et un bien qui ne vous sert à rien est  
enlissement

الْعَالِمُ يَنْظُرُ بِقَلْبِهِ وَ خَاطِرِهِ وَالْجَاهِلُ يَنْظُرُ بِعَيْنِهِ وَنَاضِرِهِ

.Le savant regarde avec son cœur et son esprit, l'ignorant avec son œil et la vue extérieure

الْعِلْمُ مِصْبَاحُ الْعَقْلِ

## La science est la lampe de l'intellect

الْمَعْرِفَةُ نُورُ الْقَلْبِ

.Le savoir est la lumière du cœur

مَا أَخَذَ اللَّهُ عَلَى أَهْلِ الْجَهْلِ أَنْ يَتَعَلَّمُوا حَتَّى أَخَذَ عَلَى أَهْلِ الْعِلْمِ أَنْ يُعَلِّمُوا

Allah n'a ordonné aux ignorants de d'apprendre qu'après avoir ordonné aux tenants du savoir d'enseigner.

(moralité : De même que l'ignorant a l'obligation d'apprendre, de même le savant ou l'homme instruit a l'obligation d'enseigner sa connaissance, son savoir ou sa science

لَا يَسْتَحْيِي أَحَدٌ إِذَا سُئِلَ عَمَّا لَا يَعْلَمُ أَنْ يَقُولَ لَا أَعْلَمُ

Que celui qui ne connaît pas la réponse à une question qu'on lui pose n'ait pas honte de dire qu'il ne sait pas

لَا يَسْتَنْكِفَنَّ مَنْ لَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ أَنْ يَتَعَلَّمَ

Que celui qui n'a pas été instruit ne dédaigne pas l'apprentissage.

.[1] La Vie éternelle après la Résurrection

## Science, savant/Ignorance - 'Ilm, ma'rifah, 'âlim/Jahl, jâhil

لَا تُحَدِّثُ الْجُهَّالَ بِمَا لَا يَعْلَمُونَ فَيَكْذِبُونَكَ بِهِ فَإِنَّ لِعِلْمِكَ عَلَيْكَ حَقٌّ وَحَقُّهُ عَلَيْكَ بَدْلُهُ لِمُسْتَحِقِّهِ وَ مَنْعِهِ عَنْ غَيْرِ مُسْتَحِقِّهِ

Ne parle pas aux ignorants de ce qu'ils ne savent pas, sinon ils te démentiront, car ta science a un droit sur toi, et son droit sur toi est de la dispenser à celui qui le mérite et à l'interdire à celui .qui en est indigne

إِذَا عَلَوْتَ فَلَا تُفَكِّرْ فِيمَنْ دُونَكَ مِنَ الْجُهَّالِ وَلَكِنْ اِفْتَدِ فَوْقَكَ مِنَ الْعُلَمَاءِ

Si tu venais à remonter sur l'échelle de la science, ne regarde pas ceux qui sont au-dessous de toi parmi les ignorants, mais essaie plutôt d'atteindre au niveau des savants qui se trouvent placés au-dessus de toi

اِكْتَسِبُوا الْعِلْمَ يَكْسِبُكُمْ الْحَيَاةَ

.Acquérez la science, elle vous fera gagner votre vie

لَا يَكُونُ الْعَالِمُ عَالِمًا حَتَّى لَا يَحْسَدَ مَنْ فَوْقَهُ وَلَا يَحْتَقِرَ مَنْ دُونِهِ وَلَا يَأْخُذَ عَلَى عِلْمِهِ شَيْئًا مِنْ حُطَامِ الدُّنْيَا

Un savant ne sera pas vraiment un savant jusqu'à ce qu'il n'envie pas celui qui lui est supérieur, ni ne méprise celui qui lui est inférieur, ni ne cherche à ramasser avec sa science des débris de .ce bas monde

مَنْ لَمْ يَتَعَلَّمْ فِي الصِّغَرِ لَمْ يَتَقَدَّمْ فِي الْكِبَرِ

.Qui n'apprend pas dans son enfance, n'avance (ne progresse) pas dans sa maturité

يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ عِلْمُ الرَّجُلِ زَائِدًا عَلَى نُطْقِهِ وَعَقْلُهُ غَالِبًا عَلَى لِسَانِهِ

Il conviendrait que le savoir d'un homme soit supérieur à son verbe, et que son 'aql prédomine .sa langue



زَكَاةُ الْعِلْمِ بِذَلِكَ لِمُسْتَحَقِّهِ وَإِجْهَادُ النَّفْسِ بِالْعَمَلِ بِهِ

La zakat (l'aumône purificatrice) de la science, c'est de la dispenser à celui qui la mérite, et de s'efforcer de l'appliquer.

زِيَادَةُ الْفَعْلِ عَلَى الْقَوْلِ أَحْسَنُ فَضِيلَةٍ وَنَقْصُ الْفَعْلِ عَنِ الْقَوْلِ أَقْبَحُ رَذِيلَةٍ

Agir plus que parler est la meilleure des vertus, et agir moins que parler et le plus vilain des vices.

الْعِلْمُ مَقْرُونٌ بِالْعَمَلِ فَمَنْ عَلِمَ عَمِلَ

.La science est associée à la pratique, donc quiconque sait doit pratiquer.

الْعِلْمُ يُرْشِدُكَ إِلَى مَا أَمَرَكَ بِهِ وَالزُّهْدُ يُسَهِّلُ لَكَ الطَّرِيقَ إِلَيْهِ

La science te guide vers les instructions qu'elle t'a données et l'abstinence t'en facilite le chemin.

\*الْعِلْمُ كُلُّهُ حُجَّةٌ إِلَّا مَا عُمِلَ بِهِ

On sera interrogé (le Jour du jugement) sur tout ce qu'on appris de la science (religieuse), à \* l'exception de la partie appliquée.

\*إِنَّكُمْ إِلَى الْعَمَلِ بِمَا عَلِمْتُمْ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى تَعَلُّمِ مَا مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

Vous avez plus besoin d'appliquer ce que vous avez appris que d'apprendre ce que vous \* n'avez pas encore appris.

\*وَقُودُ النَّارِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كُلُّ بَخِيلٍ بِمَالِهِ عَلَى الْفُقَرَاءِ وَكُلُّ عَالِمٍ بَاعَ الدِّينَ بِالدُّنْيَا

# La Patience et la perte de patience

الصَّبْرُ صَبْرَانِ صَبْرٌ عَلَى مَا تَكْرَهُ وَ صَبْرٌ عَلَى مَا تُحِبُّ

La patience (longanimité) est de deux sortes : patience face à ce que tu détestes et patience .face à ce que tu aimes

الشَّهَوَاتُ أَعْلَالٌ قَاتِلَاتٌ وَ أَفْضَلُ دَوَائِهَا إِقْتِنَاءُ الصَّبْرِ عَنْهَا

Les désirs sont des maladies mortelles dont le meilleur remède est de s'en abstenir avec .longanimité et de prendre son mal en patience

نِعْمَ الْمَعُونَةُ الصَّبْرُ عَلَى الْبَلَاءِ

.(Quelle bonne aide à supporter le malheur que la longanimité (la patience

الصَّبْرُ عَنِ الشَّهْوَةِ عِفَّةٌ وَ عَنِ الْغَضَبِ نَجْدَةٌ وَ عَنِ الْمَغْصِيَةِ وَرَعٌ

.Résister à la volupté est chasteté, à la colère salut et au péché piété

الْجَزَعُ أَثْعَبُ مِنَ الصَّبْرِ

.La perte de patience est plus fatigante que l'exercice de la patience

وَلِ الْعِبَادَةِ إِنْتِظَارُ الْفَرَجِ بِالصَّبْرِ

.Le commencement de l'adoration c'est l'attente de l'issue avec longanimité

إِنْ صَبَرْتَ جَرَى عَلَيْكَ الْقَدَرُ وَأَنْتَ مَأْجُورٌ، وَإِنْ جَزَعْتَ جَرَى عَلَيْكَ الْقَدَرُ وَأَنْتَ مَأْزُورٌ

Si tu te montres longanime (face aux épreuves de la vie), tu subiras le destin en ayant mérité rétribution (récompense spirituelle), et si tu perds patience, tu subiras également le destin, tout .en devenant pécheur

إِنْ صَبَرْتَ جَرَى عَلَيْكَ الْقَلَمُ وَأَنْتَ مَا جُورُ وَإِنْ جَزَعْتَ جَرَى عَلَيْكَ الْقَلَمُ وَأَنْتَ مَا زُورُ

Si tu patiente (face aux épreuves) tu subis ton destin tout en méritant la récomense spirituelle que commande la patience, et si tu perds patience (face aux épreuves) tu subiras quand même ton destin, mais tout en commettant un péché (celui de se montrer mécontent des épreuves (auxquelles Allah nous soumet

إِنْ كُنْتَ جَازِعًا عَلَى كُلِّ مَا يَفْلِتُ مِنْ يَدَيْكَ فَاجْزَعْ عَلَى مَا لَمْ يَصِلْ إِلَيْكَ

Si tu t'affiges pour tout ce qui sort de tes mains, afflige-toi alors pour ce qui n'est pas entré dans ta possession

إِنْ صَبَرْتَ أَدْرَكْتَ بِصَبْرِكَ مَنَازِلَ الْأَبْرَارِ وَإِنْ جَزَعْتَ أَوْرَدَكَ جَزَعُكَ عَذَابَ النَّارِ

Si tu te montres longanime (faces aux épreuves), tu atteindras grâce à ta longanimité les positions des vertueux, et si tu t'en affliges, ton affliction te conduira aux supplices du Feu

مَنْ لَمْ يُنْجِهِ الصَّبْرُ أَهْلَكَهُ الْجَزَعُ.

.Celui que la longanimité ne sauve pas, sera anéanti par la perte de la patience

الصَّبْرُ ثَمَرَةُ الْإِيمَانِ

La longanimité est le fruit de la foi

الصَّبْرُ عُدَّةُ الْفَقْرِ

La longanimité est l'arme contre la pauvreté et le besoin

الصَّبْرُ عَوْنٌ عَلَى كُلِّ أَمْرٍ

# La longanimité est une aide pour toutes les affaires

الصَّبْرُ عَلَى الْفَقْرِ مَعَ الْعِزِّ أَجْمَلُ مِنَ الْغِنَى مَعَ الدُّلِّ

.Endurer la pauvreté dans la dignité est plus agréable que jouir de la richesse dans l'humiliation

الْجَزَعُ عِنْدَ الْمُصِيبَةِ يُزِيدُهَا وَالصَّبْرُ عَلَيْهَا يُبِيدُهَا

.S'émouvoir lors d'un malheur ne fait que l'aggraver, et faire preuve de longanimité l'anéantit

\*بِالصَّبْرِ تُدْرِكُ الرِّغَائِبُ

.C'est par la patience qu'on atteint les choses désirées \*

الصَّبْرُ أَعْوَنُ شَيْءٍ عَلَى الدَّهْرِ

.La longanimité est la meilleure aide à l'endurance des adversités

الصَّبْرُ خَيْرُ جُنُودِ الْمُؤْمِنِ

La longanimité est le meilleur des soldats du croyant

الصَّبْرُ يُهَوِّنُ الْفَجِيعَةَ

(La longanimité (l'endurance) allège l'affliction (le malheur

الْجَزَعُ يُعْظِمُ الْمِحْنَةَ

.Le manque d'endurance aggrave l'épreuve

## (الايمان، المؤمن) La Foi/le bon croyant - al-îmân/al-mu'min

المُؤْمِنُ دَائِمٌ الذِّكْرُ كَثِيرُ الْفِكْرِ عَلَى النِّعَمَاءِ شَاكِرٌ وَفِي الْبَلَاءِ صَابِرٌ

Le croyant est toujours en invocations (d'Allah), pense beaucoup, se montre reconnaissant \*  
.envers les bienfaits et longanime dans les épreuves

الْإِيمَانُ أَنْ تُؤَثِّرَ الصِّدْقُ حَيْثُ يَضُرُّكَ، عَلَى الْكَذِبِ حَيْثُ يَنْفَعُكَ، وَأَلَّا يَكُونَ فِي حَدِيثِكَ فَضْلٌ عَنْ عَمَلِكَ، وَأَنْ تَتَّقِيَ  
اللَّهَ فِي حَدِيثِ غَيْرِكَ.

La foi, c'est de préférer la vérité lorsqu'elle te cause préjudice au mensonge lorsqu'il sert ton  
intérêt ; d'éviter que ta parole dépasse tes actes, et d'être scrupuleux dans la transmission  
.exacte des paroles d'autrui

الْإِيمَانُ شَجَرَةٌ أَصْلُهَا الْيَقِينُ وَفَرْعُهَا التَّقِي وَنُورُهَا الْحَيَاءُ وَثَمَرُهَا السَّخَاءُ

La foi est un arbre dont la racine est la certitude, dont la branche est la piété, dont la lumière  
.est la pudeur et dont le fruit est la générosité

الْمُؤْمِنُ بِشْرُهُ فِي وَجْهِهِ، وَخُزْنُهُ فِي قَلْبِهِ، أَوْسَعُ شَيْءٍ صَدْرًا، وَأَذَلُّ شَيْءٍ نَفْسًا. يَكْرَهُ الرِّفْعَةَ، وَيَشْنَأُ السَّمْعَةَ. طَوِيلُ  
عَمَلِهِ، بَعِيدُ هَمِّهِ، كَثِيرُ صَمْتِهِ، مَشْغُولٌ وَقْتُهُ. شَكُورٌ صَبُورٌ، مَعْمُورٌ بِفِكْرَتِهِ، صَنِينٌ بِخَلَّتِهِ، سَهْلُ الْخَلِيقَةِ، لَيِّنُ  
الْعَرِيكَةِ! نَفْسُهُ أَصْلَبُ مِنَ الصَّلْدِ، وَهُوَ أَذَلُّ مِنَ الْعَبْدِ

L'enjouement du croyant est sur son visage, sa tristesse dans son cœur. Son coeur est on ne  
peut plus grand, son âme on ne peut plus humble. Il répugne à l'orgueil et s'indigne de la  
simulation. Son angoisse étendue, son souci profond, son silence fréquent, et son temps  
occupé. Il est longanime et reconnaissant. Il est plongé dans sa pensée. Il doute de sa  
conduite. Son caractère est doux. Son âme est plus dure que la pierre, alors qu'il est plus  
.humilié que l'esclave

الْمُؤْمِنُ مَنْ كَانَ حُبُّهُ لِلَّهِ وَبُغْضُهُ لِلَّهِ وَآخِذُهُ لِلَّهِ وَتَرْكُهُ لِلَّهِ

Le croyant est celui qui aime pour Allah, déteste pour Allah, prend pour Allah et abandonne

.pour Allah

الْإِيمَانُ صَبْرٌ فِي الْبَلَاءِ وَشُكْرٌ فِي الرِّخَاءِ

.Avoir la foi c'est être longanime lors des épreuves et reconnaissant dans l'aisance

الْإِيمَانُ وَالْعَمَلُ أَخَوَانِ تَوْأَمَانِ وَرَفِيقَانِ لَا يَفْتَرِقَانِ لَا يَقْبَلُ اللَّهُ أَحَدَهُمَا إِلَّا بِصَاحِبِهِ

La Foi et la pratique sont deux sœurs jumelles et deux compagnes inséparables : Allah \*  
.n'accepte l'une qu'accompagnée de l'autre

إِنَّمَا هُوَ عَبْدٌ قَبْلَ اللَّهِ صِيَامُهُ وَشُكْرُ قِيَامِهِ، وَكُلُّ يَوْمٍ لَا يُعْصِي اللَّهَ فِيهِ فَهُوَ عَبْدٌ.

On est serviteur d'Allah, lorsqu'Allah agréé notre prière et notre jeûne, et chaque jour où l'on ne  
.désobéit à Allah, on est serviteur d'Allah

الْمُؤْمِنُ مَنْ تَحَمَّلَ اذَى النَّاسِ وَلَا يَتَذَذَى أَحَدًا مِنْهُمْ

.Le croyant est celui qui endure le mal des gens, et qui ne nuit à personne

الْمُؤْمِنُ إِذَا سُئِلَ أَسْعَفَ وَإِذَا سَأَلَ خَفَّفَ

Le croyant donne généreusement si l'on lui demande quelque chose et demande peu lorsqu'il  
.est dans le besoin

الدُّعَاءُ سِلَاحُ الْأَوْلِيَاءِ

.Le du'â' (la prière de demande) est l'arme des amis d'Allah

الْمُؤْمِنُ دَائِمٌ الذِّكْرِ كَثِيرُ الْفِكْرِ عَلَى النَّعْمَاءِ شَاكِرٌ وَفِي الْبَلَاءِ صَابِرٌ

Le croyant est toujours en invocations (d'Allah), pense beaucoup, se montre reconnaissant \*  
.envers les bienfaits et longanime dans les épreuves

إِذَا صَعَدَتْ رُوحُ الْمُؤْمِنِ إِلَى السَّمَاءِ تَعَجَّبَتِ الْمَلَائِكَةُ وَقَالَتْ : وَعَجَبًا كَيْفَ نَجَى مِنْ دَارٍ فَسَدَ فِيهَا خَيْرُهَا.

Lorsque l'âme d'un bon croyant monte au ciel, les Anges s'étonnent et disent : "Que c'est curieux! Comment a-t-il pu être sauvé d'une demeure dans laquelle les meilleurs d'entre nous " se sont pervertis

الْمُؤْمِنُ إِذَا نَظَرَ اغْتَبَرَ وَ إِذَا سَكَتَ تَفَكَّرَ وَ إِذَا تَكَلَّمَ ذَكَرَ وَ إِذَا أُعْطِيَ شَكَرَ وَ إِذَا ابْتُلِيَ صَبَرَ

Le croyant tire des leçons lorsqu'il regarde, réfléchit lorsqu'il se tait, invoque (Allah) lorsqu'il parle, remercie lorsqu'il reçoit un bienfait, patiente (se contrôle) lorsqu'il est éprouvé

الْمُتَّقُونَ أَنْفُسُهُمْ فَرِيعَةً وَ شَهَوَاتُهُمْ مَيِّتَةً وَ وُجُوهُهُمْ مُسْتَبْشِرَةٌ وَ قُلُوبُهُمْ مَحْزُونَةٌ

Ceux qui craignent Allah ont l'âme satisfaite, les désirs morts, le visage souriant et le cœur attristé

الْمُتَّقُونَ أَنْفُسُهُمْ عَفِيفَةً وَ حَوَائِجُهُمْ خَفِيفَةٌ وَ خَيْرَاتُهُمْ مَأْمُولَةٌ وَ شُرُورُهُمْ مَأْمُونَةٌ

Ceux qui craignent Allah ont l'âme chaste et les besoins faciles à satisfaire. On peut espérer leurs bienfaits et on est sûr qu'on n'a pas à craindre un mal de leur part

## (Le repentir (al-tawbah

التَّوْبَةُ تُطَهِّرُ الْقُلُوبَ وَتَغْسِلُ الذُّنُوبَ

.Le repentir purifie les cœurs et lave les péchés

التَّوْبَةُ نَدَمٌ بِالْقَلْبِ وَاسْتِغْفَارٌ بِاللِّسَانِ وَ تَرْكٌ بِالْجَوَارِحِ وَإِضْمَارٌ أَنْ لَا يَعُودَ

Le repentir consiste en un regret dans le cœur, une demande de pardon par la langue, une renonciation par les sens, et la formation de l'intention de ne jamais recommencer

الدُّنُوبُ الدَّاءُ وَالِدَّاءُ الْإِسْتِعْفَارُ وَالشُّفَاءُ أَنْ لَا تَعُودَ

Les péchés sont des maladies, leur remède est la demande de pardon et la guérison est de ne  
(pas y retourner (les recommencer

## ...Manger trop, manger peu

إِيَّاكَ وَالبِطْنَةَ فَمَنْ لَزِمَهَا كَثُرَتْ أَسْقَامُهُ وَفَسَدَتْ أَخْلَامُهُ

Méfie-toi de la satiété, car quiconque s'y habitue, ses maladies vont augmentant et ses beaux \*  
.rêves se transforment en cauchemars

إِيَّاكُمْ وَالبِطْنَةَ فَإِنَّهَا مَفْسَادٌ لِلْقَلْبِ وَمَكْسَلَةٌ عَنِ الصَّلَاةِ مُفْسِدَةٌ لِلْجَسَدِ

Gardez-vous de la gloutonnerie, elle endurecit le cœur, provoque la paresse vis à vis de la \*  
.Prière et déprave le corps

إِيَّاكَ وَإِذْمَانَ الشَّبَعِ فَإِنَّهُ يُهَيِّجُ الْأَسْقَامَ وَيُثِيرُ الْعِلْلَ

Prends garde de te laisser t'accoutumer à la satiété, car celle-ci provoque les maladies et \*  
.déchaîne les malaises

مَنْ فَلَّ أَكْلُهُ صَفَا فِكْرُهُ

.Qui mange peu, sa pensée s'éclaircit

مَنْ زَادَ شَبَعُهُ كَثَّتْهُ البِطْنَةُ

.Qui se rassasie trop, la réplétion l'étrangle \*

مَنْ كَثَّتْهُ البِطْنَةُ حَجَبَتْهُ عَنِ الْفِطْنَةِ



..Celui qui souffre de réplétion, voit sa perspicacité se voiler \*

إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَعَفَّ بَطْنَهُ وَفَرْجَهُ

Lorsque Allah veut le bien à un serviteur, IL purifie son ventre et son sexe \*

إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَعَفَّ بَطْنَهُ عَنِ الطَّعَامِ وَفَرْجَهُ عَنِ الْخَرَامِ

Lorsque Allah veut le bien à un serviteur, IL purifie son ventre de la satiété, et son sexe de \*  
l'acte illicite

إِذَا أَرَادَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ صَلَاحَ عَبْدٍ أَلْهَمَهُ قِلَّةَ الْكَلَامِ وَ قِلَّةَ الطَّعَامِ وَ قِلَّةَ الْمَنَامِ

Lorsque Allah veut réformer un serviteur, IL lui inspire la tendance à parler peu, manger peu et \*  
.dormir peu

الْبِطْنَةُ تَمْنَعُ الْفِطْنَةَ

.La réplétion empêche la perspicacité

مَنْ قَلَّ طَعَامُهُ قَلَّتْ آلَامُهُ

.Qui mange peu souffre peu

التَّجَوُّعُ أَذْوُ الدَّوَاءِ

.Manger peu est le remède le plus efficace

الشَّبَعُ يُكْثِرُ الْأَدْوَاءَ

.La satiété augmente les maladies

أَقْلَلُ طَعَامًا ثَقُلَ سَقَامًا

.Diminue ta nourriture, tu seras moins malade \*

## Promesse

لا تَعْتَمِدْ عَلَى مَوَدَّةِ مَنْ لَا يُوفِي تَعَاهِدِهِ

.Ne compte pas sur l'affection de celui qui ne respecte pas sa promesse

الْوَعْدُ مَرَضٌ وَالْبُرءُ إِنجَارُهُ

La promesse est une maladie dont la guérison consiste en son accomplissement (en sa tenue).

مَا أَتَجَزَّى الْوَعْدَ مَنْ مَظَلَّ بِهِ

.(N'aura pas tenu sa promesse celui recourt aux attermolements (qui tergiverse

الكَرِيمُ إِذَا وَعَدَ وَفَى وَإِذَا تَوَاعَدَ عَفَى

Le noble, s'il promet tient sa promesse et si l'on lui promet sans respecter la promesse, il pardonne.

الْمَنْعُ الْجَمِيلُ أَحْسَنُ مِنَ الْوَعْدِ الطَّوِيلِ

Il vaut mieux éconduire gentiment un solliciteur que de lui faire une promesse qui n'en finit pas de se prolonger.

أَصْلُ الدِّينِ آدَاءُ الْأَمَانَةِ وَالْوَفَاءُ بِالْعَهْدِ

La structure centrale de la religiosité est la restitution du dépôt et le respect des pactes et engagements.

إِنَّ الْعُهُودَ فَلَائِدُ قِي الْأَعْنَاقِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فَمَنْ وَصَلَهَا وَصَلَهُ اللَّهُ وَ مَنْ نَقَضَهَا خَذَلَهُ اللَّهُ وَ مَنْ اسْتَخَفَّ بِهَا خَاصَمَتْهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Les pactes sont des colliers qui resteront autour des cous jusqu'au Jour de la Résurrection.  
Quiconque les respecte, Allah se lie avec lui, quiconque les renie, Allah l'abandonne, quiconque  
.s'en moque, ils lui tiennent procès jusqu'au Jour de la Résurrection

## Divers

\*الْكُظْمُ ثَمَرَةُ الْجُلْمِ

\*.La maîtrise de la colère est le fruit de la mansuétude \*

السَّخَاءُ خُلُقُ الْأَنْبِيَاءِ

La générosité est le trait caractéristique des Prophètes

\*الْعَصَبُ عَدُوٌّ فَلَا تُمَلِّكُهُ نَفْسَكَ

La colère est un ennemi, ne la laisse donc pas t'asservir \*

الْغِنَى عَنِ الْمُلُوكِ أَفْضَلُ مُلْكٍ

Se passer des gens puissants est la meilleure puissance

مَنْ أَبْصَرَ عَيْبَ نَفْسِهِ لَمْ يَعِْبْ أَحَدًا

.Qui voit son défaut, ne critique jamais les défauts d'autrui

\*الْبَخِيلُ حَازِنٌ لَوَرَثَتِهِ

\*.L'avare est le trésorier de ses héritiers \*

المُحْتَكِرُ مَحْرُومٌ مِنْ نِعْمَتِهِ

L'accapareur est privé de ses bienfaits

السَّامِعُ شَرِيكَ الْقَائِلِ

.Celui qui écoute une médisance est le complice (l'associé) de celui qui la dit

سَامِعٌ هَجْوِ الْقَوْلِ شَرِيكَ الْقَائِلِ

Celui qui écoute une diatribe (contre quelqu'un) est l'associé de celui qui la prononce

سَامِعُ الْغِيْبَةِ أَحَدُ الْمُغْتَابِيْنَ

(L'auditeur d'une médisance est l'un des deux médisants (celui qui médit et celui qui écoute

سَاعَةٌ ذُلٌّ لَا تَنْفِي بِعِزِّ الدَّهْرِ

La puissance et la dignité de toute une vie ne suffisent pas à effacer l'humiliation d'une heure

ثَمَرَةُ الْعِلْمِ مَعْرِفَةُ اللَّهِ

Le fruit de la Science est la connaissance d'Allah

ثَمَرَةُ الْإِيْمَانِ الْقُرْبُ عِنْدَ اللَّهِ

.Le fruit de la Foi est de gagner la proximité d'Allah

إِذَا بَنَى الْمَلِكُ عَلَى قَوَاعِدِ الْعَدْلِ وَ دَعَائِمِ الْعَقْلِ نَصَرَ اللَّهُ مُوَالِيَهُ وَ خَذَلَ مُعَادِيَهُ

Si le Roi (dirigeant d'un pays) édifie son règne sur les règles de la justice et les piliers du bon sens, Allah fera triompher ses partisans et défera ses ennemis

كُنْ عَالِمًا نَاطِقًا أَوْ مُسْتَمِعًا وَاعِيًا وَ إِيَّاكَ إِنْ تَكُنْ الثَّالِثُ

Sois un savant parlant ou un auditeur attentif, et gare à toi de n'être ni l'un ni l'autre (un ignorant)

كُنْ جَوَاداً مُؤْتِراً، أَوْ مُقْتَصِداً مُقَدَّراً وَ إِيَّاكَ إِنْ تَكُونُ الثَّالِثُ

Sois, soit généreux et altruiste, ou économe et bon comptable, et gare à toi d'être avare ou prodigue

إِتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِنْ قُلْتُمْ سَمِعَ وَإِنْ أَصْمَرْتُمْ عَلِمَ

Craignez Allah qui entend ce que vous dites, et sait ce que vous cachez dans vos cœurs

إِتَّقُوا دَعْوَةَ الْمَظْلُومِ فَإِنَّهُ يُسْأَلُ اللَّهَ حَقَّهُ وَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ أَكْرَمُ مَنْ أَنْ يُسْأَلَ حَقًّا إِلَّا أَجَابَ.

Craignez le du'â' de la victime d'injustice, car elle demande à Allah de lui rendre justice (son droit lésé) ; or Allah -Il est Sublime et Exalté- ne manque jamais de satisfaire une demande de restitution d'un droit, que l'on lui adresse

تَجَنَّبُوا الْمُنَى فَإِنَّهَا تَذْهَبُ بِبَهْجَةِ نَعَمِ اللَّهِ عِنْدَكُمْ وَ تَلْزِمُ إِسْتِصْغَارَهَا لَدَيْكُمْ وَ عَلَى قِلَّةِ الشُّكْرِ مِنْكُمْ.

Evitez de vivre dans les souhaits, car ils enlèvent de vous la joie des bienfaits d'Allah, les rendent insignifiants à vos yeux et vous conduisent à estomper vos sentiments de reconnaissance envers Allah

تَفَكَّرْ قَبْلَ أَنْ تَعَزِمَ وَ شَاوِرْ قَبْلَ تَقْدِمِ وَ تَدَبَّرْ قَبْلَ أَنْ تَهْجُمَ.

.Réfléchis avant de décider, consulte avant d'entreprendre et planifie avant d'exécuter

تَوَقَّؤُوا الْبَرْدَ فِي أَوَّلِهِ وَ تَلَقَّؤُهُ فِي آخِرِهِ فَإِنَّهُ يَفْعَلُ بِالْأَبْدَانِ كَمَا يَفْعَلُهُ فِي الْأَغْصَانِ : أَوَّلُهُ يُحْرِقُ وَ آخِرُهُ يُورِقُ.

Prévenez le froid de l'hiver à son début et accueillez-le à sa fin, car il agit sur les corps comme il agit sur les branchages : à son début il les brûle et à sa fin il les fait feuiller

إِنِّكُمْ وَمَدِينُونَ بِمَا قَدَّمْتُمْ وَ مُرْتَهَنُونَ بِمَا أَسْلَفْتُمْ

Certes, vous êtes créanciers (vous serez remboursés) de ce que vous avez offert (pour votre .vie future), et ce que vous avez prêté est une garantie hypothécaire pour vous

عِنْدَ تَعَاْفِ الشَّدَائِدِ تَظْهَرُ فَضَائِلُ الْإِنْسَانِ

.Les mérites de l'homme apparaissent lorsque les difficultés se succèdent

وَقَارُ الشَّيْبِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ نَضَارَةِ الشَّبَابِ

La révérence qu'inspirent les cheveux blancs m'est plus sympathique que la fraîcheur de la .jeunesse

وَقَارُ الشَّيْبِ نُورٌ وَزِينَةٌ

.La révérence qu'inspire la vieillesse est une lumière et un ornement

مَنْ كَتَمَ وَجَعًا أَصَابَهُ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ وَ شَكَى إِلَى اللَّهِ سُبْحَانَهُ كَانَ اللَّهُ مُعَافِيَهُ

Quiconque ne parle pas pendant trois jours d'une douleur dont il souffre, et s'en plaint .uniquement auprès d'Allah, Allah l'en guérira

مَنْ لَا حَيَاءَ لَهُ لَا خَيْرَ فِيهِ

.Qui n'a pas de pudeur, ne vaut rien

مَنْ كَثُرَ غَمُّهُ تَأَبَّدَ حُزْنُهُ

.Celui qui a trop d'angoisse, sa tristesse s'éternise

مَنْ طَالَ عُمُرُهُ كَثُرَتْ مَصَائِبُهُ

.Celui qui vit très longtemps, ses malheurs se multiplie

مَنْ سَأَلَ فِي صِغَرِهِ أَجَابَ فِي كِبَرِهِ

.Qui pose des questions pendant son enfance saura répondre pendant sa maturité

مَنْ لَمْ يَجْهَدْ نَفْسَهُ فِي صَغَرِهِ لَمْ يَنْبُلْ فِي كِبَرِهِ

.Qui ne s'efforce pas pendant son enfance, ne s'ennoblit pas lors de sa maturité

مَنْ قَلَّ كَلَامُهُ قَلَّتْ آثَامُهُ

.Qui parle peu voit ses péchés diminuer

مَنْ حَاسَبَ الْإِخْوَانَ عَلَى كُلِّ ذَنْبٍ فَلَّ أَصْدِقَائُهُ

.Qui tient rigueur à ses frères de chaque faute voit ses amis se raréfier

مَنْ كَثُرَ كَذِبُهُ قَلَّ بَهَائُهُ

.(Qui ment beaucoup sa splendeur diminue (sa splendeur en prend un coup

مَنْ اعْتَرَى بِغَيْرِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ ذُلٌّ

.Quiconque cherche la puissance chez quelqu'un d'autre qu'Allah sera humilié

مَنْ اهْتَدَى بِغَيْرِ هُدَى اللَّهِ ضَلٌّ

.Quiconque cherche une guidance autre que celle d'Allah, s'égare

مَنْ كَثُرَ هَزْلُهُ بَطَلَ جِدُّهُ

Qui plaisante beaucoup perd son sérieux

مَنْ قَلَّ حَيَائُهُ قَلَّ وَرَعُهُ

.Qui a peu de pudeur a peu de piété

مَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ

.Quiconque a peu de piéter son cœur meurt

مَنْ مَاتَ قَلْبُهُ دَخَلَ النَّارَ

.Qui a le coeur mort va en Enfer

مَنْ قَرَعَ بَابَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ تَعَالَى فَتَحَ لَهُ

.Quiconque frappe à la porte d'Allah- Il est Glorieux et Sublime- Il lui ouvre Sa porte

مَنْ قَلَّ أَكَلُهُ صَفَا فِكْرُهُ

.Qui mange peu, sa pensée s'éclaircit

\* مَنْ زَادَ شَبَعُهُ كَظَّتْهُ الْبِطْنَةُ

.Qui se rassasie trop, la réplétion l'étrangle \*

\* مَنْ كَظَّتْهُ الْبِطْنَةُ حَجَبَتْهُ عَنِ الْفِطْنَةِ

..Celui qui souffre de réplétion, voit sa perspicacité se voiler \*

لَا تُؤَخِّرْ إِنَالَهُ الْمُحْتَاجِ إِلَى عَدِّ فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي مَا يَعْزُضُ لَكَ وَلَهُ فِي عَدِّ

Ne retarde pas à demain la satisfaction du besoin d'un nécessiteux, car tu ne sais pas ce qu'il  
.advientra de toi ou de lui le lendemain

\* لَا تُلْقِ الْمُؤْمِنَ حَسُوداً وَلَا جَفُوداً وَلَا بَخِيلاً

.Tu ne rencontreras jamais un (vrai) croyant jaloux, rancunier ou avare \*

لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ



.Point d'obéissance à une créature, si elle implique une désobéissance au Créateur

لَا يَكْمُلُ إِيْمَانُ عَبْدٍ حَتَّى يُحِبَّ مَنْ أَحَبَّهُ لِلَّهِ وَ يَبْغِضَ مَنْ أَبْغَضَهُ لِلَّهِ

La Foi d'un serviteur ne s'accomplira pas avant qu'il n'aime celui qu'il aime pour Allah et qu'il  
.déteste celui qu'il déteste pour Allah

لَيْسَ بِحَكِيمٍ مَنْ شَكَى ضَرْهَ إِلَى غَيْرِ رَحِيمٍ

N'est point sage celui qui se plaint d'un dommage qui l'a atteint auprès de quelqu'un qui ne soit  
.pas miséricordieux

فَقْدُ الْبَصَرِ أَهْوَنُ مِنْ فَقْدِ الْبَصِيرَةِ

.La perte de la vue est moins grave que la perte de la clairvoyance

فَظُلُّ الرَّجُلِ يُعْرَفُ مِنْ قَوْلِهِ

.On reconnaît le mérite de l'homme à ses paroles \*

فَخَرُّ الرَّجُلِ بِفَضْلِهِ لَا بِأَصْلِهِ

.La fierté de l'homme découle de ses mérites personnels et non de ses origines

فَارَ مَنْ أَصْلَحَ عَمَلَ يَوْمِهِ وَاسْتَدْرَكَ فَوَارِطَ أَمْسِهِ

Sera gagnant celui qui réforme l'action de son jour d'aujourd'hui, et répare ses erreurs des jours  
.passés

الِاسْتِغْفَارُ دَوَاءُ الذُّنُوبِ

.La demande de pardon (istigh-fâr) est le remède des péchés

الْأَعْمَالُ ثِمَارُ النَّيَّاتِ

.Les actes sont les fruits des intentions

الْمَعْصِيَةُ تَمْنَعُ الْجَابَةَ

.La désobéissance à Allah (péché) empêche l'exaucement du du'à

الْحِكْمُ رِيَاضُ النُّبَلَاءِ

Les sagesses sont les jardins des nobles

\*الْحَسُودُ لَا شِفَاءَ لَهُ

.L'envieux n'a pas de remède \*

الْحَقُودُ لَا رَاحَةَ لَهُ

Le rancunier ne connaît pas le repos

الْفَاسِقُ لَا غِيَةَ لَهُ

.Ce n'est pas de la médisance que de dénoncer le pervers

النِّيَّةُ أَسَاسُ الْعَمَلِ

L'intention est la base de l'action

الْمَغْلُوبُ بِالْحَقِّ غَالِبٌ

.Etre vaincu dans une bonne cause, c'est être vainqueur

الْغَالِبُ بِالشَّرِّ مَغْلُوبٌ

.Etre vainqueur dans une mauvaise cause, c'est être vaincu

السُّكُوتُ عَلَى الْأَحْمَقِ أَفْضَلُ جَوَابِهِ

.Le silence est la meilleure réponse au sot

أُظْهَرُ الْغِنَى مِنَ الشُّكْرِ

.La manifestation de la richesse est une forme de reconnaissance envers le Bienfaiteur

إِظْهَارُ التَّبَاؤُسِ يَجْلِبُ الْفَقْرَ

.La manifestation (l'affectation, l'étalage) de la misère apporte la pauvreté

التَّفَكُّرُ فِي آلَاءِ اللَّهِ نِعَمُ الْعِبَادَةِ

.La méditation des signes d'Allah est le meilleur acte d'adoration

\*إِسْتَدِمِ الشُّكْرَ تَدُمِ عَلَيْكَ النِّعْمَةُ

.Continue le remerciement, le bienfait (d'Allah) continuera \*

\*أَحْسِنْ إِلَى الْمُسِيءِ تَمْلِكُهُ

Sois bienfaisant envers le malfaisant, et tu le posséderas (c'est-à-dire qu'il se dévouera à \*  
(toi).

\*أَحْسِنْ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْكَ وَاعْفُ عَمَّنْ جَنَى عَلَيْكَ

Sois bienfaisant envers celui qui a été malfaisant envers toi et pardonne à celui qui a été \*  
.injuste envers toi

\* أَحْسِنِ إِلَى مَنْ شِئْتَ وَكُنْ أَمِيرَهُ

.Sois bienfaisant envers qui que tu veuilles, tu seras son maître \*

إِسْتَعْنِ عَمَّنْ شِئْتَ وَ كُنْ نَظِيرَهُ

.Passe-toi de qui que tu veuilles, tu seras son égal

أَحْتَاجُ إِلَى مَنْ شِئْتَ وَ كُنْ أَسِيرَهُ

.Aie besoin de qui que tu veuilles, tu seras son captif

\*أَقْلِلْ طَعَاماً تُقَلِّلُ سَقَاماً

.Diminue ta nourriture, tu seras moins malade \*

\*أَقْلِلْ كَلَامَكَ تَأْمَنُ مَلَاماً

.Parle peu, tu seras à l'abri des blâmes \*

الدَّهْرُ يَوْمَانِ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ فَإِذَا كَانَ لَكَ فَلَا تَبْطِرْ وَ إِذَا كَانَ عَلَيْكَ فَاصْطَبِرْ

Le Temps est deux jours : un jour pour toi et un jour contre toi ; lorsque il est pour toi ne soit  
.pas difficile, et lorsque c'est contre toi, patiente

الْمَالُ وَبَالٌ عَلَى صَاحِبِهِ إِلَّا مَا قَدَّمَ مِنْهُ

Le bien matériel est une charge pénible pour son propriétaire, mise à part, la partie de ce bien  
.qu'il a offerte

السَّيِّدُ مَنْ تَحَمَّلَ أَثْقَالَ إِخْوَانِهِ وَ أَحْسَنَ مُجَاوَرَةَ جِيرَانِهِ

Le grand homme est celui qui supporte les charges de ses frères et observe les règles du bon  
.voisinage avec ses voisins

الْكَرِيمُ إِذَا احتَاجَ إِلَيْكَ أَغْفَاكَ وَإِذَا احتَاجَتْ إِلَيْهِ كَفَاكَ

Un grand homme, est celui qui te pardonne quand tu ne peux le satisfaire, s'il a besoin de toi et

.qui subvient à ton besoin, si tu as besoin de lui

اللَّئِيمُ إِذَا احتَاجَ إِلَيْكَ أَجْفَاكَ وَإِذَا احتَاجَتْ إِلَيْهِ عَنَّاكَ

.Lorsqu'il a besoin de toi, le mesquin se montre exigeant, et si tu as besoin de lui, il te fait courir

الرَّاضِي بِفَعْلٍ قَوْمٍ كَالدَّاحِلِ فِيهِ مَعَهُمْ وَلِكُلِّ دَاخِلٍ فِي بَاطِلٍ إِثْمَانٍ إِثْمُ الرِّضَا بِهِ وَإِثْمُ الْعَمَلِ بِهِ

Celui qui accepte la conduite des gens est comme s'il y était leur associé ; donc toute personne qui participe à une action injuste commet en fait un double péché, le péché de l'acceptation de cette action et le péché de sa participation

\* الرَّاضِي عَنْ نَفْسِهِ مَسْتُورٌ عَنْهُ عَيْبُهُ وَ لَوْ عَرَفَ فَضْلَ غَيْرِهِ لَسَاءَهُ مَا بِهِ مِنَ النِّقْصِ وَالْخُسْرَانِ

Celui qui est content de lui-même, ignore ses défauts, car s'il connaissait la perfection \* d'autrui, il se méconterait de ses défauts et lacunes

الْغَمُّ مَرَضُ النَّفْسِ

L'angoisse est la maladie de l'âme

الْمَرْءُ عَدُوٌّ مَا جَهِلَ وَصَدِيقٌ مَا عَرَفَ

L'homme est l'ennemi de ce qu'il ignore et l'ami de ce qu'il connaît

مُصِيبَةٌ يُرْجَى أَجْرُهَا خَيْرٌ مِنْ نِعْمَةٍ لَا يُؤَدَّى شُكْرُهَا

Un malheur dont on espère la rétribution spirituelle vaut mieux qu'un bienfait dont on ne fait pas le remerciement

مَادِحُكَ بِمَا لَيْسَ فِيكَ مُسْتَهْزِءٌ بِكَ فَإِنْ لَمْ تَسْعَفْهُ بِنَوَالِكَ بَالِغٌ فِي ذَلِكَ وَهَجَائِكَ

Celui qui te flatte pour ce qui n'a pas, se moque en réalité de toi, et si tu ne le gratifie pas de tes dons, il exagérera dans ton humiliation et ton satire (il s'évertuera à t'avilir et à te satiriser avec

(exagération).

مِنْ الْوَاجِبِ عَلَى الْغَنِيِّ أَنْ لَا يَضُنَّ عَلَى الْفَقِيرِ بِمَالِهِ

.Il est du devoir di riche de ne pas être avare de son argent envers le pauvre

مِنْ الْوَاجِبِ عَلَى الْفَقِيرِ أَنْ لَا يَبْذُلَ مِنْ غَيْرِ اضْطِرَارٍ سُؤَالَهُ

.Il est du devoir du pauvre de ne pas demander sans avoir un besoin impérieux

مَنْ كُنْتَ سَبَبًا فِي بَلَاءِهِ وَجَبَ عَلَيْكَ التَّلَطُّفُ فِي عِلَاجِ دَائِهِ

Il est de ton devoir de soigner avec toute la douceur due le mal de celui dont tu as été la cause  
.du malheur

مَنْ لَا تَنْفَعُكَ صِدَاقَتُهُ ضَرَّتَكَ عِدَاوَتُهُ

.Celui dont l'amitié ne t'est pas utile, son hostilité t'est nuisible

\*مَنْ مَنَّ بِإِحْسَانِهِ فَكَأَنَّهُ لَمْ يُحْسِنْ

.Celui qui rappelle sa bienfaisance, agit comme s'il ne l'avait pas accomplie \*

مَنْ تَوَالَتْ عَلَيْهِ نَكَبَاتُ الزَّمَانِ أَكْسَبَتْهُ فَضِيلَةَ الصَّبْرِ

.Celui sur qui se succèdent les calamités de la vie, acquiert la vertu de la longanimité

مَنْ شَهِدَ لَكَ بِالْبَاطِلِ شَهِدَ عَلَيْكَ بِمِثْلِهِ

.Celui qui livre un faux témoignage en ta faveur, en fera de même contre toi

مَنْ كَلَّفَكَ مَا لَا تُطِيقُ فَقَدْ أَفْتَاكَ فِي عِصْيَانِهِ

.Qui te demande de faire ce que tu ne supportes pas, t'aura autorisé en fait à lui désobéir

مَنْ مَدَحَكَ بِمَا لَيْسَ فِيكَ فَهُوَ خَلِيقٌ أَنْ يَدُمَّكَ بِمَا لَيْسَ فِيكَ

.Qui te complimente pour ce que tu n'as pas est digne de te critiquer pour ce que tu n'es pas

سَادَةُ النَّاسِ فِي الدُّنْيَا الْأَسْخِيَاءُ وَفِي الْآخِرَةِ الْأَتْقِيَاءُ

Les maîtres des gens dans le monde ici-bas sont les généreux et dans l'autre monde, les pieux.

سَمْعُ الْإِذْنِ لَا يَنْفَعُ مَعَ غَفْلَةِ الْقَلْبِ

.L'audition de l'oreille est inutile, lorsque le cœur est distrait

سَامِعُ الْغَيْبَةِ شَرِيكُ الْمُغْیَابِ

.Celui qui écoute la médisance est le complice du médisant

سَلِّ عَنِ الْجَارِ قَبْلَ الدَّارِ

.(Informez-vous sur le voisin avant de vous informer sur la maison (que vous voulez habiter

سَلِّ عَنِ الزَّفِيقِ قَبْلَ الطَّرِيقِ

.Renseigne-toi sur ton compagnon de voyage avant de te renseigner sur la route

رَسُولُ الرَّجُلِ تَرْجُمَانُ عَقْلِهِ وَكِتَابُهُ أَبْلَغُ مِنْ نُطْقِهِ

Le messenger d'un homme est le reflet de son esprit, et son message (lettre) est plus éloquent que sa parole.

خِدْمَةُ الْجَسَدِ إِعْطَائُهُ مَا يَسْتَدْعِيهِ مِنَ الْمَلَذِّ وَالشَّهَوَاتِ وَالْمُقْتَنِيَّاتِ وَفِي ذَلِكَ هَلَاكُ النَّفْسِ

Servir le corps, c'est accéder à ce qu'il réclame de plaisirs, de désirs et d'acquisitions, ce qui conduira à l'anéantissement de l'âme.

خِدْمَةُ النَّفْسِ صِيَانَتُهَا عَنِ اللَّذَاتِ وَالْمُفْتَنَاتِ وَرِيَاضَتُهَا بِالْعُلُومِ وَالْحِكْمِ وَإِجْهَادُهَا بِالْعِبَادَاتِ وَالطَّاعَاتِ وَفِي ذَلِكَ نَجَاتُ النَّفْسِ

Servir l'âme, c'est la protéger des plaisirs et des acquisitions, de la nourrir de sciences et de sagesse, et de la charger (la faire s'efforcer à des actes d'adoration et d'obéissance) d'actes d'adoration et d'obéissance, ce qui conduira au salut de l'âme

أَنْصَفُ النَّاسِ مَنْ أَنْصَفَ مِنْ نَفْسِهِ بِغَيْرِ حَاكِمٍ عَلَيْهِ

Le plus équitable des gens est celui qui se conduit équitablement de lui-même et sans la contrainte d'une autorité

الْعَمَلُ بِغَيْرِ عِلْمٍ ضَلَالٌ

C'est un égarement que d'agir sans connaissance (sans savoir ce qu'on fait et pourquoi on le fait).

أَلَا إِنَّهُ لَيْسَ لِأَنْفُسِكُمْ ثَمَنٌ إِلَّا الْجَنَّةُ فَلَا تَبِيعُوهَا إِلَّا بِهَا

Sachez que le prix de vos âmes ne peut être que le Paradis. Ne les vendez donc qu'à ce prix

\*أَلَا لَا يَسْتَحْيِيَنَّ مَنْ لَا يَعْلَمُ أَنْ يَتَعَلَّمَ فَإِنَّ قِيَمَةَ كُلِّ امْرِئٍ مَا يَعْلَمُ

Que celui d'entre vous qui ne sait pas n'ait pas honte d'apprendre, car la valeur de chaque homme est ce qu'il sait

\*أَلَا لَا يَسْتَفْهِحَنَّ مَنْ سُئِلَ عَمَّا لَا يَعْلَمُ أَنْ يَقُولَ لَا أَعْلَمُ

.Que celui à qui on demande ce qu'il ne sait pas ne dédaigne pas de dire qu'il ne sait pas \*

أَنْفَعُ الْعِلْمِ مَا عُمِلَ بِهِ

.La plus utile des sciences, c'est celle qu'on applique



أَفْضَلُ الْعَمَلِ مَا أُخْلِصَ فِيهِ

.La meilleure des actions, c'est celle accomplie avec dévouement

أَعْجَزُ النَّاسِ مَنْ عَجَزَ عَنِ الدُّعَاءِ

'Le plus impuissant des gens est incapable de faire le du'à

\*أَعْظَمُ الْمَصَائِبِ وَالشَّقَاءِ الْوَلَهَ بِالْدُّنْيَا

.L'amour fou de ce monde est la plus grand des calamités et des misères \*

أَحْمَقُ النَّاسِ مَنْ ظَنَّ أَنَّهُ أَعْقَلُ النَّاسِ

.Le plus sot des gens celui qui se croit le plus intelligent (sage) d'entre eux

أَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ شَغَلَتْهُ مَعَايِبُهُ عَنْ عُيُوبِ النَّاسِ

.Le meilleur des gens est celui dont les défauts le distraient des défauts des autres

أَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ جَاهَدَ هَوَاهُ

.Le meilleur des gens est celui qui combat sa passion

أَصْلُ الشَّرِّ الطَّمَعُ وَثَمَرَتُهُ الْمَلَامَةُ

.Le fondement de l'avidité, c'est l'appétence, et son fruit, c'est le remords

أَصْلُ الْعَزْمِ الْحَزْمُ وَثَمَرَتُهُ الظَّفَرُ

.Le fondement de la résolution, c'est la fermeté, et son fruit, c'est le triomphe

الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ

.L'apprentissage pendant l'enfance est aussi durable que la gravure sur la pierre

## Mélanges

يَقْبَحُ بِالرَّجُلِ أَنْ يَقْصُرَ عِلْمُهُ عَنْ عَمَلِهِ وَيُعْجَزَ فِعْلُهُ عَنْ قَوْلِهِ

Il est vilain pour un homme que son savoir soit inférieur à son travail et que ses actes soient incapables de suivre ses paroles

الْعَقْلُ خَلِيلُ الْمُؤْمِنِ وَالْعِلْمُ وَزِيرُهُ وَالصَّبْرُ أَمِيرُ جُنُودِهِ وَالْعَمَلُ قَائِمُهُ

Le 'aql (l'intellect, le bon sens) est l'ami chéri du croyant, la science est son vizir, la longanimité est l'émir de ses soldats, et la bonne action son tuteur

الْحَاسِدُ يُظْهِرُ وُدَّهُ فِي أَقْوَالِهِ وَيُخْفِي بُغْضَهُ فِي أَفْعَالِهِ فَلَهُ إِسْمُ الصَّدِيقِ وَ صِفَةُ الْعَدُوِّ

L'envieux manifeste son affection dans ses paroles et dissimule sa rancune dans ses actes ; \*  
.il a le nom d'ami et l'épithète d'ennemi

إِنَّ أَفْضَلَ النَّاسِ عِنْدَ اللَّهِ مَنْ أَحْيَا عَقْلَهُ وَ أَمَاتَ شَهْوَتَهُ وَ اتَّعَبَ نَفْسَهُ لِصَلَاحِ آخِرَتِهِ

Le meilleur des gens auprès d'Allah est celui qui avive son esprit, étouffe sa volupté et se donne la peine d'œuvrer en vue de sa Vie future

يَا بُنَيَّ، إِيَّاكَ وَمُصَادَقَةُ الْأَحْمَقِ، فَإِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَعَكَ فَيُضِرُّكَ؛ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْبَخِيلِ، فَإِنَّهُ يَقْعُدُ عَنْكَ أَحْوَجَ مَا تَكُونُ إِلَيْهِ؛ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْفَاجِرِ، فَإِنَّهُ يَبِيعُكَ بِالتَّافِهِ؛ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْكَذَّابِ، فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ: يُقَرِّبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدَ، وَيُبْعِدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبَ.

mon fils ! Gare à toi de te lier d'amitié avec l'idiot, car il te nuira en voulant te rendre service, ? \*  
ni avec l'avare, car il éloigne de toi ce dont tu as le plus besoin, ni avec le pervers, car il te vendra à un prix insignifiant, ni avec le menteur, car il est comme le mirage : il te fera croire  
.proche ce qui est loin et loin, ce qui est proche

لَا شَيْءَ أَحْسَنَ مِنْ عَقْلِ مَعَ عِلْمٍ وَعِلْمٍ مَعَ حِلْمٍ وَحِلْمٍ مَعَ قُدْرَةٍ

Rien ne vaut mieux qu'une intelligence couplée avec le savoir, un savoir couplé avec la clémence et une clémence couplée avec le pouvoir

لَا خَيْرَ فِي قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ وَعَيْنٍ لَا تَذْمَعُ وَعِلْمٍ لَا يَنْفَعُ

Ne valent rien ni un cœur qui ne craint (Allah), ni un œil qui ne pleure (de crainte d'Allah), ni une science qui ne sert

لَا غِنَى مَعَ سُوءِ تَبْذِيرٍ وَلَا فَقْرَ مَعَ حُسْنِ تَدْبِيرٍ

.Pas de richesse avec un mauvais gaspillage, ni de pauvreté avec une bonne gestion

وَقُودُ النَّارِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كُلُّ بَخِيلٍ بِمَالِهِ عَلَى الْفُقَرَاءِ وَكُلُّ عَالِمٍ بَاعَ الدِّينَ بِالدُّنْيَا

Tout homme avare de sa fortune envers les pauvres et tout savant qui aura troqué la Religion \* contre la vie d'ici-bas serviront de combustibles au Feu, le Jour de la Résurrection

الْأَمَانَةُ وَ الْوَفَاءُ صِدْقُ الْأَفْعَالِ وَ الْكِذْبُ وَ الْإِفْتِرَاءُ خِيَانَةُ الْأَقْوَالِ

La fidélité et le respect des engagements sont véracité dans la parole, alors que le mensonge et la diffamation sont trahison dans les actes

الْإِسْلَامُ هُوَ التَّسْلِيمُ وَالتَّسْلِيمُ هُوَ الْيَقِينُ وَ الْيَقِينُ هُوَ التَّصَدِيقُ وَ التَّصَدِيقُ هُوَ الْإِقْرَارُ وَ الْإِقْرَارُ هُوَ الْإِدَاءُ وَ الْإِدَاءُ هُوَ الْعَمَلُ

L'Islam, c'est la soumission (à Allah) ; la soumission, c'est la certitude, la certitude ; c'est la \* croyance (en Allah et à la Résurrection) ; la croyance, c'est l'accomplissement (des obligations) ; l'accomplissement, c'est appliquer les directives d'Allah

أَحَقُّ النَّاسِ أَنْ يُحَذَرَ : السُّلْطَانُ الْجَائِرُ وَ الْعَدُوُّ الْقَادِرُ وَ الصَّدِيقُ الْغَادِرُ

Les hommes les plus dignes d'être craints et évités, ce sont : le gouverneur injuste, l'ennemi

.puissant et l'ami traître

## Savoir-vivre

اَكْرِمْ ضَيْفَكَ وَإِنْ كَانَ حَقِيرًا وَ قُمْ عَنْ مَجْلِسِكَ لِأَبِيكَ وَ مُعَلِّمِكَ وَ إِنْ كُنْتَ أَمِيرًا

Honore ton hôte, lors même qu'il est quelconque, et lève-toi pour accueillir ton père et ton  
.instituteur, lors même que tu étais émir

إِضْرِبْ خَادِمَكَ إِذَا عَصَى اللَّهَ وَ اغْفُ عَنْهُ إِذَا عَصَاكَ

.Frappe ton serviteur s'il désobéit à Allah, et pardonne-lui, s'il te désobéit

وَقَرُّوا كِبَارَكُمْ يُوقِّرُكُمْ صِغَارُكُمْ

.Respectez vos aînés, vos cadets vous respecteront

إِذَا كُنْتَ جَاهِلًا فَتَعَلَّمْ وَإِذَا سُئِلْتَ عَمَّا لَا تَعْلَمُ فَقُلِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ

Si tu es ignorant, apprends, et si on te demande ce que tu ne sais pas, dis : " Allah et Son  
." Prophète le savent mieux que moi

أَلَا لَا يَسْتَفْهِحَنَّ مَنْ سُئِلَ عَمَّا لَا يَعْلَمُ أَنْ يَقُولَ لَا أَعْلَمُ

.Que celui à qui on demande ce qu'il ne sait pas ne dédaigne pas de dire qu'il ne sait pas

أَلَا لَا يَسْتَحْيِيَنَّ مَنْ لَا يَعْلَمُ أَنْ يَتَعَلَّمَ فَإِنَّ قِيَمَةَ كُلِّ امْرِئٍ مَا يَعْلَمُ

Que celui d'entre vous qui ne sait pas n'ait pas honte d'apprendre, car la valeur de chaque  
.homme est ce qu'il sait

أَلَا لَا يَسْتَفْهِحَنَّ مَنْ سُئِلَ عَمَّا لَا يَعْلَمُ أَنْ يَقُولَ لَا أَعْلَمُ

.Que celui à qui on demande ce qu'il ne sait pas ne dédaigne pas de dire qu'il ne sait pas

السُّؤَالُ يُضْعِفُ لِسَانَ الْمُتَكَلِّمِ وَيَكْسِرُ قَلْبَ الشُّجَاعِ الْبَطَلِ وَ يُوقِفُ الْحُرَّ الْعَزِيزَ مَوْقِفَ الْعَبْدِ الدَّلِيلِ وَ يَذْهَبُ بِهَاءِ  
الْوَجْهِ وَ يَمَحُقُ الرِّزْقَ

La sollicitation affaiblit la langue du locuteur, brise le cœur du héros, met l'homme libre et digne dans la position de l'esclave humilié, enlève la splendeur du visage et anéantit la  
(subsistance (impartie par Allah

سِرُّكَ أَسِيرُكَ فَإِنْ أَفْشَيْتَهُ صِرْتَ أَسِيرَهُ

.Ton secret est ton prisonnier, si tu le divulgues, tu en deviendras le prisonnier

نَزَلْ مِنْ نَفْسِكَ دُونَ مَنْزِلَتِهَا يَرْفَعَكَ النَّاسُ فَوْقَ مَنْزِلَتِكَ

.Rabaisse-toi au-dessous de ta vraie position, les gens te rehaussent au-dessus d'elle

## Dialectique

اضْرِبُوا بَعْضَ الرَّأْيِ بِبَعْضٍ يَتَوَلَّدُ مِنْهُ الصَّوَابُ

.Confrontez une idée à une autre, il en ressortira la vérité

إِسْتَدِلْ عَلَى مَا لَمْ يَكُنْ بِمَا كَانَ فَإِنَّ الْأُمُورَ أَشْبَاهُ

.Déduis ce qui n'est (existe) pas de ce qui est (existe), car les choses se rassemblent

\*الْإِسْلَامُ هُوَ التَّسْلِيمُ وَالتَّسْلِيمُ هُوَ الْيَقِينُ وَ الْيَقِينُ هُوَ التَّصَدِيقُ وَ التَّصَدِيقُ هُوَ الْإِقْرَارُ وَ الْإِقْرَارُ هُوَ الْإِدَاءُ وَالْإِدَاءُ  
هُوَ الْعَمَلُ

L'Islam, c'est la soumission (à Allah) ; la soumission, c'est la certitude, la certitude ; c'est la \*  
croyance (en Allah et à la Résurrection) ; la croyance, c'est l'accomplissement (des obligations)

.; l'accomplissement, c'est appliquer les directives d'Allah

إِذَا لَمْ يَكُنْ مَا تُرِيدُ فَارِدْ مَا يَكُونُ

.S'il n'y a pas ce que tu veux, veuille ce qu'il y a

\*الْمَعْرُوفُ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِثَلَاثٍ : بِتَصْغِيرِهِ، وَتَعْجِيلِهِ، وَسِتْرِهِ، فَإِنَّكَ إِذَا صَغَّرْتَهُ فَقَدْ عَظَّمْتَهُ وَإِذَا عَجَّلْتَهُ قُضِيَ هَنَاتُهُ وَإِذَا سَتَرْتَهُ فَقَدْ تَمَمْتَهُ

La bienfaisance ne s'accomplit dûment que sous trois conditions : la minimiser, l'accomplir \* promptement, et en être discret, car si tu en minimises la valeur, tu l'auras revalorisée, si tu la fais promptement, tu l'auras rendue plaisante, et si tu la fais discrètement, tu l'auras accomplie .correctement

لَا تَسْتَعْمِلُوا الرَّأْيَ فِيمَا لَا يُدْرِكُهُ الْبَصَرُ وَلَا يَتَغَلَّغِلُ إِلَيْهِ الْفِكْرُ

Ne recourez pas à l'opinion personnelle lorsque vous avez affaire à quelque chose que la vue .ne peut atteindre et que la pensée ne peut pénétrer

إِذَا هَبَّتْ أَمْرًا فَفَقَعْ فِيهِ فَإِنَّ شِدَّةَ تَوَقُّيهِ أَشَدُّ مِنْ الْوُقُوعِ فِيهِ

Si tu crains trop quelque chose, affronte-le carrément, car la tension créée par l'obsession de .vouloir l'éviter à tout prix est plus nuisible que le fait d'y être confronté

\*نِصْفُ الْعَاقِلِ إِحْتِمَالٌ وَنِصْفُهُ تَغَافُلٌ

La moitié d'un homme sensé est l'endurance (des défauts et des mauvais agissements \* d'autrui) et son autre moitié est la feinte de l'ignorance (fait semblant d'ignorer les défauts et la .(mauvaise conduite d'autrui

جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا وَ لِكُلِّ قَدَرٍ أَجَلًا

.Allah a fixé à toute chose un destin et à tout destin un terme

مَا لِلْبَيْنِ آدَمَ وَالْعُجْبِ أَوَّلُهُ نُطْفَةٌ قَذِرَةٌ وَآخِرُهُ جِيْفَةٌ مَذِرَةٌ وَهُوَ بَيْنَ ذَلِكَ يَحْمِلُ الْعَذِرَةَ

Je ne vois pas d'où le fils d'Adam tire sa vanité ! Son commencement est un sperme impur et sa fin est un cadavre pourri, et entre le commencement et la fin il porte les matières fécales

إِنَّمَا أَنْتَ عَدَدُ أَيَّامٍ فَكُلْ يَوْمٍ يَمْضِي عَلَيْكَ يَمْضِي بَعْضُكَ فَخَفِّضْ فِي الطَّلَبِ وَ أَجْمِلْ فِي الْمُكْتَسَبِ

Tu n'es qu'un nombre précis de jours dont l'écoulement de chacun marque le départ d'une partie de toi. Atténue donc tes besoins de ce monde et modère ton ardeur pour le gain

الْمُصِيبَةُ وَاحِدَةٌ وَإِنْ جَزَعْتَ صَارَتْ اثْنَيْنِ

.Le malheur est un, mais si tu y perds patience, il double

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ أَمَرَ عِبَادَهُ تَخْيِيرًا، وَنَهَاهُمْ تَحْذِيرًا، وَكَلَّفَ يَسِيرًا، وَلَمْ يُكَلِّفْ عَسِيرًا، وَأَعْطَى عَلَى الْقَلِيلِ كَثِيرًا، وَلَمْ يُعْصِ مَغْلُوبًا، وَلَمْ يُطْعِ مُكْرَهًا، وَلَمْ يُرْسِلِ الْأَنْبِيَاءَ لِعِبَاءٍ، وَلَمْ يُنْزِلِ الْكِتَابَ لِلْعِبَادِ عَبَثًا، وَلَا خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا: "ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا، فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ".

Allah -Gloire à Lui- a ordonné à Ses serviteurs de s'acquitter volontairement des obligations prescrites et leur a interdit, à titre d'avertissement, certaines choses (illicites). Il a prescrit des obligations faciles à acquitter et n'a pas prescrit ce qui est difficile. Il récompense largement le peu qu'accomplit le serviteur. Il n'est pas désobéi par force ni obéi malgré Lui. Il n'a pas envoyé les Prophètes par jeu, ni révélé le Livre par absurdité, ni créé les cieux et la terre par vanité, comme " C'est la pensée de ceux qui mécroient. Malheur donc à ceux qui mécroient à cause [1] du Feu".

إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَعْمَلَانِ فِيكَ فَاعْمَلْ فِيهِمَا وَيَأْخُذَانِ مِنْكَ فَخُذْ مِنْهُمَا

Les jours et les nuits t'entament (t'usent) continuellement, travailles-y donc pour ta vie future, et ils prennent sans cesse une partie de ta vie, prends-en donc ce qui te servira dans l'autre monde.

## ....Trois, quatre, cinq, six

الْكَمَالُ فِي ثَلَاثَةٍ : الصَّبْرُ عَلَى النَّوَائِبِ وَ التَّوَرُّعُ فِي الْمَطَالِبِ وَ إِسْعَافُ الطَّالِبِ

La perfection se réalise par le cumul de trois traits de caractère : être longanime face aux calamités, circonspect dans les requêtes, et secoureur lors d'un appel au secours

ثَلَاثٌ لَا يُسْتَوْدَعَنَّ سِرًّا : الْمَرْأَةُ وَالنَّمَامُ وَالْأَحْمَقُ

.Trois personnes auxquelles un secret ne doit pas être confié: la femme, le délateur et l'idiot

ثَلَاثٌ لَا يَهْنَأُ لِصَاحِبِهِنَّ عَيْشٌ : الْحِقْدُ وَالْحَسَدُ وَسُوءُ الْخُلُقِ

Trois défauts dont les porteurs respectifs ne connaîtront jamais la vie tranquille et heureuse :  
.la rancune, l'envie, et le mauvais caractère

ثَلَاثٌ مُهْلِكَاتٌ : طَاعَةُ النِّسَاءِ وَطَاعَةُ الْغَضَبِ وَطَاعَةُ الشَّهْوَةِ

Trois types d'obéissance pourraient être mortels : l'obéissance aux femmes, l'obéissance à la colère, et l'obéissance au désir sexuel

ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ إِسْتَكْمَلُ الْإِيمَانِ : مَنْ إِذَا رَضِيَ لَمْ يُخْرِجْهُ رِضَاهُ إِلَى بَاطِلٍ وَإِذَا غَضِبَ لَمْ يُخْرِجْهُ غَضَبُهُ عَنْ حَقٍّ وَإِذَا قَدَرَ لَمْ يَأْخُذْ مَا لَيْسَ لَهُ

Quiconque porte les trois traits de caractère suivants aura complété sa foi : quand il est content, son contentement ne le conduit pas au faux ; quand il se met en colère, sa colère ne le sort pas de la Vérité ; et quand il a le pouvoir, il ne s'approprie pas ce qui ne lui appartient pas

ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ فَقَدْ كَمَلَ إِيْمَانُهُ : الْعَقْلُ وَالْعِلْمُ وَالْحِلْمُ

Quiconque possède les trois qualités suivantes aura complété sa foi : le bon sens ('aql), la science et la clémence



ثَلَاثُ يُمْتَحَنُ بِهَا عُقُولُ الرِّجَالِ : هُنَّ الْمَالُ وَالْوَلَايَةُ وَالْمُصِيبَةُ

Trois choses par lesquelles on peut éprouver les intellects ('aql) des hommes : l'argent, le commandement et le malheur

ثَلَاثَةٌ يُوجِبْنَ الْمَحَبَّةَ : الدِّينُ وَالتَّوَاضُّعُ وَالسَّخَاءُ

.Trois choses commandent l'amour : la Religion, la modestie et la générosité

ثَلَاثٌ مِنْ كُنُوزِ الْإِيمَانِ: كِتْمَانُ الْمُصِيبَةِ وَالصَّدَقَةُ وَالْمَرَضُ

Trois choses font partie des trésors de la Foi : garder pour soi le malheur qu'on subit, l'aumône qu'on offre, et la maladie dont on souffre

ثَلَاثٌ هُنَّ جَمَاعُ الْمَرْوَةِ : عَطَاءٌ مِنْ غَيْرِ مَسْأَلَةٍ وَوَفَاءٌ مِنْ غَيْرِ عَهْدٍ وَجُودٌ مَعَ إِفْلَالٍ

Trois traits caractérisent l'esprit chevaleresque : le don sans demande, la fidélité sans engagement, et la largesse malgré la gêne

ثَلَاثٌ هُنَّ الْمَرْوَةُ : جُودٌ مَعَ قِلَّةٍ وَإِحْتِمَالٌ مِنْ غَيْرِ مَذَلَّةٍ وَ تَعَقُّفٌ عَنِ الْمَسْأَلَةِ

Trois qualités constituent l'esprit chevaleresque: la largesse malgré la gêne, l'endurance sans humiliation, et le dédain de la mendicité

ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ فَقَدْ أَكْمَلَ الْإِيمَانَ : الْعَدْلُ فِي الْعَصَبِ وَالرِّضَا وَالْقَصْدُ فِي الْفَقْرِ وَالْغِنَاءِ وَإِعْتِدَالُ الْخَوْفِ وَالرَّجَاءِ

Trois qualités complètent le Religion de quiconque les possède : la justice dans la colère, le contentement et l'économie dans la pauvreté et la richesse, et la modération dans la criante et l'espoir

ثَلَاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ فَقَدْ رَزِقَ مِنْ خَيْرِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ هُنَّ : الرِّضَا بِالْقَضَاءِ وَالصَّبْرُ عَلَى الْبَلَاءِ وَالشُّكْرُ فِي الرِّخَاءِ

Quiconque porte les trois qualités suivantes sera gratifié des bienfaits de ce monde et de l'Autre monde : l'acceptation du Décret divin, la patience face au malheur, et la gratitude dans

.l'aisance

ثَلَاثٌ مِنْ أَعْظَمِ الْبَلَاءِ : كَثْرَةُ الْعَائِلَةِ وَعَلَبَةُ الدَّيْنِ وَدَوَامُ الْمَرَضِ

Trois choses sont comptent parmi les plus grands malheurs : la famille nombreuse, une dette accablante et une maladie persistante

ثَلَاثَةٌ لَا يَنْتَصِفُونَ مِنْ ثَلَاثَةٍ : الْعَاقِلُ مِنَ الْأَحْمَقِ وَالْبَرُّ مِنَ الْفَاجِرِ وَالْكَرِيمُ مِنَ اللَّئِيمِ

Trois catégories d'hommes ne peuvent obtenir un traitement équitable des trois catégories d'hommes : le sage de l'idiot, le pieux du pervers et le généreux du mesquin

ثَلَاثَةٌ هُنَّ زِينَةُ الْمُؤْمِنِ: تَقْوَى اللَّهِ وَصِدْقُ الْحَدِيثِ وَأَدَاءُ الْأَمَانَةِ

Trois comportements constituent l'ornement du croyants : la crainte d'Allah, la véracité de la parole, et la restitution du dépôt

ثَلَاثَةٌ هُنَّ شَيْنُ الدِّينِ : الْفُجُورُ وَالْعَدْرُ وَالْخِيَانَةُ

.Trois choses sont la honte de la Religion : la turpitude, l'infidélité et la trahison

ثَلَاثَةٌ هُنَّ جِمَاعُ الدِّينِ : الْعِفَّةُ وَالْوَرَعُ وَالْحَيَاءُ

Trois choses constituent l'ensemble de la religiosité : la chasteté, la crainte révérencielle, et la pudeur

ثَلَاثَةٌ تَذُلُّ عَلَى عُقُولِ أَرْبَابِهَا : الرَّسُولُ وَالْكِتَابُ وَالْهَدْيَةُ

Trois choses montrent l'état d'esprit de leurs envoyeurs (pourvoyeurs) : le messager, le message et le cadeau

ثَلَاثٌ هُنَّ كَمَالُ الدِّينِ : الْإِخْلَاصُ وَالْيَقِينُ وَالتَّقَنُّعُ

Trois choses constituent la perfection de la religiosité : la sincérité (envers Allah), la certitude

((dans la croyance en Allah) et le contentement (de tout ce qu'Allah nous impartit

ثَلَاثَةٌ هُنَّ الْمُخْرِقَاتُ الْمَوْبِقَاتُ : فَقْرٌ بَعْدَ غِنًى وَذُلٌّ بَعْدَ عِزٍّ وَفَقْدُ الْأَحِبَّةِ

Trois choses sont brisent les coeurs et anéantissent : la pauvreté après la richesse, l'humiliation après la puissance, et la perte des bien-aimés

ثَلَاثٌ يُهْذِنُ الْقُوَى : فَقْدُ الْأَحِبَّةِ وَالْفَقْرُ فِي الْغُرْبَةِ وَدَوَامُ الشَّدَّةِ

Trois choses menacent les forces : la perte des bien-aimés, la pauvreté à l'étranger, et la persistance des difficultés

ثَلَاثٌ يُوجِبْنَ الْمَحَبَّةَ : حُسْنُ الْخُلُقِ وَحُسْنُ الرِّفْقِ وَالتَّوَاضُّعُ

.Trois choses commandent l'amour : le bon caractère, la bonne conduite, et la modestie

\*الْمَعْرُوفُ لَا يَتِمُّ إِلَّا بِثَلَاثٍ : بِتَصْغِيرِهِ، وَتَعْجِيلِهِ، وَسِرِّهِ، فَإِنَّكَ إِذَا صَغَّرْتَهُ فَقَدْ عَظَّمْتَهُ وَإِذَا عَجَّلْتَهُ فَضَدَّ هَنَاتَهُ وَإِذَا سَرَّيْتَهُ فَقَدْ تَمَمْتَهُ

La bienfaisance ne s'accomplit dûment que sous trois conditions : la minimiser, l'accomplir \* promptement, et en être discret, car si tu en minimises la valeur, tu l'auras revalorisée, si tu la fais promptement, tu l'auras rendue plaisante, et si tu la fais discrètement, tu l'auras accomplie correctement

\*لِلْمُؤْمِنِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ: فَسَاعَةٌ يُنَاجِي فِيهَا رَبَّهُ، وَسَاعَةٌ يَرْمُ مَعَاشَهُ، وَسَاعَةٌ يُخَلِّي بَيْنَ نَفْسِهِ وَبَيْنَ لَذَّتِهَا فِيمَا يَحِلُّ وَيَجْمَلُ.

Le temps du croyant est de trois heures : une heure dans laquelle il implore son Seigneur, une \* heure pendant laquelle il demande des comptes à lui-même, et une heure durant laquelle il se consacre à ses plaisirs licites et à son bien

الْأُنْسُ فِي ثَلَاثَةٍ : الزَّوْجَةِ الْمُوَافِقَةِ وَالْوَلَدِ الْبَارِّ وَالْأَخِ الْمُوَافِقِ

La tranquillité (le plaisir) de l'esprit réside en trois personnes : une épouse consentante, un

.enfant bon et un frère compréhensif

لِلظَّالِمِ مِنَ الرِّجَالِ ثَلَاثُ عَلَامَاتٍ: يَظْلِمُ مَنْ فَوْقَهُ بِالْمَعْصِيَةِ، وَمَنْ دُونَهُ بِالْعَلْبَةِ، وَيُظَاهِرُ الْقَوْمَ الظَّالِمَةَ.

L'homme injuste a trois signes : il est injuste envers Celui qui est au-dessus de lui (Allah) par sa désobéissance, et envers celui qui est au-dessous par la force, et il appuie les gens injustes

أَلَا وَإِنَّ الظُّلْمَ ثَلَاثَةٌ: فَظُلْمٌ لَا يُغْفَرُ، وَظُلْمٌ لَا يُتْرَكُ، وَظُلْمٌ مَغْفُورٌ لَا يُطْلَبُ.

فَأَمَّا الظُّلْمُ الَّذِي لَا يُغْفَرُ فَالشِّرْكُ بِاللَّهِ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى:

"إِنَّ اللَّهَ لَا يُغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ".

وَأَمَّا الظُّلْمُ الَّذِي يُغْفَرُ فَظُلْمُ الْعَبْدِ نَفْسَهُ عِنْدَ بَعْضِ الْهَنَاتِ. وَأَمَّا الظُّلْمُ الَّذِي لَا يُتْرَكُ فَظُلْمُ الْعِبَادِ بَعْضِهِمْ بَعْضًا. الْقِصَاصُ هُنَاكَ شَدِيدٌ، لَيْسَ هُوَ جَزَاءً بِالْمُدَى وَلَا صَرْبًا بِالسَّيَاطِ، وَلَكِنَّهُ مَا يُسْتَصْعَرُ ذَلِكَ مَعَهُ

Sachez que l'injustice est de trois sortes : une injustice impardonnable, une injustice qui ne sera pas abandonnée et une injustice pardonnable contre laquelle il n'y aura pas de plaignant. L'injustice impardonnable, c'est l'associationnisme envers Allah, puisque Allah - Le Très-Haut dit : "Non, Allah ne pardonne pas qu'on Lui donne quelque associé." [1] Quant à l'injustice pardonnable, c'est l'injustice du serviteur envers lui-même lors de certains agissements. Et en ce qui concerne l'injustice qui ne sera pas abandonnée, c'est l'injustice des serviteurs les uns envers les autres. Le châtiment sera ici incomparablement sévère : il ne s'agit pas de blessure avec des lames ou des coups de fouets, mais quelque chose par rapport auquel ce genre de punitions paraîtrait insignifiant.

تُعْرِفُ جَمَاقَةَ الرَّجُلِ فِي ثَلَاثٍ: كَلَامِهِ فِي مَا لَا يَغْنِيهِ وَجَوَابُهُ عَمَّا لَا يَسْأَلُ عَنْهُ وَتَهَوُّرِهِ فِي الْأُمُورِ

On reconnaît l'imbécillité d'un homme à trois choses : lorsqu'il parle de ce qui ne le regarde pas, lorsqu'il répond à ce qu'on ne lui a pas demandé, et à sa témérité dans son action

النَّاسُ ثَلَاثَةٌ: فَعَالِمٌ رَبَّانِيٍّ وَ مُتَعَلِّمٌ عَلَى سَبِيلِ نَجَاةٍ وَهَمَجٌ رِعَاعٌ أَتْبَاعُ كُلِّ نَاعِقٍ لَمْ يَسْتَضِيئُوا بِنُورِ الْعِلْمِ وَلَمْ يَلْجَأُوا

إلى رُكنٍ وثيقٍ .

Les gens sont de trois catégories : un savant religieux, un apprenti dans le chemin du salut, et des ouailles sauvages qui suivent tout crieur sans s'éclairer de la lumière de la science ni se réfugier dans un coin sûr.

\*لِلْمُؤْمِنِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ: فَسَاعَةٌ يُنَاجِي فِيهَا رَبَّهُ، وَسَاعَةٌ يَرُومُ مَعَاشَهُ، وَسَاعَةٌ يُخَلِّي بَيْنَ نَفْسِهِ وَبَيْنَ لَذَّتِهَا فِيمَا يَحِلُّ وَيَجْمَلُ.

Le temps du croyant est de trois heures : une heure dans laquelle il implore son Seigneur, une \* heure pendant laquelle il demande des comptes à lui-même, et une heure durant laquelle il se consacre à ses plaisirs licites et à son bien.

\*قَوَامُ الدُّنْيَا بِأَرْبَعَةٍ: عَالِمٍ يَعْمَلُ بِعِلْمِهِ، وَجَاهِلٍ لَا يَسْتَنْكِفُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَغَنِيٍّ يَجُودُ بِمَالِهِ عَلَى الْفُقَرَاءِ، وَفَقِيرٍ لَا يَبِيعُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَاهُ، فَإِذَا لَمْ يَعْمَلِ الْعَالِمُ بِعِلْمِهِ اسْتَنْكَفَ الْجَاهِلُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَإِذَا بَخِلَ الْغَنِيُّ بِمَالِهِ، بَاعَ الْفَقِيرُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَاهُ.

Le monde est édifié sur quatre types d'individus : un savant qui applique sa science, un \* ignorant qui ne dédaigne pas l'apprentissage, un riche qui donne généreusement de son argent aux pauvres, et un pauvre qui ne troque pas sa vie de l'au-delà contre la vie ici-bas ; car si le savant n'applique pas sa science, le pauvre dédaigne l'apprentissage, et si le riche se montre avare de son argent, le pauvre troque sa vie de l'au-delà contre sa vie d'ici-bas.

أَرْبَعٌ مَنْ أُعْطِيَهُنَّ فَقَدْ أُعْطِيَ خَيْرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ : صِدْقُ حَدِيثٍ، وَادَاءُ أَمَانَةٍ، وَ عِفَّةٌ تَطْنٍ، وَحَسَنُ خُلُقٍ

Quiconque est favorisé par les quatre qualités suivantes, aura obtenu ce qui est le mieux dans ce monde et dans l'autre monde : la véracité dans les paroles, la restitution du dépôt, la chasteté, et le bon caractère.

يَكْتَنُزُ حُلْفَ الرَّجُلِ لِأَرْبَعٍ : مَهَانَةٍ يَعْرِفُهَا مِنْ نَفْسِهِ أَوْ صَرَاعَةٍ يَجْعَلُهَا سَبِيلًا إِلَى تَصَدِيقِهِ أَوْ عِيٍّ بِمَنْطِقِهِ فَيَتَّخِذُ الْإِيمَانَ حَشَوًا وَصِلَةً لِكَلَامِهِ أَوْ لِنُتْهِمَةٍ عَرَفَ بِهَا

L'homme jure beaucoup pour quatre raisons : une faiblesse qu'il sait avoir ou une imploration dont il se sert pour qu'on le croie, ou un défaut dans sa logique qui l'amène à recourir au

.serment pour corroborer ses paroles, ou enfin pour une accusation dont il est l'objet

\* \* \*

خَمْسٌ يُسْتَفْبَحْنَ مِنْ خَمْسٍ : كَثْرَةُ الْفَخْرِ مِنَ الْعُلَمَاءِ وَالْجِرْصُ فِي الْحُكَمَاءِ وَ الْبُخْلُ فِي الْأَغْنِيَاءِ وَالْقِحَّةُ فِي  
النِّسَاءِ وَمِنَ الْمَشَايخِ الزُّنَا

Cinq choses sont vilaines respectivement chez cinq catégories de personnes : la fierté excessive chez les savants (uléma), l'avidité chez les sages, l'avarice chez les riches, l'insolence chez les femmes et l'adultère chez les personnes âgées

\*صَوْمُ النَّفْسِ إِمْسَاكُ الْخَوَاسِّ الْخَمْسِ عَنْ سَائِرِ الْمَنَائِمِ وَ خُلُوهُ الْقَلْبِ مِنْ جَمِيعِ أَسْبَابِ الشَّرِّ

Le jeûne de l'âme consiste en l'abstinence des cinq sens de tous les péchés et le \*  
dépouillement du cœur de toutes les motivations du mal

خَمْسَةٌ يَنْبَغِي أَنْ يُهَانُوا : الذَّاخِلُ بَيْنَ اثْنَيْنِ لَمْ يَدْخُلَاهُ فِي أَمْرِهِمَا وَالْمُتَأَمِّرُ عَلَى صَاحِبِ الْبَيْتِ فِي بَيْتِهِ وَالْمُتَقَدِّمُ  
عَلَى مَائِدَةٍ لَمْ يُدْعَ إِلَيْهَا وَالْمُقْبِلُ بِحَدِيثِهِ عَلَى غَيْرِ مُسْتَمِعٍ وَالْجَالِسُ فِي الْمَجَالِسِ الَّتِي لَا يَسْتَحِقُّهَا

Cinq catégories de personnes devraient être humiliées : quelqu'un qui interfère entre deux personnes qui ne lui ont pas demandé de s'immiscer dans leurs affaires, celui qui complotte contre son hôte dans sa maison, celui qui s'invite à une table à laquelle il n'est pas invité, celui qui adresse la parole à quelqu'un qui ne l'écoute pas, et enfin celui qui assiste à des réunions dont il n'est pas digne

سِتَّةٌ تُخْتَبَرُ بِهَا عُقُولُ الرِّجَالِ : الْمَصَاحَبَةُ وَالْمُعَامَلَةُ وَالْوِلَايَةُ وَالْعَزْلُ وَالْغِنَى وَالْفَقْرُ

Six situations dans lesquelles on peut éprouver le bon sens des hommes : la compagnie, la \*  
conclusion d'affaires, le pouvoir, l'isolement, la fortune, et la pauvreté

## Compter sur Allah

يَا بَنَ آدَمَ، الرَّزْقُ رِزْقَانِ: رِزْقٌ تَطْلُبُهُ، وَرِزْقٌ يَطْلُبُكَ، فَإِنْ لَمْ تَأْتِهِ أَتَاكَ. فَلَا تَحْمِلْ هَمَّ سَنَتِكَ عَلَى هَمِّ يَوْمِكَ! كَفَاكَ كُلُّ يَوْمٍ عَلَى مَا فِيهِ؛ فَإِنْ تَكُنِ السَّنَةُ مِنْ عُمْرِكَ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى سَيُؤْتِيكَ فِي كُلِّ عَدَدٍ مَا قَسَمَ لَكَ؛ وَإِنْ لَمْ تَكُنِ السَّنَةُ مِنْ عُمْرِكَ فَمَا تَصْنَعُ بِالْهَمِّ فِيمَا لَيْسَ لَكَ؛ وَلَنْ يَسْبِقَكَ إِلَى رِزْقِكَ طَالِبٌ، وَلَنْ يَغْلِبَكَ عَلَيْهِ غَالِبٌ، وَلَنْ يُبْطِئَ عَنْكَ مَا قَدْ قُدِّرَ لَكَ.

ô fils d'Adam ! La subsistance est de deux sortes : une subsistance que tu demandes et une subsistance qui te demande et qui vient vers toi si tu ne vas pas vers elle. Ne charge pas donc ton jour d'aujourd'hui des soucis de ton année, car à chaque jour suffit sa peine, et sache que si l'année qui suit fait partie de ta vie, Allah, le Sublime, t'apportera chaque jour nouveau, ce qu'Il t'a imparti, et si l'année ne fait pas partie de ta vie, pourquoi te soucier de ce qui ne t'appartient pas !? Rassure-toi ! Aucun solliciteur ne te devancera dans ta subsistance ni ne pourra te la prendre ni retarder la réception de ce qui t'est alloué.

إِذَا أَرَادَ أَحَدُكُمْ أَنْ لَا يَسْتَلَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ شَيْئاً إِلَّا أَنْ أَعْطَاهُ فَلْيَيَّأَسْ مِنَ النَّاسِ وَ لَا يَكُنْ لَهُ رِجَاءٌ إِلَّا عِنْدَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ

Si l'un d'entre vous voulait jamais faire une demande à Allah sans qu'Il -Gloire à Lui- ne la satisfasse, qu'il désespère des gens et qu'il ne place ses espoirs qu'en Allah- Gloire à Lui

مَا أَحْسَنَ تَوَاضَعِ الْأَغْنِيَاءِ لِلْفُقَرَاءِ طَلَباً لِمَا عِنْدَ اللَّهِ! وَأَحْسَنُ مِنْهُ تِيَهُ الْفُقَرَاءِ عَلَى الْأَغْنِيَاءِ اتِّكَالاً عَلَى اللَّهِ

Que c'est beau que l'humilité des riches envers les pauvres dans le but de se rapprocher d'Allah, et que c'est beau que la fierté des pauvres devant les riches, lorsqu'ils ne comptent que !! sur Allah- Gloire à Lui

التَّقَرُّبُ إِلَى اللَّهِ بِمَسْأَلَتِهِ وَإِلَى النَّاسِ بِتَرْكِهَا

On se rapproche d'Allah en Lui présentant des demandes, et on se rapprochent des gens en s'abstenant de leur en faire

إِنْ ابْتَلَاكُمُ اللَّهُ بِمُصِيبَةٍ فَاصْبِرُوا

.Si Allah vous éprouve par un malheur, acceptez-la avec longanimité

إِنْ أَتَاكُمْ اللَّهُ بِنِعْمَةٍ فَاشْكُرُوهُ

.Lorsque Allah vous gratifie d'un bienfait, remerciez-l'en

الْأَجَلُ مَخْتُومٌ وَالرِّزْقُ مَقْسُومٌ فَلَا يَغْمَنُ أَحَدُكُمْ إِبْطَاؤُهُ فَإِنَّ الْجِرْصَ لَا يُقَدِّمُهُ وَالْعَقَافَ لَا يُؤَخِّرُهُ وَالْمُؤْمِنُ بِالتَّحْمُلِ خَلِيقٌ

La mort est fatale et la subsistance est prescrite (impartie). Ne vous angoissez donc pas si celle-ci tarde à venir, car la désirer avec convoitise n'avancera pas son échéance, et attendre patiemment ne la retardera pas. Et après tout le propre du bon croyant est l'endurance

مَنْ طَلَبَ رِضَى اللَّهِ بِسَخَطِ النَّاسِ رَدَّ اللَّهُ تَعَالَى دَامَهُ مِنَ النَّاسِ حَامِداً

Quiconque accomplit un acte en vue de satisfaire Allah en attirant le mécontentement des gens, Allah -le Sublime- rendra ses détracteurs louangeurs (fera tourner ses détracteurs en ?).(louangeurs

مَنْ طَلَبَ رِضَى النَّاسِ بِسَخَطِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ رَدَّ اللَّهُ تَعَالَى حَامِدَهُ مِنَ النَّاسِ دَائِماً

Quiconque cherche à satisfaire les gens en mécontentant Allah -Gloire à Lui-, Allah convertira ses louangeurs en dénigreurs

مَنْ شَكَاهُ الْحَاجَةَ إِلَى مُؤْمِنٍ، فَكَأَنَّهُ شَكَاهَا إِلَى اللَّهِ، وَمَنْ شَكَاهَا إِلَى كَافِرٍ، فَكَأَنَّمَا شَكَاهُ اللَّهَ.

Celui qui se plaint auprès d'un croyant d'un manque, il fait comme s'il se plaignait auprès d'Allah, et ce lui qui s'en plaint auprès d'un mécréant, il fait comme s'il se plaignait d'Allah

مَنْ رَضِيَ بِقِسْمِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ لَمْ يَحْزَنْ عَلَى مَا فَاتَهُ

.Qui se résigne à ce que Allah Gloire à Lui- lui a imparti, ne s'afflige pas de ce qu'il a perdu



# Les bienfaits d'Allah :Comment les apprécier et comment les ? préserver

إِنَّ لِلَّهِ عِبَادًا يَخْتَصُّهُمْ اللَّهُ بِالنِّعَمِ لِمَنَافِعِ الْعِبَادِ، فَيَقْرُهَا فِي أَيْدِيهِمْ مَا بَذَلُوهَا ؛ فَإِذَا مَنَعُوهَا نَزَعَهَا مِنْهُمْ، ثُمَّ حَوَّلَهَا إِلَى غَيْرِهِمْ.

Allah élit des gens en particulier qu'Il gratifie de bienfaits dans l'intérêt des serviteurs. Il laisse ces bienfaits entre leurs mains tant qu'ils les offrent, et s'ils venaient à se les garder, Il les leur arrachent et les transfèrent vers d'autres.

لا تَنْسُوا عِنْدَ النِّعْمَةِ شُكْرَكُمْ

.N'oubliez pas de dire merci, lorsque vous recevez un bienfait

نِعْمَةٌ لَا تُشْكُرُ كَسَيِّئَةٍ لَا تُغْفَرُ

.Un bienfait qui n'est pas suivi de remerciement est pareil à un méfait impardonnable

لَا تُضَيِّعْ نِعْمَةً مِنْ نِعَمِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ عِنْدَكَ وَ لِيُرِّ عَلَيْكَ مَا أَنْعَمَ اللَّهُ بِهِ عَلَيْكَ

Ne détruis aucun des bienfaits qu'Allah - Gloire à Lui- t'a accordés, et montre plutôt les traces de ces bienfaits sur toi

لَا تَنْسُوا غِنْدَ النِّعْمَةِ شُكْرَكُمْ

.N'oubliez pas de dire merci lorsqu'un bienfait vous est accordé

النِّعْمَةُ مَوْصُولَةٌ بِالشُّكْرِ وَ الشُّكْرُ مَوْصُولٌ بِالْمَزِيدِ وَ هُمَا مَقْرُونَانِ فَلَنْ يَنْقَطَعَ الْمَزِيدُ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى حَتَّى يَنْقَطَعَ الشُّكْرُ مِنَ الشَّاكِرِ

Le bienfait est lié à la gratitude et celle-ci est liée à l'augmentation de celui-là. La gratitude et l'augmentation du bienfait sont concomitantes. En effet, l'augmentation du bienfait d'Allah -le Très-Haut- ne s'interrompt que lorsque la gratitude de l'obligé (serviteur) cesse

إِسْتَدِمِ الشُّكْرَ تَدُمَّ عَلَيْكَ النِّعْمَةُ

\*.Continue le remerciement, le bienfait (d'Allah) continuera \*

بِالشُّكْرِ تَدُومُ النِّعْمَةُ

.C'est par le remerciement que le bienfait perdure

أَحَقُّ النَّاسِ بِزِيَادَةِ النِّعْمَةِ أَشْكُرُهُمْ لِمَا أُعْطِيَ مِنْهَا

Celui qui mérite le plus l'augmentation des bienfaits, est celui qui se montre le plus reconnaissant du bienfait qu'il a reçu

مَنْ كَثُرَتْ نِعْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ كَثُرَتْ حَوَائِجُ النَّاسِ إِلَيْهِ، فَمَنْ قَامَ لَهُ فِيهَا بِمَا يَجِبُ فِيهَا عَرَّضَهَا لِلدَّوَامِ وَالْبَقَاءِ، وَمَنْ لَمْ يَقُمْ فِيهَا بِمَا يَجِبُ عَرَّضَهَا لِلزَّوَالِ وَالْفَنَاءِ.

Celui pour qui les bienfaits d'Allah augmentent, les besoins des gens de lui augmentent également. S'il gère ces bienfaits comme il se doit, ils deviennent pérennes et continuels, et s'il les gère indûment, il les expose à la disparition et à l'anéantissement

أَقَلُّ مَا يَجِبُ لِلْمُنْعِمِ أَنْ لَا يُعْصِيَ بِنِعْمَتِهِ

Le moindre devoir envers le bienfaiteur, c'est de ne pas utiliser son bienfait dans la voie de la (désobéissance (à Allah

يَا بَنَ آدَمَ، إِذَا رَأَيْتَ رَبَّكَ سُبْحَانَهُ يُتَابِعُ عَلَيْكَ نِعْمَهُ وَأَنْتَ تَعْصِيهِ فَاحْذَرُهُ.

ô fils d'Adam ! Lorsque tu vois ton Seigneur -Gloire à Lui- faire se succéder sur toi Ses \* Bienfaits, alors que tu lui désobéis, prends garde

مَنْ أَوْسَعَ اللَّهُ عَلَيْهِ نِعْمَهُ وَجَبَ عَلَيْهِ أَنْ يُوسِّعَ النَّاسَ إِنْعَاماً

Celui à qui Allah a prodigué ses bienfaits avec largesse, doit prodiguer généreusement les bienfaits aux gens

شُكْرُ مَنْ أَنْعَمَ عَلَيْكَ وَأَنْعَمْ عَلَى مَنْ شَكَرَكَ فَإِنَّهُ لَا زَوَالَ لِلنَّعْمَةِ إِذَا شُكِرَتْ وَلَا بَقَاءَ لَهَا إِذَا كُفِرَتْ

Remercie celui qui t'a accordé le bienfait, et offre davantage de bienfaits à celui qui t'en remercie, car le bienfait ne disparaît pas s'il est suivi de gratitude et ne dure pas s'il est suivi d'ingratitude.

اسْتَصْلِحْ كُلَّ نِعْمَةٍ أَنْعَمَهَا اللَّهُ عَلَيْكَ، وَلَا تُضَيِّعَنَّ نِعْمَةً مِنْ نِعَمِ اللَّهِ عِنْدَكَ، وَلْيُرَ عَلَيْكَ أَثَرُ مَا أَنْعَمَ اللَّهُ بِهِ عَلَيْكَ.

Tire profit de chaque bienfait qu'Allah t'a accordé et ne perd aucun des bienfaits d'Allah, qui se trouvent à ta disposition. Laisse voir sur toi les traces des bienfaits qu'Allah -Gloire à Lui- t'a octroyés.

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ فَأَعْتَنِمُوهَا وَلَا تَمَلُّوها فَتَتَحَوَّلَ نِعْمًا

Le fait que les gens aient besoin de vous est une grâce d'Allah pour vous. Saisissez-la donc et ne vous en lassez pas, autrement, elle risquerait de se transformer en malédiction sur vous.

لْيُرَ عَلَيْكَ أَثَرُ مَا أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْكَ

Laisse paraître sur toi les traces des bienfaits d'Allah envers toi.

## La bienfaisance

...La bienfaisance: si nous savions ses mérites

الْإِسْرَافُ مَذْمُومٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ إِلَّا فِي أَعْمَالِ الْبِرِّ

La prodigalité est honnie en toutes choses, excepté dans les actes de bienfaisance.

أُبْذِلَ مَعْرُوفُكَ لِلنَّاسِ كَافَّةً فَإِنَّ فَضِيلَةَ فِعْلِ الْمَعْرُوفِ لَا يَغْدِلُهَا عِنْدَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ شَيْءٌ

Fais le bien à tout le monde, car le mérite de la bienfaisance n'a pas d'équivalent auprès  
.d'Allah- Gloire à Lui

فَاتِّك مَا تُقَدِّمُ مِنْ خَيْرٍ يَبْقَى لَكَ ذُخْرُهُ، وَمَا تُؤَخِّرُهُ يَكُنْ لِغَيْرِكَ خَيْرُهُ

La bienfaisance que tu fais, tu en épargneras la moisson, et celle que tu manques d'effectuer,  
.quelqu'un d'autre en récoltera le fruit

\* خَيْرُ الْمَعْرُوفِ مَا لَمْ يَتَقَدِّمَهُ الْمَطْلُ وَلَمْ يَتَعَقَّبْهُ الْمَنْ

La meilleure des bienfaisances est celle qui n'est pas précédée d'atermoiements ni suivie du \*  
(rappel de la faveur (obligeance

سَلِ الْمَعْرُوفَ مِمَّنْ يَنْسَاهُ وَاصْطِنِعْهُ إِلَى مَنْ يَذْكُرُهُ

Demande la faveur (geste de bonté) à quelqu'un qui l'oublie (qui ne te la rappelle pas) et  
.accorde-la à quelqu'un qui s'en souviendra

إِفْعَلِ الْخَيْرَ وَلَا تُحَقِّرْ شَيْئاً مِنْهُ فَإِنَّ قَلِيلَهُ كَثِيرٌ وَفَاعِلُهُ مَحْبُورٌ

Fais le bien et n'en méprise rien, car le peu qu'on en fait est déjà beaucoup, et son auteur est  
.bienheureux

أَوْلَى النَّاسِ بِالْإِصْطِنَاعِ مَنْ إِذَا مُطِلَ صَبَرَ وَإِذَا مُنِعَ عَذَرَ وَ إِذَا أُعْطِيَ شَكَرَ

Celui parmi les gens qui mérite le plus la bienfaisance est celui qui patiente si on retarde la  
.promesse qui lui a été faite, excuse si on lui refuse un don, et remercie si on lui donne

\* جَمَالُ الْإِحْسَانِ تَرْكُ الْإِمْتِنَانِ

.La beauté de la bienfaisance, c'est de ne pas la rappeler \*

\* أَحْسِنُ إِلَى مَنْ شِئْتَ وَكُنْ أَمِيرَهُ

\* Sois bienfaisant envers qui que tu veuilles, tu seras son maître \*

بِالْبِرِّ يَمْلِكُ الْحُرُّ

.On s'approprie l'homme libre par la bienfaisance

بِالْإِحْسَانِ يُسْتَعْبَدُ الْإِنْسَانُ

.C'est par la bienfaisance que l'on possède (le cœur de) l'homme

\* بِالْمَنْ يَكْدُرُ الْإِحْسَانُ \*

\* C'est par son rappel que la bienfaisance se gâche \*

\* إِنَّ أَفْضَلَ الْخَيْرِ صَدَقَةُ السِّرِّ وَبِرُّ الْوَالِدَيْنِ وَصِلَةُ الرَّحِمِ

La meilleure oeuvre de bienfaisance sont l'aumône discrète, la bonté envers le père et la \*  
mère, et l'aide aux proches parents

وَاضِعٌ مَعْرُوفِهِ عِنْدَ غَيْرِ مُسْتَحِقِّهِ مُضَيِّعٌ لَهُ

.Gaspille sa bienfaisance celui qui la place chez quelqu'un qui en est indigne

## Polyvalence

أَنْتُمْ فِي زَمَانِ الْقَائِلِ فِيهِ بِالْحَقِّ قَلِيلٌ، وَاللِّسَانُ عَنِ الصِّدْقِ كَلِيلٌ، وَاللَّازِمُ لِلْحَقِّ ذَلِيلٌ. أَهْلُهُ مُعْتَكِفُونَ عَلَى  
الْعِصْيَانِ، مُصْطَلِحُونَ عَلَى الْأَذْهَانِ، فَتَاهُمْ عَارِمٌ، وَشَائِبُهُمْ آثِمٌ، وَعَالِمُهُمْ مُنَافِقٌ، وَقَارِنُهُمْ مُمَازِقٌ. لَا يُعَظَّمُ  
صَغِيرُهُمْ كَبِيرُهُمْ، وَلَا يَعُولُ غَنِيِّهُمْ فَقِيرُهُمْ.

Vous vivez dans une époque où ceux qui disent la vérité se font rares, où la langue est interdite  
de véracité et celui qui s'en tient au bon droit est avili. Les gens s'adonnent aux péchés et  
s'accommodent de l'hypocrisie : leurs jeunes sont délinquants, leurs vieux pécheurs, et leurs

prédicateurs déviés. Leurs cadets ne respectent pas leurs aînés et leurs riches n'aident pas leurs pauvres.

لا تَتَنَصِّحْ مِمَّنْ فَاتَهُ الْعَقْلُ وَلَا تَتَّقِ بِمَنْ خَانَهُ الْأَصْلُ فَإِنَّ مَنْ فَاتَهُ الْعَقْلُ يَعْشُ مِنْ حَيْثُ يَنْصَحُ وَمَنْ خَانَهُ الْأَصْلُ يُفْسِدُ مِنْ حَيْثُ يُصْلِحُ

Ne demande pas conseil à celui qui manque de 'aql (bon sens) ni n'aie confiance en celui qui est d'origine douteuse, car le premier triche lorsqu'il conseille, et le second, corrompt au lieu de réformer.

لا تَتَصَحَّبْ مَنْ فَاتَهُ الْعَقْلُ وَلَا تَصْطَنِعْ مَنْ خَانَهُ الْأَصْلُ فَإِنَّ مَنْ لَا عَقْلَ لَهُ يَضُرُّكَ مِنْ حَيْثُ يَرَى إِنَّهُ يَنْفَعُكَ وَإِنَّ مَنْ لَا أَصْلَ لَهُ يُسِيءُ إِلَى مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهِ

Ne prends pas pour compagnon celui à qui le 'aql manque, ni ne sois bienfaisant envers quelqu'un d'origine douteuse, car celui qui n'a pas de 'aql te nuit lorsqu'il veut te rendre service, et celui issu d'une descendance douteuse a tendance à faire du mal à son bienfaiteur.

الْفَقِيهَ كُلُّ الْفَقِيهِ مَنْ لَمْ يَقْنَطِ النَّاسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ، وَلَمْ يُؤْيِسْهُمْ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ، وَلَمْ يُؤْمِنْهُمْ مِنْ مَكْرِ اللَّهِ

Le vrai faqih (grand connaisseur en matière de Religion) est celui qui ne désespère pas les gens de la Miséricorde d'Allah ni ne leur fait perdre espoir en le Pardon d'Allah, ni ne les rassure au sujet des exigences d'Allah.

إِنَّ أَكْرَمَ النَّاسِ مَنْ إِقْتَنَى الْيَأْسَ وَلَزِمَ الْقُنُوعَ وَالْوَرَعَ وَبَرَّ مِنَ الْحِرْصِ وَالطَّمَعِ فَإِنَّ الطَّمَعَ وَالْحِرْصَ الْفَقْرُ الْحَاضِرُ  
إِنَّ الْيَأْسَ وَالْقَنَاعَةَ الْغِنَى الظَّاهِرُ

Le plus honorable des gens est celui qui parvient à renoncer à ce qu'il n'a pas, à observer le contentement et la piété, et qui se purifie de la convoitise et de l'avidité, car celles-ci constituent la pauvreté criante, alors que le renoncement et le contentement forme la richesse manifeste.

## Les revers de lamédaille

(A chaque avantage son vice (les revers de la médaille

آفة الجِلْمِ الدُّنْ

La vermine (le poison, la tare, le vice, la rançon, le défaut, la maladie, le revers) de la  
.mansuétude, c'est l'humiliation

آفة العطاء المَطْلُ

.La vermine du don, c'est l'atermoisement

آفة الإقتِصادِ البُخْلُ

.La vermine de l'économie, c'est l'avarice \*

آفة الهَيْبَةِ المَزَاحُ

.La vermine de la majesté, c'est la plaisanterie

آفة الرِّياسَةِ الفَخْرُ

.La vermine de la présidence (pouvoir), c'est l'orgueil

آفة النَّقْلِ كِذْبُ الرِّوَايَةِ

.La vermine de la transmission, c'est la fausseté du récit

آفة العِلْمِ تَرْكُ العَمَلِ بِهِ

.La vermine du savoir, c'est l'omission de l'appliquer et de le pratiquer

آفَةُ الْعَمَلِ تَرُكُ الْإِخْلَاصِ فِيهِ

.La vermine du travail, c'est l'absence du dévouement

آفَةُ الْجُودِ الْفَقْرُ

.La vermine de la générosité, c'est la pauvreté

آفَةُ الْحَدِيثِ الْكَذِبُ

.La vermine de la parole, c'est le mensonge

آفَةُ الْوَفَاءِ الْعَدْوُ

.La vermine de la fidélité, c'est la trahison

آفَةُ الْعَامَّةِ الْعَالِمُ الْفَاجِرُ

.La vermine du public, c'est le savant pervers

آفَةُ الْجُودِ التَّبَذِيرُ

.La vermine de la largesse, c'est le gaspillage

آفَةُ الْمَعَاشِ سُوءُ التَّدْبِيرِ

.La vermine du revenu, c'est la mauvaise gestion

آفَةُ الْكَلَامِ الْإِطَالَةُ

.(La vermine de la parole, c'est de s'étaler (discourir

آفَةُ الْغِنَى الْبُخْلُ



.La vermine de la richesse, c'est d'être pauvre

آفَةُ الْإِيمَانِ الشُّرْكُ

.La vermine de la Foi, c'est l'associationnisme

آفَةُ الْيَقِينِ الشَّكُّ

.La vermine de la certitude, c'est le doute

آفَةُ النَّعَمِ الْكُفْرَانُ

.La vermine des bienfaits, c'est l'ingratitude

آفَةُ الذِّكْرِ الْمَكْرُ

.La vermine de l'intelligence, c'est la ruse

آفَةُ الْعِبَادَةِ الرِّيَاءُ

.La vermine de l'adoration, c'est le pharisaïsme

آفَةُ السَّخَاءِ الْمَنُّ

.La vermine de la générosité, c'est son rappel \*

آفَةُ الدِّينِ سُوءُ الظَّنِّ

.La vermine de la religion, c'est la mauvaise foi

آفَةُ الْعَقْلِ الْهَوَى

.La vermine de l'intellect ('aql), c'est la passion

.La vermine des savants, c'est l'amour de la présidence

## Actes de piété

إِنَّ الْعَبْدَ بَيْنَ نِعْمَةٍ وَ ذَنْبٍ لَا يُصْلِحُهُمَا إِلَّا الْإِسْتِغْفَارُ وَالشُّكْرُ

Le serviteur d'Allah reste entre un bienfait et un péché que ne réforment que la demande de  
.pardon et la gratitude

وَإِنَّ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ لَا يُقَرِّبَانِ مِنْ أَجَلٍ، وَلَا يَنْقُصَانِ مِنْ رِزْقٍ، وَأَفْضَلُ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ كَلِمَةُ عَدْلٍ  
عِنْدَ إِمَامٍ جَائِرٍ.

Le commandement du bien et l'interdiction du mal ne font pas rapprocher la mort ni diminuer  
.la subsistance. Et mieux de tout cela : un mot de justice devant un gouvernant injuste

مَا الْمُبْتَلَى الَّذِي قَدْ اشْتَدَّ بِهِ الْبَلَاءُ، بِأَحْوَجَ إِلَى الدُّعَاءِ مِنَ الْمُعَافِي الَّذِي لَا يَأْمُنُ الْبَلَاءُ!

Le malade dont la maladie s'est aggravée n'a pas forcément plus besoin de du'à' que le bien  
.portant qui n'est pas à l'abri de maladies

اسْتَغْنَوْا الرِّزْقَ بِالصَّدَقَةِ

.Faites venir votre subsistance par l'offre d'aumône

إِنَّ لِلْقُلُوبِ إِقْبَالَاً وَإِدْبَاراً فَإِذَا أَقْبَلَتْ فَاحْمِلُوهَا عَلَى النَّوَافِلِ، وَإِذَا أَدْبَرَتْ فَاقْتَصِرُوا بِهَا عَلَى الْفَرَائِضِ

Les cœurs ont une face et un revers : lorsqu'ils se trouvent côté face, accomplissez les prières  
surrogatoires (recommandées), et lorsque c'est le revers qui se pointe, contentez-vous alors  
.des prières obligatoires

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَفْتَحَ عَلَى عَبْدٍ بَابَ الشُّكْرِ وَيُعْلِقَ عَنْهُ بَابَ الزِّيَادَةِ، وَلَا لِيَفْتَحَ عَلَى عَبْدٍ بَابَ الدُّعَاءِ وَيُعْلِقَ عَنْهُ بَابَ  
الْإِجَابَةِ، وَلَا لِيَفْتَحَ لِعَبْدٍ بَابَ التَّوْبَةِ وَيُعْلِقَ عَنْهُ بَابَ الْمَغْفِرَةِ.

Allah n'aurait pas ouvert pour un serviteur la porte de la gratitude tout en lui fermant la porte du  
surplus, ni la porte du du'à' tout en lui fermant celle de l'exaucement, ni la porte du repentir tout  
.en lui fermant celle du pardon

الْبُكَاءُ مِنْ خِيفَةِ اللَّهِ لِلْبُعْدِ عَنِ اللَّهِ عِبَادَةُ الْعَارِفِينَ

.Pleurer par crainte d'Allah pour le motif d'être loin de Lui est l'adoration des mystiques

بِالدُّعَاءِ يُسْتَدْفَعُ الْبَلَاءُ

.C'est par le du'à' que le malheur est conjuré \*

الرَّهْدُ كُلُّهُ بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ مِنَ الْقُرْآنِ: قَالَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ: "لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ، وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ".

وَمَنْ لَمْ يَأْسَ عَلَى الْمَاضِي، وَلَمْ يَفْرَحْ بِالْآتِي، فَقَدْ أَخَذَ الرَّهْدَ بِطَرَفَيْهِ.

Tout l'ascétisme (l'abstinence) est contenu dans deux mots du Coran. En effet Allah -Gloire à  
Lui- dit : " afin que vous ne vous tourmentiez pas au sujet de ce qui vous a échappé, ni  
n'exultiez pour ce qu'Il vous a donné. " Ainsi, celui qui ne se tourmente pas de ce qui est parti ni  
.n'exulte pour ce qui va venir, aura tenu l'ascétisme par ses deux bouts

الْمُؤْمِنُ بَيْنَ نِعْمَةٍ وَخَطِيئَةٍ لَا يُصْلِحُهَا إِلَّا الشُّكْرُ وَالِاسْتِغْفَارُ

Le croyant est souvent entre un bienfait et un péché que seules la gratitude et la demande de  
.pardon peuvent acquitter

أَفْضَلُ الْعِبَادَةِ الْفِكْرُ

.Le meilleur des actes d'adoration c'est la pensée

نِعْمَ السَّلَاحُ الدُّعَاءُ

.(Quelle bonne arme que la Prière de demande (du'â

مَا الْمُبْتَلَى الَّذِي قَدْ اشْتَدَّ بِهِ الْبَلَاءُ، بِأَحْوَجٍ إِلَى الدُّعَاءِ مِنَ الْمُعَافِي الَّذِي لَا يَأْمَنُ الْبَلَاءُ!

L'éprouvé, dont le malheur est arrivé à exaspération, n'a pas plus besoin de du'â' pour s'en sortir que celui qui n'est pas à l'abri de telles épreuves

\* الدُّنُوبُ الدَّاءُ وَالِدَوَاءُ الْإِسْتِغْفَارُ وَالشِّفَاءُ أَنْ لَا تَعُودَ

Les péchés sont des maladies, leur remède est la demande de pardon et la guérison est de \*  
(ne pas y retourner (les recommencer

صَوْمُ الْجَسَدِ الْإِمْسَاكُ عَنِ الْأَعْذِيَةِ بِإِرَادَةٍ وَاخْتِيَارٍ خَوْفًا مِنَ الْعِقَابِ وَرَغْبَةً فِي الثَّوَابِ وَالْأَجْرِ

Le jeûne du corps consiste en l'abstinence libre et volontaire des aliments, par crainte du châtiment et par désir de la récompense spirituelle (thawâb) et de la rétribution spirituelle (ajr) qui en découlent

صَوْمُ النَّفْسِ إِمْسَاكُ الْحَوَاسِّ الْخَمْسِ عَنْ سَائِرِ الْمَآثِمِ وَخُلُوعُ الْقَلْبِ مِنْ جَمِيعِ أَسْبَابِ الشَّرِّ

Le jeûne de l'âme consiste en l'abstinence des cinq sens de tous les péchés et le \*  
dépouillement du cœur de toutes les motivations du mal

صَوْمُ الْقَلْبِ خَيْرٌ مِنْ صِيَامِ اللِّسَانِ وَصَوْمُ اللِّسَانِ خَيْرٌ مِنْ صِيَامِ الْبَطْنِ

Le jeûne du cœur vaut mieux que le jeûne de la langue, et le jeûne de la langue vaut mieux que le jeûne du ventre

سَامِعٌ ذَكَرَ اللَّهَ ذَاكِرٌ

L'auditeur des invocations (d'Allah) est comme s'il invoquait Allah, lui-même . (L'auditeur des invocations d'Allah est invocateur

الذِّكْرُ لَيْسَ مِنْ مَرَامِمِ اللِّسَانِ وَ لَا مِنْ مَنَاسِمِ الْفِكْرِ وَلَكِنَّهُ أَوَّلٌ مِنَ الْمَذْكُورِ وَثَانٍ مِنَ الذَّاكِرِ

L'invocation d'Allah n'est pas une des fonctions de la langue, ni un produit de la pensée, mais .émane tout d'abord de l'Invoqué (Allah) et ensuite du cœur de l'invocateur

زِيَارَةُ بَيْتِ اللَّهِ أَمْنٌ مِنْ عَذَابِ جَهَنَّمَ

La visite de la Maison d'Allah (la Ka'bah) est une assurance contre les supplices de la .Géhenne

سَهْرُ اللَّيْلِ فِي طَاعَةِ اللَّهِ رَبِّعُ الْأَوْلِيَاءِ وَرَوْضَةُ السُّعَدَاءِ

Veiller la nuit dans l'accomplissement d'actes d'adoration d'Allah, c'est le printemps des amis .d'allah et le jardin des bienheureux

السُّجُودُ الْجِسْمَانِي هُوَ وَضْعُ عَتَائِقِ الْوُجُوهِ عَلَى التُّرَابِ وَإِسْتِقْبَالُ الْأَرْضِ بِالرَّاحَتَيْنِ وَالرُّكْبَتَيْنِ وَأَطْرَافِ الْقَدَمَيْنِ مَعَ خُشُوعِ الْقَلْبِ وَ إِخْلَاصِ النَّيَّةِ، وَالسُّجُودُ النَّفْسَانِي قَرَأُ الْقَلْبِ مِنَ الْفَانِيَّاتِ وَالْإِقْبَالُ بِكُنْهِ الْهَمَّةِ عَلَى الْبَاقِيَّاتِ وَخَلْعُ الْكِبَرِ وَالْحَمِيَّةِ وَ قَطْعُ الْعَلَائِقِ الدُّنْيَوِيَّةِ وَالتَّحَلِّي بِالْأَخْلَاقِ النَّبَوِيَّةِ

La prosternation corporelle consiste à poser les meilleures parties du visage sur la terre et à déposer les deux paumes, les deux genoux et les orteils sur le sol, avec un cœur recueilli et une intention sincère, tandis que la prosternation spirituelle consiste à purifier le cœur de toutes attaches au monde éphémère, à se concentrer avec une ardeur totale sur les affaires du monde éternel, à se dépouiller de l'arrogance et de l'esprit du corps, à rompre les relations .mondaines, et à s'orner des caractères prophétiques

أَكْثَرُ النَّظَرِ إِلَى مَنْ فَضَّلْتَ عَلَيْهِ فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ أَبْوَابِ الشُّكْرِ

Regarde beaucoup celui par rapport auquel tu as été favorisé, car cela représente une forme de .reconnaissance envers le Créateur

الْصَّدَقَاتُ تَسْتَنْزِلُ الرَّحْمَةَ

.Les aumônes font descendre (appelle) la Miséricorde

لَا تَذْكُرِ اللَّهَ سُبْحَانَهُ سَاهِيًا وَلَا تَنْسَهُ لَاهِيًا وَادِّكُرْهُ كَامِلًا يُوَافِقُ فِيهِ قَلْبُكَ لِسَانُكَ وَيُطَابِقُ إِصْمَارُكَ إِعْلَانُكَ وَلَنْ

تَذْكُرُهُ حَقِيقَةُ الذِّكْرِ حَتَّى تَنْسَى نَفْسَكَ فِي ذِكْرِكَ وَتَفْقِدُهَا فِي أَمْرِكَ

N'invoque pas Allah Gloire à Lui- en étant distrait, ni ne l'oublie en étant occupé. Invoque-Le plutôt d'une invocation complète dans laquelle s'accordent ton cœur et ta langue, et concordent ce que tu dis et ce que tu penses. En fait tu ne L'auras invoqué véritablement que .quand tu te seras oublié totalement lors de ton invocation

لَا يَقْنَطَنَّكَ تَأَخُّرُ إِجَابَةِ الدُّعَاءِ فَإِنَّ الْعَطِيَّةَ عَلَى قَدْرِ النَّيَّةِ وَرَبِّمَا تَأَخَّرَتِ الْإِجَابَةُ لِيَكُونَ ذَلِكَ أَعْظَمَ لِأَجْرِ السَّائِلِ  
وَأَجْزَلَ لِعَطَاءِ السَّائِلِ

Que le retard de l'exaucement du du'à' ne te pousse pas au désespoir, car en fait le don est à la mesure de l'intention d'une part, et peut-être que ce retard est-il voulu (par Allah) et vaudrait davantage de rétribution spirituelle pour celui qui demande et plus de don pour celui qui .obtient, d'autre part

إِذَا كَانَتْ لَكَ إِلَى اللَّهِ سُبْحَانُهُ حَاجَةٌ فَأَبْدَأْ بِمَسْأَلَةِ الصَّلَاةِ عَلَى رَسُولِهِ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ، ثُمَّ سَلْ حَاجَتَكَ ؛  
فَإِنَّ اللَّهَ أَكْرَمُ مَنْ أَنْ يُسْأَلَ حَاجَتَيْنِ، فَيَقْضِيَ إِحْدَاهُمَا وَيَمْنَعَ الْآخَرَى

Si tu veux qu'Allah exauce une prière que tu Lui adresses, commence par lui demander d'abord de prier sur Son Prophète- que la Prière d'Allah soit sur lui et sur les membres de sa Famille-, puis formule ta demande personnelle, car Allah la Noblesse absolue d'Allah ne se permet .d'accéder à une demande à l'exclusion de l'autre, lorsqu'on Lui en adresse deux

مَنْ الْحَّ عَلَيْهِ الْفَقْرُ فَلْيَكْثِرْ قَوْلَ : لِحَوْلٍ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Lorsque la pauvreté s'acharne sur quelqu'un, qu'il multiplie la récitation de la formule : " Lâ hawla wa lâ quwwata illâ billâh-il-'Aliyy-il-'Adhîm-i " (il n'y a ni pouvoir ni force, si ce n'est pas .(Allah, le Très-Haut, l'Immense

الْبُكَاءُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ مِفْتَاحُ الرَّحْمَةِ

.Pleurer par crainte révérencielle d'Allah est la clé de la Miséricorde

الْمُتَعَبِّدُ بِغَيْرِ عِلْمٍ كِجْمَارِ الطَّاحُونَةِ يَدُورُ وَ لَا يَبْرَحُ مِنْ مَكَانِهِ

(L'adrateur sans savoir est comme l'âne du moulin qui tourne en rond (sans avancer

## L'envie et l'envieux :Un mal incurable

كما إِنَّ الصِّدى يَأْكُلُ الحَديدَ حَتَّى يُفْنِيهِ كَذَلِكَ الحَسَدُ بِكُمْدِ الجَسَدِ حَتَّى يُفْنِيهِ

De même que la rouille corrode le fer jusqu'à l'anéantissement, de même la jalousie corrode le corps jus qu'à ce qu'elle l'anéantisse

الحَسودُ أَبَدًا عَلِيلٌ وَالْبَخِيلُ أَبَدًا ذَلِيلٌ \*

.L'envieux est éternellement malade et l'avare est éternellement avili \*

الحَسَدُ داءٌ عَيَاءٌ لَا يَزُولُ إِلَّا بِهَلَكِ الحاسِدِ أَوْ مَوْتِ المَحْسودِ

L'envie est une maladie inguérissable : elle ne disparaît qu'avec la mort de l'anéantissement de l'envieux ou la mort de l'envié

الحَسَدُ يَأْكُلُ الحَسَنَاتِ كما تَأْكُلُ النَّارُ الخَطَبَ

.L'envie dévore les bonnes actions comme le feu dévore le bois à brûler

الحَسودُ دائِمُ السَّقَمِ وَإِنْ كانَ صَحِيحَ الجِسْمِ

.L'envieux est toujours malade, lors même que son corps est sain

الحاسِدُ يَرى أَنَّ زَوَالَ النِّعْمَةِ عَمَّنْ يَحْسُدُهُ نِعْمَةٌ عَلَيهِ

.L'envieux voit en la disparition du bienfait chez celui qu'il envie un bienfait pour lui-même

\*الحَسودُ لَا شِفاءَ لَهُ

.L'envieux n'a pas de remède \*

\* لَا تُلْقِي الْمُؤْمِنَ حَسُودًا وَلَا جَفُودًا وَلَا بَخِيلًا

.Tu ne rencontreras jamais un (vrai) croyant jaloux, rancunier ou avare

\* الْحَاسِدُ يُظْهِرُ وُدَّهُ فِي أَقْوَالِهِ وَ يُخْفِي بُغْضَهُ فِي أَعْمَالِهِ فَلَهُ إِسْمُ الصَّدِيقِ وَ صِفَةُ الْعَدُوِّ

L'envieux manifeste son affection dans ses paroles et dissimule sa rancune dans ses actes ; il  
.a le nom d'ami et l'épithète d'ennemi

يَشْفِيكَ مِنْ حَاسِدِكَ أَنَّهُ يَغْتَاظُ عِنْدَ سُورِكَ

Ce qui te guérit de ton envieux est qu'il s'irrite en te voyant content

...Méfiez-vous de ..... Et prenez garde à

إِيَّاكَ أَنْ تَسْتَكْبِرَ مِنْ مَعْصِيَةِ غَيْرِكَ مَا تَسْتَصْغِرُهُ مِنْ نَفْسِكَ أَوْ تَسْتَكْثِرَ مِنْ طَاعَتِكَ مَا تَسْتَقِلُّهُ مِنْ غَيْرِكَ

Garde-toi d'exagérer (agrandir) le péché que quelqu'un commet, tout en le minimisant lorsque  
tu le commets toi-même, ou d'amplifier l'importance d'un acte d'obéissance que tu accomplis,  
.tout en le minorant, lorsqu'il est accompli par autrui

إِيَّاكَ وَالْإِمْسَاكَ فَإِنَّ مَا أَمْسَكْتَهُ فَوْقَ يَوْمِكَ كُنْتُ فِيهِ خَازِنًا لِغَيْرِكَ

Garde-toi de thésauriser, car ce que tu gardes de côté et qui soit le surplus de ta subsistance  
(quotidienne, tu l'auras conservé pour autrui (tes héritiers

إِيَّاكَ وَفُضُولَ الْكَلَامِ فَإِنَّهُ يُظْهِرُ مِنْ عُبُوبِكَ مَا بَطَنَ وَيُحَرِّكُ عَلَيْكَ مِنْ أَعْدَائِكَ مَا سَكَنَ

Garde-toi de dire un mot de trop, car cela pourrait faire apparaître ce qui est caché de tes  
.défauts et agiter parmi tes ennemis ceux qui sont restés jusqu'alors tranquilles

إِيَّاكَ وَ مَوَدَّةَ الْأَحْمَقِ فَإِنَّهُ يَضُرُّكَ مِنْ حَيْثُ يَرَى إِنَّهُ يَنْفَعُكَ وَيَسُوئُكَ وَهُوَ يَرَى إِنَّهُ يَسُرُّكَ



Garde-toi de te lier d'amitié avec le sot, car il te porte préjudice alors qu'il pense te faire du \*  
.bien et te fait mal en voulant te faire plaisir

إِيَّاكَ وَالبِطْنَةَ فَمَنْ لَزِمَهَا كَثُرَتْ أَسْقَامُهُ وَفَسَدَتْ أَخْلَامُهُ

Méfie-toi de la satiété, car quiconque s'y habitue, ses maladies vont augmentant et ses beaux \*  
.rêves se transforment en cauchemars

إِيَّاكُمْ وَالبِطْنَةَ فَإِنَّهَا مَقْسَاةٌ لِلْقَلْبِ وَمَكْسَلَةٌ عَنِ الصَّلَاةِ مُفْسِدَةٌ لِلْجَسَدِ

Gardez-vous de la gloutonnerie, elle endurecit le cœur, provoque la paresse vis à vis de la \*  
.Prière et déprave le corps

إِيَّاكَ وَإِدْمَانَ الشَّبَعِ فَإِنَّهُ يُهَيِّجُ الْأَسْقَامَ وَيُثِيرُ الْعِلَلَ

Prends garde de te laisser t'accoutumer à la satiété, car celle-ci provoque les maladies et \*  
.déchaîne les malaises

إِيَّاكُمْ وَالبُخْلَ فَإِنَّ الْبَخِيلَ يَمُقَّتُهُ الْغَرِيبُ وَيَنْفُرُ مِنْهُ الْقَرِيبُ

.Gardez-vous de l'avarice, car l'avare est détesté par l'inconnu et repoussé par le proche \*

إِيَّاكَ وَالْعَصَبَ فَأَوَّلُهُ جُنُونٌ وَآخِرُهُ نَدَمٌ

.Méfie-toi de la colère, car son commencement est folie et sa fin, regret \*

إِحْذَرُوا الْعَصَبَ فَإِنَّهُ نَارٌ مُحْرِقَةٌ

Prenez garde à la colère, car c'est un feu brûlant \*

إِحْذَرِ الْأَحْمَقَ فَإِنَّ مُدَارَاتَهُ تُغَيِّبُكَ وَمُوَافَقَتُهُ تُزِيدُكَ وَمُصَاحَبَتِهِ وَبَالٌ عَلَيْكَ

Méfiez-vous du sot, car le ménager vous éreinte, s'accorder avec lui vous tue, et être son ami  
.est un malheur

إِخْذَرِ اللَّيِّيمَ إِذَا أَكْرَمْتَهُ وَالرَّزَالَ إِذَا قَدَّمْتَهُ وَالسُّفْلَةَ إِذَا رَفَعْتَهُ

.Méfie-toi du mesquin si tu l'honores, de l'ignoble si tu le gratifies, et du vil si tu le rehausse

إِخْذَرِ الْكَرِيمَ إِذَا أَهْنَتْهُ وَالْحَلِيمَ إِذَا جَرَحْتَهُ وَ الشَّجَاعَ إِذَا أَوْجَعْتَهُ

Méfie-toi du noble si tu l'humilies, de l'indulgent si tu le blesses, et du courageux si tu lui fais  
.du mal

إِخْذَرُوا صَوْلَةَ الْكَرِيمِ إِذَا جَاعَ وَ أَشَرَ اللَّيِّيمِ إِذَا شَبِعَ

.Méfiez-vous de la fierté du brave s'il a faim, et de l'insolence du mesquin s'il est rassasié

إِخْذَرُوا سَطْوَةَ الْكَرِيمِ إِذَا وُضِعَ وَ سُورَةَ اللَّيِّيمِ إِذَا شَبِعَ

Méfiez-vous de la force du brave, s'il est rabaissé, et de la méchanceté du mesquin, s'il est  
.rehaussé

كُنْ مِنَ الْكَرِيمِ عَلَى حَدَرٍ إِنْ أَهْنَتْهُ وَ مِنَ اللَّيِّيمِ إِنْ أَكْرَمْتَهُ وَ مِنَ الْحَلِيمِ إِنْ أَخْرَجْتَهُ

Crains le noble si tu l'humilies, le mesquin si tu l'honores et l'indulgent si tu le mets dans  
.l'embarras

كُنْ عَلَى حَدَرٍ مِنَ الْأَخْمَقِ إِذَا صَاحَبْتَهُ وَ مِنَ الْفَاسِقِ إِذَا عَاشَرْتَهُ وَ مِنَ الظَّالِمِ إِذَا عَامَلْتَهُ

.Crains le sot si tu en fais un ami, le pervers si tu le fréquentes, et l'injuste si tu traites avec lui

أَيُّهَا النَّاسُ، إِيَّاكُمْ وَتَعَلَّمُوا النُّجُومَ، إِلَّا مَا يُهْتَدَى بِهِ فِي بَرٍّ أَوْ بَحْرٍ، فَإِنَّهَا تَدْعُو إِلَى الْكُهَّانَةِ، وَالْمَنْجَمِ كَالْكَاهِنِ، وَالْكَاهِنُ  
كَالسَّاحِرِ، وَالسَّاحِرُ كَالْكَافِرِ! وَالْكَافِرُ فِي النَّارِ! سِيرُوا عَلَى اسْمِ اللَّهِ.

O Gens! Gardez-vous de l'apprentissage de l'astrologie, sauf dans le cas où elle vous aide à " vous diriger à vous diriger sur la terre et en mer [ [1] ] . L'astrologie vous pousse vers la divination ; l'astrologue est comme le divin, le divin comme le magicien, le magicien comme l'impie et le magicien est destiné au Feu. Entreprenez vos actions (en vous appuyant) sur le

Cf. le Coran. VI, al -An'âm/97. " C'est Lui, qui à votre égard, à établi les étoiles afin que vous [1] vous dirigiez grâce à elles dans les ténèbres de la terre et de la mer, Nous exposons les Signes " .à ceux qui savent

## .....Lorsque..., si

إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَلْهَمَهُ الْقَنَاعَةَ فَكَتَفَى بِالْكَفَافِ وَاکْتَسَى بِالْعَفَافِ

Lorsque Allah veut du bien à un serviteur, Il lui inspire la satisfaction et il s'ensuit qu'il se \*  
.contente de la portion congrue, et qu'il se revêt de l'abstinence

إِذَا أَحَبَّ اللَّهُ عَبْدًا أَلْهَمَهُ الصِّدْقَ

.Lorsque Allah aime un serviteur, Il lui inspire la véracité

إِذَا أَحَبَّ اللَّهُ عَبْدًا زَيَّنَّهُ بِالسَّكِينَةِ وَالْجِلْمِ

.Lorsque Allah aime un serviteur, Il l'orne de la quiétude et de la clémence

إِذَا أَحَبَّ اللَّهُ عَبْدًا أَخْطَرَ عَلَيْهِ الْعِلْمَ

.Lorsque Allah aime un serviteur, Il souffle à son esprit la science

إِذَا لَمْ تَكُنْ عَالِمًا نَاطِقًا فَكُنْ مُسْتَمِعًا وَاعِيًا

.Si tu n'est pas un savant parlant, sois un auditeur conscient

يَا بَنَ آدَمَ، إِذَا رَأَيْتَ رَبَّكَ سُبْحَانَهُ يُتَابِعُ عَلَيْكَ نِعَمَهُ وَأَنْتَ تَعْصِيهِ فَاحْذَرُهُ.

ô fils d'Adam ! Lorsque tu vois ton Seigneur -Gloire à Lui- faire se succéder sur toi Ses \*  
.Bienfaits, alors que tu lui désobéis, prends garde

إِذَا رَأَيْتَ رَبَّكَ سُبْحَانَهُ يُوَالِي عَلَيْكَ الْبَلَاءَ فَاشْكُرْهُ

Lorsque tu vois que ton Seigneur Gloire à Lui- fait se succéder sur toi les épreuves, remercie-  
.Le

إِذَا رَأَيْتَ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يُؤْنِسُكَ بِذِكْرِهِ فَقَدْ أَحَبَّكَ

.Lorsque tu vois qu'Allah- Gloire à Lui- te fait te réjouir de Son invocation, c'est qu'Il t'a aimé

إِذَا صَنَعْتَ مَعْرُوفًا فَأَنْسِهِ وَإِذَا صَنَعَ إِلَيْكَ مَعْرُوفًا فَادْكُرْهُ

Si tu accomplis un acte de bienfaisance, oublie-le et si tu bénéficies d'une bienfaisance,  
.parles-en

إِذَا فَسَدَ الزَّمَانُ سَادَ اللَّئَامُ وَإِذَا اسْتَوَلَى اللَّئَامُ اضْطَهَدَ الْكَرَامُ

Lorsque l'époque sera corrompue, les perfides prévaudront et lorsque les perfides auront le  
.pouvoir, les nobles seront persécutés

## De nobles qualités et de vilains défauts

السَّخَاءُ وَالشُّجَاعَةُ غَرَائِزُ شَرِيفَةٌ يَضَعُهَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ فِي مَنْ أَحَبَّهُ وَامْتَحَنَهُ

La générosité et le courage sont des instincts qu'Allah a déposés chez ceux qu'Il a aimés et  
.éprouvés

\*الْجُبْنُ وَالْحِرْصُ وَالْبَخْلُ غَرَائِزُ سُوءٍ يَجْمَعُهَا سُوءُ الظَّنِّ بِاللَّهِ

La lâcheté, l'avidité et l'avarice sont de mauvais instincts (comportement) dont l'origine \*

.commune est la mauvaise foi en Allah

\*الشَّهَوَاتُ آفَاتٌ قَاتِلَاتٌ وَ خَيْرُ دَوَائِهَا إِقْتِنَاءُ الصَّبْرِ

Les désirs sont des vermines mortelles, leur meilleur remède consiste à y résister avec\*  
.longanimité

الْمَالُ يُكْرِمُ صَاحِبَهُ فِي الدُّنْيَا وَيُهِينُهُ عِنْدَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ

.La fortune honore sa propriétaire dans ce bas monde et l'humilie auprès d'Allah -gloire à Lui

الْعَامِلُ بِجَهْلٍ كَالسَّائِرِ عَلَى غَيْرِ طَرِيقٍ فَلَا يَزِدُّهُ جِدُّهُ فِي السَّيْرِ إِلَّا بُعْدًا عَنْ حَاجَتِهِ

Celui qui accomplit ses actes en ignorant est pareil à quelqu'un qui marche sans connaître son  
.chemin : la poursuite de sa marche ne fait que l'éloigner de sa destination

الْبَخِيلُ يَبْخُلُ عَلَى نَفْسِهِ بِالتَّيْسِيرِ مِنْ دُنْيَاهُ وَيَصْمَحُ لِوَارِثِهِ بِكُلِّهَا

L'avare se prive même d'un rien du tout des biens de ce monde, mais permet à son héritier de  
.les avoir tous

\*الْبَخِيلُ ذَلِيلٌ بَيْنَ أَعَزَّتِهِ

.L'avare est humilié parmi ses chers amis \*

الْمُنَافِقُ لِسَانُهُ يُسِرُّ وَ قَلْبُهُ يُضِرُّ

.La langue de l'hypocrite fait plaisir et son cœur fait mal

الْمُرَائِي ظَاهِرُهُ جَمِيلٌ وَ بَاطِنُهُ عَلِيلٌ

.L'apparence du pharisien est belle et son intérieur malade

الكَرِيمُ يَزْدَجِرُ عَمَّا يَفْتَخِرُ بِهِ اللَّئِيمُ

.Le brave répugne à ce dont le mesquin est fier

الْجَاهِلُ يَسْتَوْجِشُ عَمَّا يَأْنَسُ بِهِ الْكَرِيمُ

.L'ignorant répugne à ce qui fait le plaisir du généreux

الْكَرِيمُ يَجْفُوا إِذَا عُنْفٌ وَيَلِينُ إِذَا اسْتُعْطِفَ وَاللَّيِّمُ يَجْفُوا إِذَا اسْتُعْطِفَ وَيَلِينُ إِذَا عُنْفٌ

Le brave se fâche si l'on lui parle sèchement, et devient doux si l'on le prend par les sentiments, alors que le mesquin, se montre sec si on lui parle doucement et se fait gentille si l'on lui parle avec véhémence

\*الْكَرِيمُ إِذَا وَعَدَ وَفَى وَإِذَا تَوَاعَدَ عَفَى

Le noble, s'il promet tient sa promesse et si l'on lui promet sans respecter la promesse, il \*  
.pardonne

اللَّيِّمُ إِذَا أُعْطِيَ حَقَّدَ وَإِذَا أُعْطِيَ جَحَدَ

.Le mesquin hait, s'il donne, et se montre ingrat, si l'on lui donne

الْحَرِيصُ فَقِيرٌ وَإِنْ مَلَكَ الدُّنْيَا بِحَذَافِيرِهَا

.L'avide restera pauvre, lors même qu'il possédera le monde entier

## La colère

الْعَصَبُ نَارٌ مُوقَدَةٌ مَنْ كَظَمَهَا أَطْفَأَهَا وَمَنْ أَطْلَقَهَا كَانَ أَوَّلَ مُحْتَزِقٍ بِهَا.

La colère est un feu allumé : celui qui la retient l'éteint et celui qui la laisse s'explorer sera le  
.premier à s'y brûler

الْعَصَبُ عَدُوٌّ فَلَا تُمَلِّكُهُ نَفْسَكَ.

La colère est un ennemi, ne la laisse donc pas t'asservir \*

إِحْذَرُوا الْعَصَبَ فَإِنَّهُ نَارٌ مُحْرِقَةٌ.

Prenez garde à la colère, car c'est un feu brûlant \*

\*أَعْدَى عَدُوٍّ لِلْمَرْءِ غَضَبُهُ وَشَهْوَتُهُ فَمَنْ مَلَكَهَا عَلَتْ دَرَجَتُهُ وَبَلَغَ غَايَتَهُ.

Les plus grand ennemis de l'homme, ce sont sa colère et ses désirs : quiconque les maîtrise \*  
.verra sa position s'élever et sa volonté s'affirmer

إِذَا غَلَبَ عَلَيْكَ الْعَصَبُ فَاعْلِبْهُ بِالْحِلْمِ وَالْوَقَارِ.

.Si la colère venait à s'emparer de toi, vaincs-le alors par la clémence et la retenue

الْحِلْمُ عِنْدَ شِدَّةِ الْعَصَبِ يُؤْمِنُ عَصَبَ الْجَبَّارِ

L'indulgence lors de la montée de la colère est une assurance contre le Courroux d'Allah, le  
.Terrible

\*الْكُظْمُ ثَمَرَةُ الْحِلْمِ

.La maîtrise de la colère est le fruit de la mansuétude \*

\*إِيَّاكَ وَالْعَصَبَ فَأَوَّلُهُ جُنُونٌ وَآخِرُهُ نَدَمٌ

.Méfie-toi de la colère, car son commencement est folie et sa fin, regret \*

(القناعة La satisfaction (al-qinâ'ah

أَغْنَى النَّاسُ الْقَانِعُ وَ أَفْقَرُ النَّاسِ الطَّامِعُ

.Le plus riche des hommes est le content et le plus pauvre, l'avide

الْعَبْدُ حُرٌّ مَا قَنِعَ وَالْحُرُّ عَبْدٌ مَا طَمِعَ

L'esclave est libre tant qu'il est satisfait (se contente de ce qu'il a) et l'homme libre est esclave  
.tant qu'il convoite

عِزُّ الْقُنُوعِ خَيْرٌ مِنْ ذُلِّ الْخُضُوعِ

La puissance découlant de la satisfaction de ce qu'on a, vaut mieux que l'humiliation de la  
.soumission

إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَلْهَمَهُ الْقَنَاعَةَ فَكَتَفَى بِالْكَفَافِ وَاكْتَسَى بِالْعَفَافِ

Lorsque Allah veut du bien à un serviteur, Il lui inspire la satisfaction et il s'ensuit qu'il se \*  
.contente de la portion congrue, et qu'il se revêt de l'abstinence

مَنْ رَضِيَ بِمَا قَسَمَ اللَّهُ لَمْ يَحْزَنْ عَلَى مَا فِي يَدِ غَيْرِهِ

.Qui se résigne à ce que Allah lui a imparti, ne s'afflige pas de ce que les autres possèdent

نَالَ الْعِزَّ مَنْ لَزِمَ الْقَنَاعَةَ

.Atteindra la puissance celui qui observe le contentement

نَالَ الْغِنَى مَنْ رَزَقَ الْيَأْسَ مِمَّا فِي أَيْدِي النَّاسِ وَالْقَنَاعَةَ بِمَا أُوتِيَ وَالرِّضَا بِالْقَضَاءِ

Aura atteint la richesse absolue (l'auto-suffisance) celui qu'Allah gratifie du désespoir de ce  
que les gens possèdent, du contentement de ce qui lui est imparti, et de la résignation face au  
.Décret du Créateur

إِنْتَقِمَ مِنْ حِرْصِكَ بِالْقُنُوعِ كَمَا نَتَقِمُ مِنْ عَدْوِكَ بِالْقِصَاصِ



Venge-toi de ta convoitise par le contentement, tout comme tu te venges de ton ennemi par le talion.

الْقَنَاعَةُ تُؤَدِّي إِلَى الْعِزِّ

.La satisfaction conduit à la puissance

الْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَنْقَدُ

.La satisfaction est une fortune inépuisable

إِذَا رَضَ مِنَ الرِّزْقِ بِمَا قُسِمَ لَكَ تَغِشُ غَنِيًّا

.(Accepte de la subsistance ce qui t'est imparti, tu vivras puissant (digne et à l'abri du besoin

الْغَنِيُّ مَنْ اسْتَعْنَى بِالْقَنَاعَةِ

On est puissant lorsque l'on tire sa puissance de son contentement de ce que l'on possède

الْقَنَاعَةُ رَأْسُ الْغِنَى

.La satisfaction est le sommet de la puissance

الْقَنَاعَةُ أَهْنَأُ عَيْشَةٍ

.Vivre dans la satisfaction c'est la vie la plus heureuse

الْقَنَاعَةُ عِزٌّ وَعَنَاءٌ

La satisfaction est puissance et autosuffisance

الْجِرْصُ ذِلٌّ وَعَنَاءٌ

.L'avidité est humiliation et souffrance

## maximes et sagesses tirées de Nahj al-Balâghah

اُخْرِجُوا الدُّنْيَا مِنْ قُلُوبِكُمْ قَبْلَ أَنْ تَخْرُجَ مِنْ أَجْسَادِكُمْ فَفِيهَا أُخْتُبِرْتُمْ وَ لِغَيْرِهَا خُلِفْتُمْ

Sortez (l'amour de) ce bas-monde de vos cœurs avant que n'en sortent vos corps, car vous n'y êtes que pour passer une épreuve, et c'est pour un autre monde que vous avez été créés

خَمْسٌ يُسْتَفْبَحْنَ مِنْ خَمْسٍ : كَثْرَةُ الْفَخْرِ مِنَ الْعُلَمَاءِ وَالْجِرْصُ فِي الْحُكَمَاءِ وَ الْبُخْلُ فِي الْأَغْنِيَاءِ وَالْقِحَّةُ فِي النِّسَاءِ وَمِنَ الْمَشَايِخِ الرِّثَا

Cinq choses sont vilaines respectivement chez cinq catégories de personnes : la fierté\*\*\* excessive chez les savants (uléma), l'avidité chez les sages, l'avarice chez les riches, l'insolence chez les femmes et l'adultère chez les personnes âgées

تَعَلَّمَ عِلْمٌ مَنْ يَعْلَمُ وَ عِلْمٌ عِلْمَكَ مَنْ يَجْهَلُ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ عَلِمْتَ مَا جَهِلْتَ وَانْتَفَعْتَ بِمَا عَلِمْتَ

Apprends la science de celui qui sait, et enseigne ta science à celui qui ignore ; ce faisant, tu auras appris ce que tu ignores et utilisé ce que tu sais

تَعَلَّمَ الْعِلْمُ فَإِنَّكَ إِنْ كُنْتَ غَنِيًّا زَانَكَ وَ إِنْ كُنْتَ فَقِيرًا صَانَكَ

.Apprends la science, car si tu es riche, elle t'embellit (t'orne), et si tu es pauvre, elle te protège

قَوَامُ الدُّنْيَا بِأَرْبَعَةٍ: عَالِمٌ يَعْمَلُ بِعِلْمِهِ، وَ جَاهِلٌ لَا يَسْتَنْكِفُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَ غَنِيٌّ يَجُودُ بِمَالِهِ عَلَى الْفُقَرَاءِ، وَفَقِيرٌ لَا يَبِيعُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَاهُ، فَإِذَا لَمْ يَعْمَلِ الْعَالِمُ بِعِلْمِهِ اسْتَنْكَفَ الْجَاهِلُ أَنْ يَتَعَلَّمَ، وَ إِذَا بَخِلَ الْغَنِيُّ بِمَالِهِ، بَاعَ الْفَقِيرُ آخِرَتَهُ بِدُنْيَاهُ

Le monde est édifié sur quatre types d'individus : un savant qui applique sa science, un ignorant qui ne dédaigne pas l'apprentissage, un riche qui donne généreusement de son argent aux pauvres, et un pauvre qui ne troque pas sa vie de l'au-delà contre la vie ici-bas ; car si le savant n'applique pas sa science, le pauvre dédaigne l'apprentissage, et si le riche se montre avare de son argent, le pauvre troque sa vie de l'au-delà contre sa vie d'ici-bas

الْعَالِمُ حَيٌّ وَإِنْ كَانَ مَيِّتًا وَالْجَاهِلُ مَيِّتٌ وَإِنْ كَانَ حَيًّا

Le savant (' âlem , uléma) est vivant, lors même qu'il est mort, et l'ignorant est mort, lors même qu'il est vivant

النَّعْمَةُ مَوْصُولَةٌ بِالشُّكْرِ وَ الشُّكْرُ مَوْصُولٌ بِالْمَزِيدِ وَ هُمَا مَقْرُونَانِ فَلَنْ يَنْقَطِعَ الْمَزِيدُ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى حَتَّى يَنْقَطِعَ الشُّكْرُ مِنَ الشَّاكِرِ

Le bienfait est lié à la gratitude et celle-ci est liée à l'augmentation de celui-là. La gratitude et l'augmentation du bienfait sont concomitantes. En effet, l'augmentation du bienfait d'Allah -le Très-Haut- ne s'interrompt que lorsque la gratitude de l'obligé (serviteur) cesse

الْمُؤْمِنُ مَنْ تَحَمَّلَ اذى النَّاسِ وَلَا يَتَأَذَى أَحَدٌ مِنْهُ

.Le croyant est celui qui endure le mal des gens, et qui ne nuit à personne\*\*\*

مَا جَالَسَ هَذَا الْقُرْآنَ أَحَدٌ إِلَّا قَامَ عَنْهُ بِزِيَادَةٍ أَوْ نُقْصَانٍ: زِيَادَةٌ فِي هُدًى، أَوْ نُقْصَانٍ مِنْ عَمًى

Personne n'a visité ce Coran sans partir avec un plus ou un moins : un plus de guidance et\*\*\* un moins d'aveuglement

خَيْرُ الْعَطَاءِ مَا كَانَ عَنْ غَيْرِ طَلَبٍ

.Le meilleur don est celui qui se fait sans qu'on ne le demande\*\*\*

ثَلَاثُ مَهْلِكَاتٍ : طَاعَةُ النِّسَاءِ وَطَاعَةُ الْعَصَبِ وَطَاعَةُ الشَّهْوَةِ

Trois types d'obéissance pourraient être mortels : l'obéissance aux femmes, l'obéissance à\*\*\* la colère, et l'obéissance au désir sexuel

الْمُؤْمِنُ بِشْرُهُ فِي وَجْهِهِ، وَحُزْنُهُ فِي قَلْبِهِ، أَوْسَعُ شَيْءٍ صَدْرًا، وَأَذَلُّ شَيْءٍ نَفْسًا. يَكْرَهُ الرِّفْعَةَ، وَيَشْنَأُ السَّمْعَةَ. طَوِيلُ عَمُّهُ ، بَعِيدُ هَمُّهُ، كَثِيرُ صَمْتُهُ، مَشْغُولُ وَقْتُهُ. شَكُورٌ صَبُورٌ، مَعْمُورٌ بِفِكْرَتِهِ، صَنِينٌ بِخَلَّتِهِ، سَهْلُ الْخَلِيقَةِ، لَيِّنُ الْعَرِيكَةِ! نَفْسُهُ أَصْلَبُ مِنَ الصَّلْدِ، وَهُوَ أَذَلُّ مِنَ الْعَبْدِ

L'enjouement du croyant est sur son visage, sa tristesse dans son cœur. Son cœur est on\*\*\* ne peut plus grand, son âme on ne peut plus humble. Il répugne à l'orgueil et s'indigne de la simulation. Son angoisse étendue, son souci profond, son silence fréquent, et son temps occupé. Il est longanime et reconnaissant. Il est plongé dans sa pensée. Il doute de sa conduite. Son caractère est doux. Son âme est plus dure que la pierre, alors qu'il est plus humilié que l'esclave

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ قَدْ جَعَلَ الدُّنْيَا لِمَا بَعْدَهَا، وَابْتَلَى فِيهَا أَهْلَهَا، لِيَعْلَمَ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا، وَلَسْنَا لِلدُّنْيَا خُلَفَاءَ، وَلَا بِالسَّعْيِ فِيهَا أُمَرَاءَ، وَإِنَّمَا وَضَعْنَا فِيهَا لِنُبْتَلَى بِهَا وَنَعْمَلَ فِيهَا لِمَا بَعْدَهَا

Allah-qu 'Il soit glorifié- a créé le monde comme un relais vers un autre monde, et pour y \*\*\* éprouver les gens en vue de savoir lesquels d'entre eux sont les meilleurs par leurs actes. Nous ne sommes pas créés pour ce monde, ni n'avons reçu l'ordre d'œuvrer pour lui. Nous y avons été mis plutôt pour y subir ses épreuves et pour travailler en vue du Monde futur

كُنْ مِنَ الْكَرِيمِ عَلَى حَذَرٍ إِنَّ أَهْنَتُهُ وَمِنَ اللَّئِيمِ إِنَّ أَكْرَمَتَهُ وَمِنَ الْحَلِيمِ إِنَّ أَخْرَجَتُهُ

Crains le noble si tu l'humilies, le mesquin, si tu l'honores et l'indulgent, si tu le mets dans\*\*\* l'embarras

إِيَّاكَ وَمَوَدَّةَ الْأَحْمَقِ فَإِنَّهُ يَصُفُّكَ مِنْ حَيْثُ يَرَى إِنَّهُ يَنْفَعُكَ وَيَسُوؤُكَ وَهُوَ يَرَى إِنَّهُ يَسُرُّكَ

Garde-toi de te lier d'amitié avec le sot, car il te porte préjudice alors qu'il pense te faire du\*\*\* bien et te fait mal en voulant te faire plaisir

أَبْخُلُ النَّاسِ مَنْ بَخَلَ بِالسَّلَامِ

.Le plus avare des gens est celui qui est avare de salutations\*\*\*

## L'avarice, cumulatif de tous les vices

الْبُخْلُ جَامِعٌ لِمَسَاوِي الْعُيُوبِ، وَهُوَ زِمَامٌ يَقَادُ بِهِ إِلَى كُلِّ سُوءٍ

.L'avarice cumule tous les mauvais défauts et elle est la rène qui conduit vers tout mal

إِيَّاكُمْ وَالْبُخْلَ فَإِنَّ الْبَخِيلَ يَمْقُتُهُ الْغَرِيبُ وَيَنْفَرُ مِنْهُ الْقَرِيبُ

.Gardez-vous de l'avarice, car l'avare est détesté par l'inconnu et repoussé par le proche \*

آفَةُ الْإِقْتِصَادِ الْبُخْلُ

.La vermine de l'économie, c'est l'avarice \*

آفَةُ الْغِنَى الْبُخْلُ

.La vermine de la richesse, c'est d'être pauvre \*

الْبَخِيلُ دَلِيلٌ بَيْنَ أَعَزَّتِهِ

.L'avare est humilié parmi ses chers amis \*

وَقُودُ النَّارِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كُلُّ بَخِيلٍ بِمَالِهِ عَلَى الْفُقَرَاءِ وَكُلُّ عَالِمٍ بَاعَ الدِّينَ بِالْدُّنْيَا

Tout homme avare de sa fortune envers les pauvres et tout savant qui aura troqué la Religion \*  
.contre la vie d'ici-bas serviront de combustibles au Feu, le Jour de la Résurrection

الْبَخِيلُ حَازِنٌ لَوَرَثَتِهِ

.L'avare est le trésorier de ses héritiers \*

الْحَسُودُ أَبَدًا عَلِيلٌ وَالْبَخِيلُ أَبَدًا ذَلِيلٌ \*

.L'envieux est éternellement malade et l'avare est éternellement avili \*

الْجُبْنُ وَالْحِرْصُ وَالْبُخْلُ عَرَائِزُ سُوءٍ يَجْمَعُهَا سُوءُ الظَّنِّ بِاللَّهِ

La lâcheté, l'avidité et l'avarice sont de mauvais instincts (comportement) dont l'origine \*

.commune est la mauvaise foi en Allah

لَا تُلْقِي الْمُؤْمِنَ حَسُودًا وَلَا جَفُودًا وَلَا بَخِيلًا

.Tu ne rencontreras jamais un (vrai) croyant jaloux, rancunier ou avare \*

## Les gemmes de la sagesse

إِكْمَالُ الْمَعْرُوفِ أَحْسَنُ مِنْ إِبْتِدَائِهِ

.Compléter une bonne action vaut mieux que de l'entreprendre

الْمَنْعُ الْجَمِيلُ أَحْسَنُ مِنَ الْوَعْدِ الطَّوِيلِ

Il vaut mieux éconduire gentiment un solliciteur que de lui faire une promesse qui n'en finit \*  
.pas de se prolonger

أَعْدَلُ النَّاسِ مَنْ أَنْصَفَ عَنْ قُوَّةٍ وَأَعْظَمُهُمْ جِلْمًا مَنْ حَلَّمَ عَنْ قُدْرَةٍ

Le plus équitable des gens est celui qui fait preuve d'équité, alors qu'il est dans une position de force, et le plus clément d'entre eux est celui fait montre de clémence, alors qu'il est dans une position de puissance

أَقْرَبُ الْعِبَادِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى أَقُولُهُمْ لِلْحَقِّ وَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ وَأَعْمَلُهُمْ بِهِ وَإِنْ كَانَ فِيهِ كُرْهُهُ

Le plus proche d'Allah parmi les serviteurs est celui qui dit le plus la vérité, même à son détriment, et qui l'applique le plus, même s'il y répugne

الِاسْتِصْلَاحُ لِلْأَعْدَاءِ بِحُسْنِ الْمَقَالِ وَجَمِيلِ الْفِعَالِ أَهْوَنُ مِنْ مُلَاقَاتِهِمْ وَمُغَالَبَتِهِمْ بِمَضَضِ الْقِتَالِ

La réforme des ennemis par la bonne parole et une conduite agréable est moins difficile que \*  
.de les affronter et de les vaincre dans les douleurs du combat

مُجَامَلَةُ أَعْدَاءِ اللَّهِ فِي دَوْلَتِهِمْ تَقِيَّةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ وَ حَذَرٌ مِنْ مَعَارِكِ الْبَلَاءِ فِي الدُّنْيَا

La courtoisie envers les ennemis d'Allah dans leur pays est une protection contre la Torture \*  
.d'Allah et une prévention contre des conflits éprouvants dans le monde d'ici-bas

مُجَاهَدَةُ الْأَعْدَاءِ فِي دَوْلَتِهِمْ وَ مُنَاصَلَتُهُمْ مَعَ قُدْرَتِهِمْ تَرْكُ لِأَمْرِ اللَّهِ وَ تَعَرُّضٌ لِبَلَاءِ الدُّنْيَا

Combattre les ennemis dans leur pays et lutter contre eux malgré leur pouvoir, c'est \*  
.abandonner le commandement d'Allah et s'exposer aux épreuves de ce bas monde

اسْتَشِيرْ أَعْدَائِكَ تَعْرِفُ مِنْ رَأْيِهِمْ مِقْدَارَ عَدَاوَتِهِمْ وَ مَوَاضِعَ مَقَاصِدِهِمْ

Consulte tes ennemis, tu déduiras de leur opinion le degré de leur hostilité, et de leur pensée \*  
.les objets de leurs intentions

إِصْبِرْ عَلَى مَضَضِ مَرَارَةِ الْحَقِّ وَ إِيَّاكَ أَنْ تَتَخَدَّعَ لِحِلَاوَةِ الْبَاطِلِ

.Endure patiemment l'amertume de la vérité et garde-toi d'être dupé par la douceur du faux

إِلْزَمِ السُّكُوتَ وَاصْبِرْ عَلَى الْقِنَاعَةِ بِأَيْسَرِ الْقُوَّةِ تَعَزَّ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

Garde le silence et contente-toi avec longanimité de la portion congrue, tu seras puissant dans  
.ce bas monde et dans l'autre monde

إِنْعِظُوا بِمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ قَبْلَ أَنْ يَتَّعِظَ بِكُمْ مَنْ بَعْدَكُمْ

Tirez la leçon de l'existence de ceux qui vous ont précédés avant que vos successeurs ne tirent  
.la leçon de votre existence

افْعَلُوا الْخَيْرَ مَا اسْتَطَعْتُمْ فَخَيْرٌ مِنَ الْخَيْرِ فاعِلُهُ وَاجْتَنِبُوا الشَّرَّ فَإِنَّ شَرًّا مِنَ الشَّرِّ فاعِلُهُ

Faites le bien autant que vous le pouvez, car meilleur que le bien est celui le fait (le bienfaiteur),  
.et éviter le mal, car pire que le mal est le malfaiteur

أَلَا وَإِنَّ مِنْ الْبَلَاءِ الْفَاقَةَ وَأَشَدُّ مِنْ الْفَاقَةِ مَرَضُ الْبَدَنِ وَأَشَدُّ مِنْ مَرَضِ الْبَدَنِ مَرَضُ الْقَلْبِ

Sachez que parmi les malheurs, il y a l'indigence, mais pire que l'indigence est la maladie du corps et pire que la maladie du corps est la maladie du cœur

أَلَا وَإِنَّ مِنْ النَّعَمِ سَعَةِ الْمَالِ وَأَقْضَلُ مِنْ صِحَّةِ الْبَدَنِ تَقْوَى الْقَلْبِ

Sachez que parmi les bienfaits il y a la grande fortune, mais mieux que la grande fortune est la bonne santé du corps, et mieux encore que la bonne santé du corps est la piété du cœur

إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ فَاسْأَلْ مَا يُسْتَطَاعُ

.Si tu veux être obéi, ne demande que ce qui est réalisable

إِنَّكُمْ إِلَى إِغْرَابِ الْأَعْمَالِ أَخَوْجُ مِنْكُمْ إِلَى إِغْرَابِ الْأَقْوَالِ

.Vous avez plus besoin de montrer vos actes que d'exprimer vos paroles

إِنَّكُمْ إِلَى الْعَمَلِ بِمَا عَلِمْتُمْ أَخَوْجُ مِنْكُمْ إِلَى تَعَلُّمِ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

Vous avez plus besoin d'appliquer ce que vous avez appris que d'apprendre ce que vous \* n'avez pas encore appris

إِنَّكُمْ إِلَى إِنْفَاقِ مَا اكْتَسَبْتُمْ أَخَوْجُ مِنْكُمْ إِلَى اكْتِسَابِ مَا تَجْمَعُونَ

Vous avez plus besoin de dépenser ce que vous avez gagné que de gagner ce que vous thésaurisez

إِنَّكُمْ إِلَى جَزَاءِ مَا أُعْطِيتُمْ أَشَدُّ حَاجَةً مِنَ السَّائِلِ إِلَى مَا أَخَذَ مِنْكُمْ

Votre besoin de la rétribution (récompense) de ce que vous avez donné est plus grand que le besoin du solliciteur de ce qu'il vous a pris

إِنَّكُمْ أُعْطِ بِمَا بَدَلْتُمْ مِنَ الرَّاغِبِ إِلَيْكُمْ فِيمَا وَصَلَهُ مِنْكُمْ



Vous êtes plus enviable avec ce que vous avez offert que celui qui vous a demandé avec ce qu'il a reçu de vous

إِنَّكُمْ مُؤَاخَذُونَ بِأَقْوَالِكُمْ فَلَا تَقُولُوا إِلَّا خَيْرًا

.Vous serez comptables de vos paroles, ne dites donc que ce qui est bien

إِنَّكُمْ مُجَازُونَ بِأَفْعَالِكُمْ فَلَا تَفْعَلُوا إِلَّا بَرًّا

.Vous serez rétribués selon vos actes, ne faites donc que ce qui est bien

إِنَّكُمْ إِلَى اضْطِنَاعِ الرِّجَالِ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى جَمْعِ الْأَمْوَالِ

.Vous avez plus besoin de faire des bonnes œuvres envers les gens que d'accumuler les biens

إِنَّكُمْ إِلَى مَكَارِمِ الْأَفْعَالِ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى بَلَاغَةِ الْأَقْوَالِ

.Vous avez plus besoin d'accomplir d'actes nobles que de prononcer des paroles éloquentes

إِنَّكَ لَنْ تُدْرِكَ مَا تُحِبُّ مِنْ رَبِّكَ إِلَّا بِالصَّبْرِ عَمَّا تَشْتَهِي

Tu n'obtiendras ce que tu voudrais avoir de ton Seigneur que par l'abstinence de ce que tu désires

إِنَّكَ مُدْرِكٌ قِسْمَكَ وَمَضْمُونُ رِزْقِكَ وَ مُسْتَوْفٍ مَا كُتِبَ لَكَ فَارْحُ نَفْسَكَ مِنْ شِفَاءِ الْجِرَاصِ وَمَدَلَّةِ الطَّلَبِ وَثِقْ بِاللَّهِ وَ خَفِّضْ فِي الْمُكْتَسَبِ

Il est certain que tu auras ce qui t'est imparti, que ta subsistance prédestinée est assurée, et que tu toucheras la totalité de ce qui t'est prescrit. Epargne-toi donc la misère de la convoitise et l'humiliation de la demande. Place plutôt ta confiance en Allah et atténue ton ardeur à gagner

إِنَّ أَوْقَاتَكَ أَجْزَاءَ عُمْرِكَ فَلَا تُنْفِذْ لَكَ وَقْتًا إِلَّا فِيمَا يُنْجِيكَ

Tes heures constituent les parties de la durée de ta vie, ne les passe donc que dans ce qui t'apporte le salut

إِنَّ نَفْسَكَ مَطِيئَتُكَ إِنْ أَجْهَدْتَهَا قَتَلْتَهَا وَإِنْ رَفَقْتَ بِهَا أَبْقَيْتَهَا

Ton âme est ta monture : si tu la surcharges, tu risques de la tuer, et si tu la ménages, tu te la garderas

إِنَّ رَأْيَكَ لَا يَتَّسِعُ لِكُلِّ شَيْءٍ فَفَرِّغْهُ لِلْمُهَمِّ

.Ta pensée ne peut contenir toutes les choses ; réserve-la donc pour l'important

إِنَّ مَالَكَ لَا يُعْنِي جَمِيعَ النَّاسِ فَأَخْصُصْ بِهِ أَهْلَ الْحَقِّ

Ton argent ne saurait subvenir au besoin de tout le monde, consacre-le donc aux gens de la vérité

إِنَّ كِرَامَتَكَ لَا تَتَّسِعُ لِجَمِيعِ النَّاسِ فَتَوَخَّ بِهَا أَفْضَلَ النَّاسِ

.Ta générosité ne saurait couvrir tout le monde, réserve-la donc aux meilleurs des gens

\* إِنَّ الْعُهُودَ قَلَائِدُ فِي الْأَعْنَاقِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ فَمَنْ وَصَلَهَا وَصَلَهُ اللَّهُ وَ مَنْ نَقَضَهَا خَذَلَهُ اللَّهُ وَ مَنْ إِسْتَحَفَّ بِهَا خَاصَمَتْهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Les pactes sont des colliers qui resteront autour des cous jusqu'au Jour de la Résurrection. \*  
Quiconque les respecte, Allah se lie avec lui, quiconque les renie, Allah l'abandonne, quiconque s'en moque, ils lui tiennent procès jusqu'au Jour de la Résurrection

إِنَّ لِلْقُلُوبِ شَهْوَةً وَ كَرَاهَةً وَ إِقْبَالًا وَ إِدْبَارًا فَأَتَوْهَا مِنْ إِقْبَالِهَا وَ شَهْوَتِهَا فَإِنَّ الْقَلْبَ إِذَا أُكْرِهَ عَمِيَ

Les cœurs ont désir et détestation, face et revers : entrez-y donc du côté face et désir, car si le cœur est contraint, il devient aveugle

إِنَّ مَادِحَكَ لَخَادِعٌ لِعَقْلِكَ غَاشٌّ لَكَ فِي نَفْسِكَ بِكَاذِبِ الْإِطْرَاءِ وَ زُورِ الثَّنَاءِ فَإِنْ حَزَمْتَهُ نَوَالَكَ أَوْ مَنَعْتَهُ أَفْضَالَكَ

وَسَمَكَ بِكُلِّ فَضِيحَةٍ وَنَسَبَكَ إِلَى كُلِّ قَبِيحَةٍ.

Ton flatteur trompe en réalité ton esprit, te dupe avec des louanges mensongères et de fausses flatteries. Si tu ne lui donnes rien ou que tu le prives de tes faveurs, en contrepartie, il .te montre du doigt pour chaque scandale qui se produirait et il t'attribue toute vilenie

مَنْ اتَّخَذَ طَاعَةَ اللَّهِ بِضَاعَةً أَتَتْهُ الْأَرْبَاحُ مِنْ غَيْرِ تِجَارَةٍ

Quiconque choisit l'obéissance à Allah comme capital, les bénéfices tombent sur lui sans .commerce

لَإِنْ تَكُونِ تَابِعًا فِي الْخَيْرِ خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ تَكُونَ مَتَّبُوعًا فِي الشَّرِّ

.Il vaut mieux suivre dans la voie du bien que d'être suivi dans la voie du mal

لَيَكْفُ مَنْ عَلِمَ مِنْكُمْ مَنْ عَيَّبَ غَيْرِهِ لِمَا يَعْرِفُ مِنْ عَيْبِ نَفْسِهِ

Que celui d'entre vous, qui découvre un défaut chez un autre, soit discret, ne serait-ce qu'à .cause de ce qu'il sait de ses propres défauts

الْمَسَالَةُ مِفْتَاحُ الْفَقْرِ

.La mendicité est la clé de la pauvreté

الْعِلْمُ كُلُّهُ حُجَّةٌ إِلَّا مَا عُمِلَ بِهِ

On sera interrogé (le Jour du jugement) sur tout ce qu'on appris de la science (religieuse), à .l'exception de la partie appliquée

الْعَمَلُ كُلُّهُ هَبَاءٌ إِلَّا مَا أُخْلِصَ فِيهِ

.Tout travail est vain sauf celui qui est fait avec dévouement

مَنْ ضَعُفَ عَنْ حِفْظِ سِرِّهِ لَمْ يَقْوِ لِسِرِّ غَيْرِهِ

.Qui est incapable de garder son propre secret ne saurait garder celui d'autrui

الْإِنْفِيَادُ لِلشَّهْوَةِ أَدْوَاءُ الدَّاءِ

.La soumission au désir, est la pire des maladies

اجْتَنَابُ السَّيِّئَاتِ أَوْلَى مِنْ اِكْتِسَابِ الْحَسَنَاتِ

.Il vaut mieux éviter les actes de malfeasance qu'accomplir des actes de bienfaisance

النَّاسُ رَجُلَانِ : طَالِبٌ لَا يَجِدُ وَوَاحِدٌ لَا يَكْتَفِي

Les gens sont de deux sortes : les uns demandent sans trouver et les autres trouvent sans se rassasier

مِنَ الْحِكْمَةِ طَاعَتُكَ لِمَنْ فَوْقَكَ وَإِجْلَالُكَ مَنْ فِي طَبَقَتِكَ وَأَنْصَافُكَ مَنْ دُونَكَ

La sagesse veut que tu obéisses à ton supérieur, que tu respectes ton collègue et que tu sois équitable envers ton subalterne (à celui qui est au-dessus de toi, respectes celui qui est au même niveau que toi, et sois équitable envers celui qui est au-dessous de toi

مِنَ الْحِكْمَةِ أَنْ لَا تُنَازِعَ مَنْ فَوْقَكَ وَلَا تُسْتَذِلَّ لِمَنْ دُونَكَ وَلَا تَتَعَاطَى مَا لَيْسَ فِي قُدْرَتِكَ وَلَا يُخَالِفُ لِسَانُكَ قَلْبَكَ وَلَا تَتَكَلَّمَ فِيمَا لَا تَعْلَمُ وَلَا تَتْرَكَ الْأَمْرَ عِنْدَ الْإِقْبَالِ وَتَطْلُبُهُ عِنْدَ الْاِدْبَارِ

La sagesse veut que tu ne contraries pas celui qui est au-dessus de toi, ni humilier celui qui est au-dessous de toi, ni entreprendre ce qui dépasse ton pouvoir, ni laisser ta langue dire l'opposé de ce que ton cœur ressent, ni parler de ce que tu ne sais pas, ni rejeter une affaire lorsqu'elle est à ta portée et la vouloir lorsqu'elle sort de tes mains

نَظَرُ الْبَصِيرِ لَا يُجْدِي إِذَا عَمِيَتْ الْبَصِيرَةُ

.La vue du voyant serait inutile, si sa vue intérieure (sa clairvoyance) était atteinte de cécité

## La connaissance du soi

نالَ الْفَوْزَ الْأَكْبَرَ مَنْ ظَفَرَ بِمَعْرِفَةِ النَّفْسِ

.Obtiendra le plus grand triomphe celui qui parviendra à se connaître

أَعْظَمُ الْجَهْلِ جَهْلُ الْإِنْسَانِ أَمْرَ نَفْسِهِ

.La plus grande ignorance, c'est l'ignorance du soi-même

مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ أَنْتَهَى إِلَى غَايِهِ كُلِّ مَعْرِفَةٍ وَعِلْمٍ

.Celui qui parvient à se connaître, aura atteint le sommet de tout savoir et de toute science \*

نَفْسُكَ أَقْرَبُ أَعْدَائِكَ إِلَيْكَ

.Ton moi est ton ennemi le plus rapproché de toi

مَعْرِفَةُ النَّفْسِ أَنْفَعُ الْمَعَارِفِ

.La connaissance de soi est la plus utile des connaissances

مَعْرِفَةُ الْمَرْءِ بِعُيُوبِهِ أَنْفَعُ الْمَعَارِفِ

.La connaissance de l'homme de ses défauts est la plus utile des connaissances

أَفْضَلُ الْمَعْرِفَةِ مَعْرِفَةُ الْإِنْسَانِ نَفْسَهُ

.La meilleure des connaissances, c'est la connaissance de soi

إِنَّ لِنَفْسِكُمْ أَثْمَانًا فَلَا تُبَيِّعُوهَا إِلَّا بِالْجَنَّةِ

Vos âmes ont des prix, ne les vendez donc que contre le Paradis

\* إِنَّ هَذِهِ النَّفْسَ لِأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ فَمَنْ أَهْمَلَهَا جَمَحَتْ بِهِ إِلَى الْمَآثِمِ

.Cette âme est incitatrice au mal : elle pousse vers les péchés quiconque la néglige \*

إِنَّ هَذِهِ النَّفْسَ لِأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ فَمَنْ ائْتَمَّهَا خَانَتْهُ وَ مَنْ اسْتَنَامَ إِلَيْهَا أَهْلَكَتُهُ وَمَنْ رَضِيَ عَنْهَا أَوْزَدَتْهُ شَرَّ الْمَوَارِدِ

Cette âme est très incitatrice au mal : elle trahit quiconque s'y fie, elle anéantit quiconque s'en rassure, et elle conduit aux pires situations quiconque l'approuve

\* الرَّاظِي عَنْ نَفْسِهِ مَسْتُورٌ عَنْهُ عَيْبُهُ وَ لَوْ عَرَفَ فَضْلَ غَيْرِهِ لَسَاءَهُ مَا بِهِ مِنَ النِّقْصِ وَالْخُسْرَانِ

Celui qui est content de lui-même, ignore ses défauts, car s'il connaissait la perfection \*  
.d'autrui, il se mécontenterait de ses défauts et lacunes

## ...Ceux qu'Allah favorisent

إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَلْهَمَهُ الْقَنَاعَةَ وَأَصْلَحَ لَهُ زَوْجَهُ

Lorsque Allah veut le bien à un serviteur, IL lui inspire la satisfaction et réforme son conjoint

\* إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَعَفَّ بَطْنَهُ وَفَرْجَهُ

Lorsque Allah veut le bien à un serviteur, IL purifie son ventre et son sexe \*

\* إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَعَفَّ بَطْنَهُ عَنِ الطَّعَامِ وَفَرْجَهُ عَنِ الْحَرَامِ

Lorsque Allah veut le bien à un serviteur, IL purifie son ventre de la satiété, et son sexe de \*  
l'acte illicite

\* إِذَا أَرَادَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ صَلَاحَ عَبْدٍ أَلْهَمَهُ قِلَّةَ الْكَلَامِ وَ قِلَّةَ الطَّعَامِ وَ قِلَّةَ الْمَنَامِ

Lorsque Allah veut réformer un serviteur, IL lui inspire la tendance à parler peu, manger peu et \*

.dormir peu

إِنَّ عَظِيمَ الْأَجْرِ مُقَارِنٌ عَظِيمِ الْبَلَاءِ فَإِذَا أَحَبَّ اللَّهُ سُبْحَانَهُ قَوْمًا ابْتَلَاهُمْ

Qui dit grande rétribution dit grandes épreuves. En effet, lorsque Allah -Gloire à Lui- aime un peuple, Il lui fait subir des épreuves et le soumet à des malheurs

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يُعْطِي الدُّنْيَا مَنْ يُحِبُّ وَمَنْ لَا يُحِبُّ وَلَا يُعْطِي الدِّينَ إِلَّا مَنْ يُحِبُّ

Allah -Gloire à Lui - donne ce bas monde à ceux qu'Il aime comme à ceux qu'Il n'aime pas, mais ne donne la Religion (la religiosité) qu'à ceux qu'Il aime

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ يَمْنَحُ الْمَالَ مَنْ يُحِبُّ وَمَنْ لَا يُحِبُّ وَلَا يَمْنَحُ الْعِلْمَ إِلَّا مَنْ يُحِبُّ

Allah -Gloire à Lui - accorde la fortune à ceux qu'Il aime comme à ceux qu'Il n'aime pas, mais n'accorde la Science qu'à ceux qu'Il aime

إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يُعْطِي الدِّينَ إِلَّا لِخَاصَّتِهِ وَ صَفْوَتِهِ مِنْ خَلْقِهِ

.Allah -le Sublime- ne donne la religion qu'à Ses serviteurs intimes et à Ses élites

\*إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَلْهَمَهُ الْقَنَاعَةَ فَاکْتَفَى بِالْكَفَافِ وَاکْتَسَى بِالْعَفَافِ

Lorsque Allah veut du bien à un serviteur, Il lui inspire la satisfaction et il s'ensuit qu'il se \* contente de la portion congrue, et qu'il se revêt de l'abstinence

\* إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا أَعَفَّ بَطْنَهُ وَفَرْجَهُ

.Lorsque Allah veut le bien à un serviteur, IL purifie son ventre et son sexe \*

.....(Quel (le) meilleur(e

نَعَمْ الْعَبْدُ إِنْ يَعْرِفَ قَدْرَهُ وَلَا يَتَجَاوَزَ حَدَّهُ

.Le bon serviteur est celui qui connaît sa vraie place et qui ne dépasse pas sa limite

نَعَمْ الْعَوْنُ عَلَى أَسْرِ النَّفْسِ وَكَسْرِ عَادَتِهَا الْجُوعُ

! Quelle bonne aide à l'approvisionnement de l'âme et à la cassure de ses habitudes que la faim

نَعَمْ وَزِيرُ الْإِيمَانِ الْعِلْمُ

! Quel meilleur vizir de la Foi que la science

نَعَمْ قَرِينُ الْإِيمَانِ الرِّضَا

! Quel meilleur compagnon de la Foi que le contentement

نَعَمْ قَرِينُ الْعِلْمِ الْجِلْمُ

! Quel meilleur compagnon de la science que la clémence

نَعَمْ قَرِينُ السَّخَاءِ الْحَيَاءُ

! Quel meilleur compagnon de la générosité que la pudeur

نَعَمْ الْخَلِيقَةُ الْوَفَاءُ

! Quel meilleur trait de caractère que la fidélité

نَعَمْ الرَّادُّ حُسْنُ الْعَمَلِ

! Quelle meilleure provision pour la Vie future que la bonne action

نَعَمْ الشَّفِيعُ الْإِعْتِذَارُ



! Quel meilleur intercesseur que l'excuse

نَعْمَ طَارِدُ الْهَمِّ الرِّضَاءُ بِالْقَضَاءِ

! Quel meilleur conjurateur des soucis que la résignation au Destin

نَعْمَ عَوْنُ الشَّيْطَانِ إِتِّبَاعُ الْهَوَى

! Quelle meilleure aide au Satan que la soumission aux passions

نَعْمَ زَادُ الْمَعَادِ الْإِحْسَانُ إِلَى الْعِبَادِ

Quelle meilleure provision pour le Jour du Retour (vers Allah) que la bienfaisance envers les  
! serviteurs

نَعْمَ الْحَاجِزُ عَنِ الْمَعَاصِي الْخَوْفُ

! Quel meilleur obstacle devant les péchés que la crainte révérencielle

نَعْمَ الظَّهْيِرُ الصَّبْرُ

! Quel meilleur appui que la patience

نَعْمَ الْإِدَامُ الْجُوعُ

! Quelle meilleure nourriture que la faim

نَعْمَ طَارِدُ الْهَمِّ الْإِتِّكَالُ عَلَى الْقَدَرِ

! Quel meilleur conjurateur des soucis que de se confier au Destin

نَعْمَ عَوْنُ الْعِبَادَةِ السَّهَرُ

! Quelle meilleure aide à l'adoration que la veille

نَعْمَ عَوْنُ الْمَعَاصِي الشُّبُعُ

! Quelle meilleure aide aux péchés que la satiété

نَعْمَ عَوْنُ الْوَرَعِ الْفُنُوعُ

! Quelle meilleure aide à la piété que le contentement

نَعْمَ صَارِفُ الشَّهَوَاتِ غَضُّ الْأَبْصَارِ

! Quel meilleur conjurateur des désirs que le détournement des yeux

نَعْمَ الْعَوْنُ الْمُظَاهَرَةُ

! Quelle meilleure aide que l'entraide

نَعْمَ الْإِسْتِظْهَارُ الْمُشَاوَرَةُ

! Quel meilleur appui que la consultation

نَعْمَ دَلِيلُ الْإِيمَانِ الْعِلْمُ

! Quel meilleur guide pour la Foi que la science

نَعْمَ وَزِيرُ الْعِلْمِ الْجِلْمُ

! Quel meilleur vizir de la science que la clémence

نَعْمَ قَرِينُ الصِّدْقِ الْوَفَاءُ

! Quel meilleur compagnon de la véracité que la fidélité

نَعْمَ الرَّفِيقُ الْوَرَعِ وَ بِنْسَ الْقَرِينِ الطَّمَعُ

! Quel meilleur compagnon que la piété et quel pire copain que l'avidité

نَعْمَ قَرِينُ التَّقْوَى الْوَرَعُ

! Quel meilleur compagnon de la crainte d'Allah que la piété

نَعْمَ قَرِينُ الْإِيمَانِ الْحَيَاءُ

! Quel meilleur compagnon de la Foi que la pudeur

نَعْمَ قَرِينُ الْأَمَانَةِ الْوَفَاءُ

! Quel meilleur compagnon du dépôt que la fidélité

نَعْمَ شَافِعُ الْمَذْنِبِ الْإِقْرَارُ

! Quel meilleur intercesseur pour le coupable que l'aveu

نَعْمَ الْعِبَادَةُ الْعَزَلَةُ

.(Quelle bonne adoration que le retrait (l'isolement

## La famille

مَنْ بَرَّ بِوَالِدَيْهِ بَرَّهُ وَلَدُهُ

.Celui qui se montre bon et obéissant envers ses parents, ses enfants le seront envers lui

إِنَّ لِلْوَلَدِ عَلَى الْوَالِدِ حَقًّا، وَإِنَّ لِلْوَالِدِ عَلَى الْوَلَدِ حَقًّا. فَحَقُّ الْوَالِدِ عَلَى الْوَلَدِ أَنْ يُطِيعَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ، إِلَّا فِي مَعْصِيَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ; وَحَقُّ الْوَلَدِ عَلَى الْوَالِدِ أَنْ يُحَسِّنَ اسْمَهُ، وَيُحَسِّنَ أَدَبَهُ، وَيُعَلِّمَهُ الْقُرْآنَ.

Le père a un droit sur l'enfant et l'enfant a un droit sur le père. Le droit du père sur son enfant

est que celui-ci doit lui obéir dans toutes situations, sauf lorsqu'il s'agit de désobéir à Allah- qu'Il soit glorifié- et le droit de l'enfant sur son père est que celui-ci doit lui choisir un nom convenable, lui assurer une bonne éducation et lui apprendre le Coran

**\* أَفْبَحُ الْمَعَاصِي قَطِيعَةُ الرَّحْمِ وَالْعُقُوقِ**

Les plus vilains des péchés sont la rupture du lien de parenté et la mauvaise conduite envers \*  
.le père et la mère

**شَرُّ الزَّوْجَاتِ مَنْ لَا تُوَاتِي**

.Les pires des épouses sont celles qui ne répondent pas aux désirs de leurs époux

**إِنَّ صَلَاةَ الْأَرْحَامِ لَمِنْ وَاجِبَاتِ الْإِسْلَامِ وَإِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ أَمَرَ بِإِكْرَامِهَا وَإِنَّهُ تَعَالَى يَصِلُ مَنْ وَصَلَهَا وَيَقْطَعُ مَنْ قَطَعَهَا وَ يُكْرِمُ مَنْ أَكْرَمَهَا**

Le maintien du lien de parenté est certes au nombre des obligations de l'Islam. Allah Gloire à Lui- a ordonné qu'il soit honoré, et Il-le Sublime- maintient le lien avec quiconque le maintient, .le rompt avec quiconque le rompt, et honore quiconque l'honore

**إِنَّ أَفْضَلَ الْخَيْرِ صَدَقَةُ السَّرِّ وَبِرُّ الْوَالِدَيْنِ وَصَلَةُ الرَّحْمِ**

La meilleure oeuvre de bienfaisance sont l'aumône discrète, la bonté envers le père et la \*  
.mère, et l'aide aux proches parents

**زِيَادَةُ الشُّكْرِ وَصَلَةُ الرَّحْمِ تَزِيدَانِ النَّعَمَ وَتَفْسَحَانِ فِي الْأَجْلِ**

Remercier beaucoup (Allah de Ses bienfaits) et maintenir les contacts avec les proches  
.parents, augmentent les bienfaits et prolongent l'espérance de vie

**... La Zakat (le purificateur) de**

لِكُلِّ شَيْءٍ زَكَاةٌ وَزَكَاةُ الْعَقْلِ إِحْنِمَالُ الْجُهَالِ

.A toute chose une aumône purificatrice, celle du bon sens est de supporter les ignorants\*

زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ

.La zakat de la science, c'est sa diffusion

زَكَاةُ الْمَالِ الْإِفْضَالُ

.La zakat de la fortune, c'est la dépense pour la face d'Allah

زَكَاةُ الْقُدْرَةِ الْإِنْصَافُ

.La zakat du pouvoir, c'est l'équité

زَكَاةُ الْجَمَالِ الْعَفَافُ

.La Zakat de la beauté, c'est la chasteté

زَكَاةُ الْبَدَنِ الْجِهَادُ وَالصِّيَامُ

.La zakat du corps, c'est le djihâd (l'effort, le combat pour la cause d'Allah) et le jeûne

زَكَاةُ الْيَسَارِ بِرُّ الْجِيرَانِ وَصِلَةُ الْأَرْحَامِ

La zakat de l'aisance (prospérité), c'est la bonté envers les voisins et le maintien des contacts  
.avec les proches parents

زَكَاةُ النَّعْمِ إِصْطِنَاعُ الْمَعْرُوفِ

.La zakat des bienfaits, c'est l'œuvre de bienfaisance

## .... La beauté de

جَمَالُ الْعَيْشِ الْقَنَاعَةُ

.La beauté de l'existence, c'est le contentement

جَمَالُ الْمَعْرُوفِ إِتْمَامُهُ

.(La beauté de la bienfaisance, c'est sa complétude (son parfait accomplissement

زَيْنُ الْمُصَاحَبَةِ الْإِحْتِمَالِ

.(L'ornement de la compagnie, c'est l'endurance (la tolérance

زَيْنُ الْعِلْمِ الْجِلْمُ

.L'ornement de la science, c'est la clémence

زَيْنُ النَّعَمِ صَلََةُ الرَّحْمِ

.L'ornement du bienfait, c'est le maintien des contacts avec les proches parents

زَيْنُ الدِّينِ الْعَقْلُ

.L'ornement de la Religion, c'est le 'aql

زَيْنُ الْمُلْكِ الْعَدْلُ

.L'ornement du Gouvernement, c'est la justice

زَيْنُ الْإِيمَانِ الْوَرَعُ

.L'ornement de la Foi, c'est la piété

زَيْنُ الْعِبَادَةِ الْخُشُوعُ

.L'ornement de l'adoration, c'est le recueillement

زَيْنُ الدِّينِ الصَّبْرُ وَالرِّضَا

.L'ornement de la religion, c'est la patience et le contentement

زَيْنُ الْحِكْمَةِ الزُّهْدُ فِي الدُّنْيَا

.L'ornement de la sagesse, c'est l'abstinence des artifices et la vie d'ici-bas

## Le rappel du service rendu (al-mann) : acte dévalorisant

مَنْ مَنَّ بِإِحْسَانِهِ فَكَأَنَّهُ لَمْ يُحْسِنْ

.Celui qui rappelle sa bienfaisance, agit comme s'il ne l'avait pas accomplie

الْمَنْ يُفْسِدُ الْإِحْسَانَ

Le rappel du service rendu efface sa valeur de bienfaisance

يُنْكَدُّ الْإِحْسَانَ

(Le rappel de la faveur (du service rendu) la dévalorise (en efface le mérite de bienfaisance

\* خَيْرُ الْمَعْرُوفِ مَا لَمْ يَتَقَدَّمْهُ الْمَطْلُ وَلَمْ يَتَعَقَّبْهُ الْمَنْ

La meilleure des bienfaisances est celle qui n'est pas précédée d'atermoiements ni suivie du\*  
.rappel de la faveur

\* جَمَالُ الْإِحْسَانِ تَرْكُ الْإِمْتِنَانِ

.La beauté de la bienfaisance, c'est de ne pas la rappeler

آفَةُ السَّخَاءِ الْمَنْ

.La vermine de la générosité, c'est son rappel \*

أَفْضَلُ الْعَطَاءِ تَرْكُ الْمَنْ

.La meilleure charité est celle qui ne soit pas accompagnée ou suivie de rappel de faveur

## Des signes de la fin du Temps

يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لَا يُقَرَّبُ فِيهِ إِلَّا الْمَاحِلُ، وَلَا يُظَرَفُ فِيهِ إِلَّا الْفَاجِرُ، وَلَا يُصَعَّفُ فِيهِ إِلَّا الْمُنْصِفُ، يَعْدُونَ الصَّدَقَةَ فِيهِ غُرْمًا، وَصِلَةَ الرَّجَمِ مَتًّا، وَالْعِبَادَةَ اسْتِطَالَةً عَلَى النَّاسِ وَيُظْهَرُ عَلَيْهِمُ الْهَوَى وَ يَخْفَى مِنْهُمْ الْهُدَى! فَعِنْدَ ذَلِكَ يَكُونُ السُّلْطَانُ بِمَشُورَةِ النِّسَاءِ، وَإِمَارَةُ الصَّبْيَانِ، وَتَذْبِيرُ الْخِصْيَانِ!

Les gens connaîtront une époque où ne sera promu que le sournois, admiré que l'infâme, amoindri que l'équitable, et où l'on considérera l'aumône comme un tribut, l'aide prescrite du lien de parenté comme une faveur, les actes d'adoration comme un moyen ostentatoire de se faire valoir auprès des gens. La passion prévaudra et la guidance disparaîtra chez les gens. Le Pouvoir aura alors les femmes comme conseillers écoutés, les adolescents comme émirs, et .les eunuques comme administrateurs

يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ لَا يَبْقَى فِيهِمْ مِنَ الْقُرْآنِ إِلَّا رَسْمُهُ، وَمِنَ الْإِسْلَامِ إِلَّا اسْمُهُ، وَمَسَاجِدُهُمْ يَوْمِئِذٍ عَامِرَةٌ مِنَ الْبِنَاءِ، خَرَابٌ مِنَ الْهُدَى، سُكَّانُهَا وَعَمَارُهَا شَرُّ أَهْلِ الْأَرْضِ، مِنْهُمْ تَخْرُجُ الْفِتْنَةُ، وَإِلَيْهِمْ تَأْوِي الْخَطِيئَةُ

Les gens connaîtront un temps où ne restera du Coran que le dessin (la forme), et de l'Islam que le nom : leurs mosquées seront alors mises en valeur sur le plan de la construction, mais dépouillées de guidance. Leurs habitants et leurs constructeurs les plus méchants des gens de .la terre : d'eux sortent les troubles et chez eux se réfugie la faute

وَالَّذِي فَلَقَ الْحَبَّةَ، وَبَرَأَ النَّسَمَةَ لِيُظْهِرَنَّ عَلَيْكُمْ قَوْمٌ يَضْرِبُونَ الْهَامَ عَلَى تَأْوِيلِ الْقُرْآنِ كَمَا بَدَأَكُمْ مُحَمَّدٌ (ص) عَلَى



تَنْزِيلِهِ حُكْمٌ مِنَ الرَّحْمَنِ عَلَيْكُمْ فِي آخِرِ الزَّمَانِ

Je jure) Par Celui qui a fendu le grain et créé les vivants, un peuple régnera sur vous, qui) frapperez sur vos fronts avec des épées pour imposer leur interprétation du Coran, tout comme l'a fait Mohammad (P) lorsqu'il l'a révélé. C'est là une sentence du Miséricordieux vous concernant à la fin du Temps

## Le Coran

وَاعْلَمُوا أَنَّ هَذَا الْقُرْآنَ هُوَ النَّاصِحُ الَّذِي لَا يَغُشُّ، وَالْهَادِي الَّذِي لَا يُضِلُّ، وَالْمُحَدِّثُ الَّذِي لَا يَكْذِبُ

Sachez que c'est ce Coran qui est le conseiller qui ne triche pas, le guide qui n'égare pas, et le locuteur qui ne ment pas

وَإِنَّ الْقُرْآنَ ظَاهِرُهُ أُنِيقٌ وَبَاطِنُهُ عَمِيقٌ، لَا تَفْنَى عَجَائِبُهُ، وَلَا تَنْقُضِي عَزَائِبُهُ، وَلَا تُكْشِفُ الظُّلُمَاتُ إِلَّا بِهِ.

Ce Coran est à l'apparence élégante et au contenu profond. Ses merveilles sont infinies, ses secrets interminables, et les ténèbres ne se dissipent que par lui

مَا جَالَسَ هَذَا الْقُرْآنَ أَحَدٌ إِلَّا قَامَ عَنْهُ بِزِيَادَةٍ أَوْ نُقْصَانٍ: زِيَادَةٌ فِي هُدًى، أَوْ نُقْصَانٍ مِنْ عَمَى

Personne n'a visité ce Coran sans partir avec un plus ou un moins : un plus de guidance et un moins d'aveuglement

جَمَالُ الْقُرْآنِ الْبَقْرَةُ وَآلُ عِمْرَانَ

.La beauté du Coran réside dans (la sourate de) al-Baqarah et âle 'Imrân

تَعَلَّمُوا الْقُرْآنَ فَإِنَّهُ رَبِيعُ الْقُلُوبِ وَأَسْتَشْفُوا بِهِ فَإِنَّهُ شِفَاءُ الصُّدُورِ

Apprenez le Coran, car il est le printemps des cœurs, et soignez-vous par sa lumière, car il est la guérison des poitrines

وَتَعَلَّمُوا الْقُرْآنَ فَإِنَّهُ أَحْسَنُ الْحَدِيثِ، وَتَفْقَهُوا فِيهِ فَإِنَّهُ رَبِيعُ الْقُلُوبِ، وَاسْتَشْفُوا بِنُورِهِ فَإِنَّهُ شِفَاءُ الصُّدُورِ، وَأَحْسِنُوا تِلَاوَتَهُ فَإِنَّهُ أَنْفَعُ الْقَصَصِ. وَإِنَّ الْعَالِمَ الْعَامِلَ بَغَيْرِ عِلْمِهِ كَالْجَاهِلِ الْخَائِرِ الَّذِي لَا يَسْتَفِيقُ مِنْ جَهْلِهِ؛ بَلِ الْحُجَّةُ عَلَيْهِ أَعْظَمُ، وَالْحَسْرَةُ لَهُ أَلْزَمُ، وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ أَلْوَمُ.

Apprenez le Coran, il est la meilleure des paroles ; approfondissez-le, il est le printemps des cœurs ; soignez vos maladies avec sa lumière, car il est la guérison des poitrines ; lisez-le correctement et soigneusement, car il est le plus utile des récits. Et sachez que le savant qui applique quelque chose d'autre que sa science, est comme l'ignorant perplexe qui ne se réveille pas de son ignorance, ou pire encore, car la preuve contre lui sera plus solide, son soupir (le Jour du Jugement) plus profond, et il est plus blâmable auprès d'Allah

وَأَعْلَمُوا أَنَّ هَذَا الْقُرْآنَ هُوَ النَّاصِحُ الَّذِي لَا يَغْشَى، وَالْهَادِي الَّذِي لَا يَضِلُّ، وَالْمَحْدَثُ الَّذِي لَا يَكْذِبُ.

وَمَا جَالَسَ هَذَا الْقُرْآنَ أَحَدٌ إِلَّا قَامَ عَنْهُ بَرِيَادَةٌ أَوْ نَقْصَانٌ: زِيَادَةٌ فِي هُدًى، أَوْ نَقْصَانٌ مِنْ عَمَى.

Sachez que ce Coran est le conseiller qui ne trompe jamais, le guide qui n'égare pas, l'interlocuteur qui ne ment point.

Personne n'a fréquenté ce Coran sans le quitter avec un plus et un moins : un plus de guidance .et un moins d'aveuglement

ثُمَّ أُنْزِلَ عَلَيْهِ الْكِتَابُ نُورًا لَا تَطْفَأُ مَصَابِيحُهُ، وَسِرَاجًا لَا يَخْبُو تَوَقُّدُهُ، وَبَحْرًا لَا يَذْرُكُ قَعْرُهُ، وَمِنْهَاجًا لَا يَضِلُّ نَهْجُهُ، وَشُعَاعًا لَا يُظْلِمُ صَوُّوهُ، وَفَرْقَانًا لَا يُخْمدُ بُرْهَانُهُ، وَتَبَيَّنًا لَا تُهْدَمُ أَرْكَانُهُ، وَشِفَاءً لَا تُخْشى أَسْقَامُهُ، وَعِزًّا لَا تُهْزَمُ أَنْصَارُهُ، وَحَقًّا لَا تُخْذَلُ أَعْوَانُهُ.

فَهُوَ مَعْدِنُ الْإِيمَانِ وَبُحْبُوحَتُهُ، وَيَنَابِيعُ الْعِلْمِ وَبُحُورُهُ، وَرِيَاضُ الْعَدْلِ وَعُذْرَاتُهُ، وَأَثَافِي الْإِسْلَامِ وَبُنبَائَتُهُ، وَأَوْدِيَةُ الْحَقِّ وَغِيْطَانُهُ. وَبَحْرٌ لَا يَنْزِفُهُ الْمُسْتَنْزِفُونَ، وَعُيُونٌ لَا يَنْضِيبُهَا الْمَاتِحُونَ، وَمَنَاهِلٌ لَا يَغِيْضُهَا الْوَارِدُونَ، وَمَنَازِلٌ لَا يَضِلُّ نَهْجُهَا الْمُسَافِرُونَ، وَأَعْلَامٌ لَا يَغْمَى عَنْهَا السَّائِرُونَ، وَآكَامٌ لَا يَجُوزُ عَنْهَا الْقَاصِدُونَ.

oAllah a révélé le Livre comme une lumière dont les flambeaux ne sauraient s'éteindre, un foyer à l'éternelle incandescence, une mer dont on ne peut atteindre les fonds, un guide qui n'induit pas en erreur, un rayon dont la lumière ne s'obscurcit jamais, un critère de jugement de valeur, dont arguments ne s'estompent pas, un manifeste aux piliers indestructibles, un remède dont il ne faut craindre aucun effet secondaire, une puissance dont les partisans ne seront jamais

.défaits, une vérité dont les tenants ne seront jamais abandonnés

Ainsi, il est le métal et le centre de la foi, les sources et mers de la Science, les jardins de l'équité et ses étangs, les fondements de l'Islam et son édifice, le fleuve de la Vérité et ses jardins. C'est une mer dont les utilisateurs ne pourront épuiser, des sources que les consommateurs ne sauraient tarir, des fontaines que les buveurs n'entament point, des foyers dont les voyageurs ne perdent pas le chemin, des jalons qui n'échappent pas à la vue .marcheurs, des éminences que ne peuvent dépasser ceux qui s'y dirigent

كِتَابَ رَبِّكُمْ فِيكُمْ: مُبَيِّنًا حَلَالَهُ وَحَرَامَهُ، وَفَرَائِضَهُ وَفَضَائِلَهُ، وَنَاسِيخَهُ وَمَنْسُوخَهُ، وَرُخَصَهُ وَعَزَائِمَهُ، وَخَاصَّهُ وَعَامَّهُ، وَعَبْرَهُ وَأَمْثَالَهُ، وَمُرْسَلَهُ وَمَحْذُودَهُ، وَمُحْكَمَهُ وَمُتَشَابِهَهُ، مُفَسِّرًا مُجْمَلَهُ، وَمُبَيِّنًا غَوَامِضَهُ، بَيْنَ مَاخُودٍ مِيثَاقٍ عَلَيْهِ، وَمَوْسَعٍ عَلَى الْعِبَادِ فِي جَهْلِهِ. وَبَيِّنَ مُثَبَّتٍ فِي الْكِتَابِ فَرْضَهُ، وَمَعْلُومٍ فِي السُّنَّةِ نَسَخَهُ، وَوَاجِبٍ فِي السُّنَّةِ أَخْذَهُ، وَمُرْخَصٍ فِي الْكِتَابِ تَرْكُهُ، وَبَيِّنَ وَاجِبٍ بِوَقْتِهِ، وَزَائِلٍ فِي مُسْتَقْبَلِهِ. وَمُبَايِنٌ بَيْنَ مَحَارِمِهِ، مِنْ كَبِيرٍ أَوْعَدَ عَلَيْهِ نِيرَانَهُ، أَوْ صَغِيرٍ أَرْضَدَ لَهُ عُقْرَانَهُ، وَبَيِّنَ مَقْبُولٍ فِي أَذْنَاهُ، مُوَسَّعٍ فِي أَقْصَاهُ

Vous avez le Livre d'Allah parmi vous: il distingue le licite de l'illicite, fixe les obligations et les vertus, souligne les statuts abrogeant et les statuts abrogés, le général et le particulier, l'absolu et le restreint, les leçons à tirer et les exemples à suivre, l'absolu et le restreint, le précis et l'ambigu. Il en explique le tout, en dévoile l'obscur, indique clairement ce qui est fixé comme obligatoire (par le Coran) et ce qui est à abroger par la Sunna, ce qui est rendu obligatoire par la Sunna et ce qui est permis de délaissier d'après le Livre, ce qui est obligatoire à une époque et qui pourra disparaître dans le futur. Il différencie dans les interdictions ce qui constitue un péché majeur, passible de la peine de Géhenne, et ce qui est un péché mineur susceptible d'être pardonné. Il distingue le minimum toléré et le maximum souhaité dans chaque action

جَعَلَهُ اللَّهُ رِيًّا لِعَطَشِ الْعُلَمَاءِ، وَرَبِيعًا لِقُلُوبِ الْفُقَهَاءِ، وَمَحَاجًّا لِبُطْرِ الصُّلَحَاءِ، وَدَوَاءً لِنَيْسٍ بَعْدَهُ دَاءٌ، وَنُورًا لِنَيْسٍ مَعَهُ ظُلْمَةٌ، وَحَبْلًا وَثِيقًا عُرْوَتُهُ، وَمَعْقِلًا مَنِيعًا ذُرْوَتُهُ، وَعِزًّا لِمَنْ تَوَلَّاهُ، وَسَلْمًا لِمَنْ دَخَلَهُ، وَهُدًى لِمَنْ اتَّكَمَ بِهِ، وَعُذْرًا لِمَنْ انْتَحَلَهُ، وَبُرْهَانًا لِمَنْ تَكَلَّمَ بِهِ، وَشَاهِدًا لِمَنْ خَاصَمَ بِهِ، وَقَلْجًا لِمَنْ حَاجَّ بِهِ، وَخَامِلًا لِمَنْ حَمَلَهُ، وَمَطِيَّةً لِمَنْ أَعْمَلَهُ، وَآيَةً لِمَنْ تَوَسَّمَ، وَجُنَّةً لِمَنْ اسْتَلَّامَ، وَعِلْمًا لِمَنْ وَعَى، وَحَدِيثًا لِمَنْ رَوَى، وَحُكْمًا لِمَنْ قَضَى.

Allah a fait du Coran un désaltérant pour entacher la soif des savants, un printemps pour les coeurs des jurisconsultes, la destination finale des voies qu'empruntent les vertueux, un remède qui éradique toute maladie, une lumière qui ne laisse de place à aucune obscurité, une

corde à la prise solide, une forteresse dont le sommet est imprenable. Il est source de puissance pour quiconque en fait le maître et de paix pour quiconque y adhère; il est une guidance pour quiconque s'y réfère, un argument pour quiconque en argue, un témoin pour quiconque s'y appuie, un triomphe pour quiconque en fait son argument, un soutien pour quiconque le porte, un véhicule pour celui qui en applique les enseignements, une leçon pour celui qui le médite, une protection pour celui qui s'y réfugie, une science pour quiconque comprend, un hadith pour quiconque rapporte, une sentence pour quiconque juge

وَأَعْلَمُوا أَنَّهُ لَيْسَ عَلَى أَحَدٍ بَعْدَ الْقُرْآنِ مِنْ فَاقَةٍ، وَلَا لِأَحَدٍ قَبْلَ الْقُرْآنِ مِنْ غِنًى؛ فَاسْتَشْفُوهُ مِنْ أَدْوَائِكُمْ، وَاسْتَعِينُوا بِهِ عَلَى لَأْوَائِكُمْ، فَإِنَّ فِيهِ شِفَاءً مِنْ أَكْبَرِ الدَّاءِ: وَهُوَ الْكُفْرُ وَالنَّفَاقُ، وَالْغِي وَالضَّلَالُ، فَاسْأَلُوا اللَّهَ بِهِ، وَتَوَجَّهُوا إِلَيْهِ بِحُبِّهِ، وَلَا تَسْأَلُوا بِهِ خَلْقَهُ، إِنَّهُ مَا تَوَجَّهَ الْعِبَادُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِمِثْلِهِ

Sachez aussi qu'après être guidé par le Coran personne n'a aucun besoin et qu'avant la guidance du Coran personne n'est comblé. Recherchez-y donc le remède de vos maladies, et demandez-lui assistance dans votre adversité, car il comporte la guérison des plus grands maux, à savoir la mécréance, l'hypocrisie, et le fourvoiement. Implorez donc Allah -et non les créatures- par lui, et dirigez-vous vers Lui par amour pour lui. Car il n'y a rien qui vaille le Coran, par quoi les adorateurs puissent s'orienter vers Allah

ذَلِكَ الْقُرْآنُ فَاسْتَنْطِفُوهُ، وَلَنْ يَنْطِقَ، وَلَكِنْ أَخْبِرْكُمْ عَنْهُ: أَلَا إِنَّ فِيهِ عِلْمَ مَا يَأْتِي، وَالْحَدِيثَ عَنِ الْمَاضِي، وَدَوَاءَ دَائِكُمْ، وَنَظْمَ مَا بَيْنَكُمْ.

Voilà le Coran. Interrogez-le. Il ne parle pas, mais je vous dis ce qu'il peut vous apporter: il "renferme la science de l'avenir, un discours sur le passé, le remède de vos maux, l'arrangement "de ce qui se passe entre vous

## L'Imam Ali (p) sur lui-même et sur les mérites et les vertus des (Ahl-ul-Bayt (p

إِنِّي لَا أَحْتَسِبُ عَلَى طَاعَةِ اللَّهِ وَاسْتِغْفَارِكُمْ إِلَيْهَا وَلَا أَنْهَاكُمُ عَنْ مَعْصِيَةِ اللَّهِ إِلَّا وَاتَّهَى قَبْلَكُمْ عَنْهَا

Je ne vous appelle jamais à un acte d'obéissance (à Allah) sans l'avoir accompli préalablement

moi-même, ni ne vous interdis un acte de désobéissance, sans l'avoir préalablement interdit à moi-même.

إِنِّي كُنْتُ إِذَا سَأَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ أَعْطَانِي وَإِذَا سَكَتُ عَنْ مَسْأَلَتِهِ ابْتَدَانِي

J'avais l'habitude d'entendre toujours la réponse du Messenger d'Allah- que les prières et le salut d'Allah soient sur lui- quand je lui posais une question, et quand je n'en posais pas, il prenait l'initiative de m'enseigner.

أَنَا وَأَهْلُ بَيْتِي أَمَانٌ لِأَهْلِ الْأَرْضِ كَمَا إِنَّ النُّجُومَ أَمَانٌ لِأَهْلِ السَّمَاءِ

Les membres de ma famille et moi, sommes une sécurité pour les gens de la Terre, tout comme les étoiles sont une sécurité pour les gens du Ciel.

أَيُّهَا النَّاسُ، سَلُونِي قَبْلَ أَنْ تَفْقِدُونِي، فَلَا تَطْرُقِ السَّمَاءَ أَعْلَمُ مِنِّي بِطُرُقِ الْأَرْضِ

O vous les hommes ! Interrogez-moi avant de me perdre, car je suis plus au courant des chemins du ciel, que vous ne le soyez des chemins de la terre.

سَلُونِي قَبْلَ أَنْ تَفْقِدُونِي، فَوَاللَّهِ مَا فِي الْقُرْآنِ آيَةٌ إِلَّا وَأَنَا أَعْلَمُ فِيمَنْ نَزَلَتْ وَآيِنْ نَزَلَتْ فِي سَهْلٍ أَوْ فِي جَبَلٍ وَإِنَّ رَبِّي وَهَبَ لِي قَلْبًا عَقُولًا وَلِسَانًا نَاطِقًا

Interrogez-moi avant de me perdre, car par Allah, il n'y a pas un seul verset du Coran sans que je sache à propos de quel sujet il a été révélé, et où il a été révélé : dans une vallée ou sur une montagne. En outre Allah m'a gratifié d'un cœur connaisseur et une langue parlante.

مَا نَزَلَتْ آيَةٌ إِلَّا عَلِمْتُ فِيمَنْ نَزَلَتْ وَآيِنْ نَزَلَتْ فِي لَيْلٍ أَوْ نَهَارٍ أَوْ جَبَلٍ أَوْ سَهْلٍ وَإِنَّ رَبِّي وَهَبَ لِي قَلْبًا عَقُولًا وَلِسَانًا قَوُولًا

Il n'y a pas un Verset qui soit révélé sans que je ne sache à propos de qui ou de quoi il fut révélé, où et quand il fut révélé : pendant la nuit ou le jour, dans une montagne ou une plaine ; et Allah m'a favorisé par un cœur compréhensif et une langue bien parlante.

أَنَا مُخَيَّرٌ فِي الْإِحْسَانِ إِلَى مَنْ لَمْ أَحْسِنْ إِلَيْهِ وَ مُرْتَهَنٌ بِإِتْمَامِ الْإِحْسَانِ إِلَى مَنْ أَحْسَنَتْ إِلَيْهِ لِأَنِّي إِذَا أَتَمَمْتُه فَقَدْ

حَفِظْتُهُ وَ إِذَا قَطَعْتُهُ فَقَدْ أَضَعْتُهُ وَ إِذَا أَضَعْتُهُ فَلَمْ فَعَلْتُهُ

Je suis libre d'accomplir ou non un acte de bienfaisance envers quelqu'un à qui je n'ai pas fait une bienfaisance, mais je suis tenu de compléter la bienfaisance envers quelqu'un en faveur duquel j'ai entrepris un acte de bienfaisance, car si je le complète, je l'aurai préservé et si je l'interromps, je l'aurai perdu, et si je le perds, c'est comme si je ne l'avais pas fait

إِنِّي لَأَرْفَعُ نَفْسِي عَنْ أَنَّهُى النَّاسِ عَمَّا لَيْسَتْ أَنْتَهَى عَنْهُ أَوْ آمُرُهُمْ بِمَا لَا أَسْبِقُهُمْ إِلَيْهِ بِعَمَلِي أَوْ أَرْضِي مِنْهُمْ بِمَا لَا يُرْضِي رَبِّي

Je suis très éloigné d'une attitude où j'interdirais aux gens ce que je ne m'interdis pas préalablement ou je leur commanderais ce que je n'applique pas préalablement dans mes actes, ou j'accepterais d'eux ce qui n'est pas agréé par mon Seigneur

فضائل اهل البيت(عليهم السلام)

هُمْ عَيْشُ الْعِلْمِ، وَمَوْتُ الْجَهْلِ. يُخْبِرُكُمْ حِلْمُهُمْ عَنْ عِلْمِهِمْ وَظَاهِرُهُمْ عَنْ بَاطِنِهِمْ، وَصَمْتُهُمْ عَنْ حِكْمِ مَنْطِقِهِمْ. لَا يُخَالِفُونَ الْحَقَّ وَلَا يَخْتَلِفُونَ فِيهِ.

وَهُمْ دَعَائِمُ الْإِسْلَامِ، وَوَلَائِجُ الْإِعْتِصَامِ. بِهِمْ عَادَ الْحَقُّ إِلَى نِصَابِهِ، وَانْزَاخَ الْبَاطِلُ عَنْ مَقَامِهِ، وَانْقَطَعَ لِسَانُهُ عَنْ مَنِبَتِهِ. عَقَلُوا الدِّينَ عَقْلًا وَعَايَةَ وَرَعَايَةَ، لَا عَقْلَ سَمَاعٍ وَرَوَايَةَ. فَإِنَّ رَوَاةَ الْعِلْمِ كَثِيرٌ، وَرَعَاتَهُ قَلِيلٌ.

Ils (Les Ahl-ul-Bayt) sont la vie de la science et la mort de l'ignorance. Leur mansuétude vous indique leur science, leur apparence leur intérieur, et leur silence la solidité de leur logique. Ils ne diffèrent pas de la Vérité ni ne divergent sur elle. Ils sont les piliers de l'Islam et ses entrées de la protection. Par eux le bon droit a recouvert sa place et le faux est chassé de sa position et sa langue déracinée. Ils ont compris la Religion dans un esprit de conscience et de protection et non par des ouï-dire et des récits, car les rapporteurs de la science sont nombreux mais ses gardiens sont rares

نَحْنُ بَابُ حِطَّةٍ وَهُوَ بَابُ السَّلَامِ مَنْ دَخَلَهُ سَلِمَ وَ نَجَى وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهُ هَلَكَ

Nous (les Ahl-ul-Bayt), sommes la porte de l'absolution des péchés, la porte de la paix : quiconque y entre sera sauvé et aura le salut, et qui conque la rate, périra

مَنْ أَحَبَّنَا بِقَلْبِهِ وَابْتَعَصْنَا بِلسَانِهِ فَهُوَ فِي الْجَنَّةِ

Celui qui nous (les Ahl-ul-Bayt) aime dans son cœur et qui, sous la contrainte, fait semblant de nous détester dans sa langue (pour dissimuler son amour envers nous devant nos ennemis),  
ira au Paradis

مَنْ أَحَبَّنَا فَلْيُعِدِّ لِلْبَلَاءِ جُلْبَاباً

.Qui nous aime, qu'il prépare un habit contre le malheur

إِنَّ أَمْرَنَا صَعْبٌ مُسْتَصْعَبٌ، لَا يَحْمِلُهُ إِلَّا عَبْدٌ مُؤْمِنٌ ائْتَحَنَ اللَّهُ قَلْبَهُ لِلْإِيمَانِ، وَلَا يَعْجِي حَدِيثَنَا إِلَّا صُدُورٌ أَمِينَةٌ، وَأَخْلَامٌ رَزِينَةٌ.

Notre cause est si difficile et éprouvante que ne peut supporter qu'un serviteur dont Allah a éprouvé le cœur en vue de la foi. De même nos hadiths ne peuvent être perçus que par des  
.cœurs fidèles et des esprits nobles

أَلَا وَإِنَّا أَهْلُ الْبَيْتِ أَبْوَابُ الْجَلَمِ وَأَنْوَارُ الظُّلَمِ وَضِيَاءُ الْأُمَمِ

Sachez que nous, les Ahl-ul-Bayt, sommes les portes de la mansuétude, les lumières des  
.ténèbres, et le phare des nations

واعجباً أتكونُ الخلافةُ بالصحابةِ ولا تكونُ بالصحابةِ والخلافةُ

Que c'est étrange !! On revendique la succession du Prophète parce qu'on est Compagnon,  
!!! mais on la refuse à ceux qui sont à la fois ses Compagnons et ses proches parents

## Notions de psychologie et d'éducation

أَنَّ اللَّهَ رَكَّبَ فِي الْمَلَائِكَةِ عَقْلاً بَلَا شَهْوَةَ وَرَكَّبَ فِي الْبَهَائِمِ شَهْوَةَ بَلَا عَقْلَ وَرَكَّبَ فِي بَنِي آدَمَ كِلْتَيْهِمَا، فَمَنْ غَلَبَ عَقْلُهُ شَهْوَتُهُ فَهُوَ خَيْرٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَمَنْ غَلَبَتْ شَهْوَتُهُ عَقْلَهُ فَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ

Allah a déposé chez les Anges le 'aql (esprit, raison) sans le désir, chez les animaux le désir sans le 'aql, et chez les êtres humains le 'aql et le désir. Celui d'entre ces derniers, dont le 'aql domine le désir est meilleur que les Anges, et celui dont le désir l'emporte sur le 'aql est pire [que les animaux. [1

الخطايا خيل شمس حمل عليها وخلعت لجمها والتَّقوى مطايا ذلل حُمِلَ عليها اهلها وأعطوا أزمتهَا

Les péchés sont (comme) des chevaux rétifs qu'on a chargés et débridés, et la "piété" est comme les montures dociles sur lesquelles on a mis leurs propriétaires en leur confiant leurs ( [laisses. [2

يُتَغَرُّ الْغُلَامُ لِسَبْعِ سِنِينَ، وَيُؤْمَرُ بِالصَّلَاةِ لَتَسَعِ ، وَيُفَرَّقُ بَيْنَهُمْ فِي الْمَضَاجِعِ لِعَشْرِ.

On dispense les enfants jusqu'à l'âge de sept ans, on leur ordonne de prier à l'âge de neuf ans, [et on les met dans des lits séparés à l'âge de dix ans. [3

يُتَغَرُّ الْغُلَامُ لَسَبْعِ سِنِينَ وَيُؤْمَرُ بِالصَّلَاةِ لَتَسَعِ وَيُفَرَّقُ بَيْنَهُمْ فِي الْمَضَاجِعِ لِعَشْرِ وَمُنْتَهَى طَوْلُهُ لِاحْدَى وَعَشْرِينَ وَمُنْتَهَى عَقْلُهُ لِثَمَانٍ وَعَشْرِينَ إِلَّا التَّجَارِبَ

On dispense les enfants jusqu'à l'âge de sept ans, on leur ordonne de prier à l'âge de neuf ans, et on les met dans des lits séparés à l'âge de dix ans. La croissance de leur taille s'arrête à 21 ans et le développement de leur 'aql (intellect) à 28 ans, sauf les expériences (si on ne tient pas ( [compte de l'action des expériences)". ( [4

---

[1] "Al-Wasâ'il" (Wasâ'il al-Chî'ah), Bâb 9, hadîth 2.

[2] "Nahj al-Balâghah", prône 15, p. 54, éd.: Manchûrât al-A'lamî.

[3] "Wasâ'il al-Chî'ah", Bâb 74, Hadith 5: "Les Statuts des enfants".

[4] "Wasâ'il al-Chî'ah", Bâb 74, Hadith 5: "Les Statuts des enfants".